SEANCE DU JEUDI 9 DECEMBRE 1982
VERGADERING VAN DONDERDAG 9 DECEMBER 1982

ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERING

SOMMAIRE:

CONGES:

Page 600.

COMMUNICATIONS:

Page 600.

1. Arrêté royal;
2. Assemblée de l'Atlantique Nord;
3. Levée de l'immunité parlementaire.

PROJET ET PROPOSITION DE LOI (Discussion):

Proposition de loi modifiant l'article 77 de la loi du 5 janvier 1976 relative aux propositions budgétaires 1975-1976.

Discussion générale. — *Orateurs:* **M. De Baere,** rapporteur, **Mme De Backer-Van Ocken, MM. Nutkewitz, Wyninckx, M. Nothomb,** Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, **M. Vanderpoorten** *(appel au règlement),* **M. le Président,** p. 600.

Renvoi en commission, p. 604.

Projet de loi contenant le budget du ministère des Affaires économiques de l'année budgétaire 1982.

Interpellations jointes:

a) De Mme N. Maes au Premier ministre, au ministre des Relations extérieures et au ministre des Affaires économiques sur « la délimitation des zones de développement, qui a créé une grande consternation en Flandre en raison de l'attitude tant du gouvernement belge que de la Commission européenne »;

b) De M. de Wasseige au secrétaire d'Etat à l'Energie sur « les décisions prises en matière de nouvelle centrale nucléaire »;

c) De M. Trussart au ministre des Affaires économiques sur « les négociations entre les gouvernements français et belge à propos de l'implantation de centrales nucléaires à Chooz ».

Discussion et vote des articles:

Aux articles 66.02.A et 66.07.A (tableau): *Orateurs:* **MM. de Wasseige, Lallemand,** p. 604.

Vote sur l'amendement de M. de Wasseige, p. 604.

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 600.

MEDEDELINGEN:

Bladzijde 600.

1. Koninklijk besluit;
2. Noordatlantische Assemblée;
3. Opheffing van de parlementaire onschendbaarheid.

ONTWERP EN VOORSTEL VAN WET (Bespreking):

Voorstel van wet tot wijziging van artikel 77 van de wet van 5 januari 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1975-1976.

Algemene bespreking. — *Sprekers:* **de heer De Baere,** rapporteur, **mevrouw De Backer-Van Ocken, de heren Nutkewitz, Wyninckx, de heer Nothomb,** Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt, **de heer Vanderpoorten** *(beroep op het reglement),* **de Voorzitter,** blz. 600.

Terugzending naar de commissie, blz. 604.

Ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1982.

Toegevoegde interpellaties:

a) Van mevrouw N. Maes tot de Eerste minister, tot de minister van Buitenlandse Betrekkingen en tot de minister van Economische Zaken over « de afbakening van de ontwikkelingszones die in Vlaanderen grote ontstemming heeft verwekt, zowel ten aanzien van de Belgische regering als ten aanzien van de Europese Commissie »;

b) Van de heer de Wasseige tot de staatssecretaris voor Energie over « de beslissingen in verband met een nieuwe kerncentrale »;

c) Van de heer Trussart tot de minister van Economische Zaken over « de onderhandelingen tussen de Franse en de Belgische regering over de vestiging van kerncentrales te Chooz ».

Beraadslaging en stemming over de artikelen:

Bij de artikelen 66.02.A en 66.07.A (tabel): *Sprekers:* **de heren de Wasseige, Lallemand,** blz. 604.

Stemming over het amendement van de heer de Wasseige, blz. 604.

ORDRE DES TRAVAUX:

Page 608.

PROJETS DE LOI (Vote):

Projet de loi contenant le budget du ministère de la Santé publique et de la Famille de l'année budgétaire 1982, p. 609.

Projet de loi contenant le budget du ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de l'année budgétaire 1982, p. 609.

Projet de loi contenant le budget du ministère des Affaires économiques de l'année budgétaire 1982, p. 609.

Orateur: **M. de Wasseige,** p. 609.

Justification de vote: **M. Hancké,** p. 609.

Projet de loi portant approbation de la Convention relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) et des Annexes (Protocole sur les privilèges et immunités de l'Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF); Règles uniformes concernant le contrat de transport international ferroviaire des voyageurs et des bagages (CIV) et Règles uniformes concernant le contrat de transport international ferroviaire des marchandises (CIM) et leurs Annexes), faites à Berne le 9 mai 1980, p. 610.

Projet de loi portant approbation de la Convention relative à l'aide alimentaire de 1980 faite à Londres le 6 mars 1980 et ouverte à la signature à Washington le 11 mars 1980 et du Protocole portant prorogation de cette convention adopté à Londres le 6 mars 1981, p. 610.

Projet de loi portant approbation de l'Accord maritime entre le royaume de Belgique et la république du Zaïre, et de l'échange de lettres, signés à Kinshasa le 5 mars 1981, p. 610.

VOTE SUR L'ORDRE DU JOUR PUR ET SIMPLE DEPOSE EN CONCLUSION DE L'INTERPELLATION DE M. SEEUWS A M. COENS, MINISTRE DE L'EDUCATION NATIONALE, DEVELOPPEE LE 25 NOVEMBRE 1982:

Page 611.

VOTE SUR L'ORDRE DU JOUR PUR ET SIMPLE DEPOSE EN CONCLUSION DE L'INTERPELLATION DE M. W. PEETERS AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE, DEVELOPPEE LE 25 NOVEMBRE 1982:

Page 611.

Orateur: **Mme Pétry,** p. 612.

Justification de vote: **M. Luyten,** p. 612.

QUESTION ORALE DE M. VANNIEUWENHUYZE AU MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL ET AU MINISTRE DU BUDGET, DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE ET DU PLAN, SUR « LE TROISIEME CIRCUIT DE TRAVAIL »:

Orateurs: **M. Vannieuwenhuyze, M. Hansenne,** ministre de l'Emploi et du Travail, p. 613.

INTERPELLATIONS (Discussion):

Interpellation de Mme N. Maes au Premier ministre, au ministre des Relations extérieures et au ministre des Affaires économiques sur « la délimitation des zones de développement, qui a créé une grande consternation en Flandre en raison de l'attitude tant du gouvernement belge que de la Commission européenne ».

Orateurs: **Mme N. Maes, MM. Egelmeers, Pecriaux, De Smeyter, Humblet, De Rouck, M. Eyskens,** ministre des Affaires économiques, p. 614.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN:

Bladzijde 608.

ONTWERPEN VAN WET (Stemming):

Ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het begrotingsjaar 1982, blz. 609.

Ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1982, blz. 609.

Ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1982, blz. 609.

Spreker: **de heer de Wasseige,** blz. 609.

Stemverklaring: **de heer Hancké,** blz. 609.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag betreffende het internationale spoorwegvervoer (COTIF) en van de Bijlagen (Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Intergouvernementele Organisatie voor het internationale spoorwegvervoer (OTIF); Uniforme Regelen betreffende de overeenkomst van internationaal spoorwegvervoer van reizigers en bagage (CIV) en Uniforme Regelen betreffende de overeenkomst van internationaal spoorwegvervoer van goederen (CIM) en hun Bijlagen), opgemaakt te Bern op 9 mei 1980, blz. 610.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Voedselhulpverdrag 1980 opgemaakt te Londen op 6 maart 1980 en opengesteld voor ondertekening te Washington op 11 maart 1980 en van het Protocol houdende verlenging van dit verdrag aangenomen te Londen op 6 maart 1981, blz. 610.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Scheepvaartovereenkomst tussen het koninkrijk België en de republiek Zaïre, en van de wisseling van brieven, ondertekend te Kinshasa op 5 maart 1981, blz. 610.

STEMMING OVER DE EENVOUDIGE MOTIE INGEDIEND TOT BESLUIT VAN DE OP 25 NOVEMBER 1982 GEHOUDEN INTERPELLATIE VAN DE HEER SEEUWS TOT DE HEER COENS, MINISTER VAN ONDERWIJS:

Bladzijde 611.

STEMMING OVER DE EENVOUDIGE MOTIE INGEDIEND TOT BESLUIT VAN DE OP 25 NOVEMBER 1982 GEHOUDEN INTERPELLATIE VAN DE HEER W. PEETERS TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN OPENBAAR AMBT:

Bladzijde 611.

Spreker: **mevrouw Pétry,** blz. 612.

Stemverklaring: **de heer Luyten,** blz. 612.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VANNIEUWENHUYZE AAN DE MINISTER VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID EN AAN DE MINISTER VAN BEGROTING, WETENSCHAPSBELEID EN HET PLAN, OVER « HET DERDE ARBEIDSCIRCUIT »:

Sprekers: **de heer Vannieuwenhuyze, de heer Hansenne,** minister van Tewerkstelling en Arbeid, blz. 613.

INTERPELLATIES (Bespreking):

Interpellatie van mevrouw N. Maes tot de Eerste minister, tot de minister van Buitenlandse Betrekkingen en tot de minister van Economische Zaken over « de afbakening van de ontwikkelingszones die in Vlaanderen grote ontstemming heeft verwekt, zowel ten aanzien van de Belgische regering als ten aanzien van de Europese Commissie ».

Sprekers: **mevrouw N. Maes, de heren Egelmeers, Pecriaux, De Smeyter, Humblet, De Rouck, de heer Eyskens,** minister van Economische Zaken, blz. 614.

Interpellation de M. de Wasseige au secrétaire d'Etat à l'Energie sur « les décisions prises en matière de nouvelle centrale nucléaire ».

Interpellation de M. Trussart au ministre des Affaires économiques sur « les négociations entre les gouvernements français et belge à propos de l'implantation de centrales nucléaires à Chooz ».

Orateurs: **MM. de Wasseige, Trussart, Mme N. Maes, MM. Vandekerckhove, De Bondt, Gerits, M. Knoops,** secrétaire d'Etat à l'Energie, adjoint au ministre des Affaires économiques, p. 620. — **Mme N. Maes** *(fait personnel)*, p. 625.

Interpellation de M. P. Peeters au secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture sur « la destruction en Belgique de millions de kilos de produits agricoles, alors que dans le monde des masses innombrables d'êtres humains souffrent de la faim et meurent de sous-alimentation ».

Orateurs: **MM. P. Peeters, Trussart, M. De Keersmaeker,** secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture, adjoint au ministre des Relations extérieures, p. 627.

Interpellation de M. Deworme à M. Tromont, ministre de l'Education nationale, sur « la prolongation des études médicales ».

Orateurs: **M. Deworme, M. Tromont,** ministre de l'Education nationale, p. 628.

Interpellation de M. S. Moureaux au ministre des Relations extérieures sur « le refus, contraire aux dispositions de la loi du 15 décembre 1980, opposé par le ministre à la tenue à Bruxelles, sous les auspices d'une instance officielle de la Communauté française, d'une conférence de presse de l'ancien Premier ministre iranien, M. Chapour Bakhtiar ».

Orateurs: **M. S. Moureaux, M. Tindemans,** ministre des Relations extérieures, p. 630.

QUESTION ORALE DE M. HUMBLET AU MINISTRE DES RELATIONS EXTERIEURES SUR « L'INTERDICTION FAITE A M. CHAPOUR BAKHTIAR DE TENIR UNE CONFERENCE DE PRESSE EN BELGIQUE » :

Orateurs: **M. Jandrain, M. Tindemans,** ministre des Relations extérieures, p. 633.

PROJET DE LOI (Dépôt) :

Page 633.

Le gouvernement. — Projet de loi modifiant la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités.

PROPOSITION DE LOI (Dépôt) :

Page 633.

M. Hancké. — Proposition de loi modifiant la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments.

Interpellatie van de heer de Wasseige tot de staatssecretaris voor Energie over « de beslissingen in verband met een nieuwe kerncentrale ».

Interpellatie van de heer Trussart tot de minister van Economische Zaken over « de onderhandelingen tussen de Franse en de Belgische regering voor de vestiging van kerncentrales te Chooz ».

Sprekers: **de heren de Wasseige, Trussart, mevrouw N. Maes, de heren Vandekerckhove, De Bondt, Gerits, de heer Knoops,** staatssecretaris voor Energie, toegevoegd aan de minister van Economische Zaken, blz. 620. — **mevrouw N. Maes** *(persoonlijk feit)*, blz. 625.

Interpellatie van de heer P. Peeters tot de staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw over « de vernietiging in België van miljoenen kilo's landbouwprodukten terwijl talloze mensen in de wereld honger lijden en aan ondervoeding sterven ».

Sprekers: **de heren P. Peeters, Trussart, de heer De Keersmaeker,** staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Betrekkingen, blz. 627.

Interpellatie van de heer Deworme tot de heer Tromont, minister van Onderwijs, over « de verlenging van de medische studietijd ».

Sprekers: **de heer Deworme, de heer Tromont,** minister van Onderwijs, blz. 628.

Interpellatie van de heer S. Moureaux tot de minister van Buitenlandse Betrekkingen over « het feit dat de minister zich, tegen de wet van 15 december 1980 in, heeft verzet tegen een persconferentie die, onder auspiciën van een officiële instantie van de Franse Gemeenschap, in Brussel zou worden gehouden door de heer Sjapoer Bakhtiar, gewezen Eerste minister van Iran ».

Sprekers: **de heer S. Moureaux, de heer Tindemans,** minister van Buitenlandse Betrekkingen, blz. 630.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HUMBLET AAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE BETREKKINGEN OVER « HET VERBOD OPGELEGD AAN DE HEER SJAPOER BAKHTIAR OM EEN PERSCONFERENTIE IN BELGIE TE HOUDEN » :

Sprekers: **de heer Jandrain, de heer Tindemans,** minister van Buitenlandse Betrekkingen, blz. 633.

ONTWERP VAN WET (Indiening) :

Bladzijde 633.

De regering. — Ontwerp van wet houdende wijziging van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel.

VOORSTEL VAN WET (Indiening) :

Bladzijde 633.

De heer Hancké. — Voorstel van wet houdende wijziging van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen.

PRESIDENCE DE M. LEEMANS, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER LEEMANS, VOORZITTER

MM. Coen et **De Seranno,** secrétaires, prennent place au burau.
De heren Coen en **De Seranno,** secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 h 15 m.
De vergadering wordt geopend te 15 u. 15 m.

CONGES — VERLOF

MM. Cuvelier, Delcroix, Belot, Hismans, Mmes Hanquet et D'Hondt-Van Opdenbosch, pour raison de santé, et M. Van Roye, en mission à l'étranger, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Cuvelier, Delcroix, Belot, Hismans, de dames Hanquet en D'Hondt-Van Opdenbosch, om gezondheidsredenen, en de heer Van Roye, met opdracht in het buitenland.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving.

COMMUNICATION — MEDEDELING

Arrêté royal — Koninklijk besluit

M. le Président. — Par lettre du 8 décembre 1982, le Premier ministre a transmis au Sénat, en exécution de l'article 3, § 3, de la loi du 2 février 1982 attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi, une copie d'un arrêté royal daté du 7 décembre 1982 et portant le numéro 108.

Bij schrijven van 8 december 1982 zendt de Eerste minister aan de Senaat, ter uitvoering van artikel 3, § 3, van de wet van 2 februari 1982 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning, een afschrift van een koninklijk besluit gedagtekend van 7 december 1982 en dat het nummer 108 draagt.

— Dépôt au greffe.

Ter inzage in de griffie.

Noordatlantische Assemblée — Assemblée de l'Atlantique Nord

De Voorzitter. — Bij brief van 9 december 1982 heeft de secretaris-generaal van de Noordatlantische Assemblée aan de Senaat gezonden, de teksten van de Aanbevelingen (nrs. 78 en 79), de Resoluties (nrs. 122 tot 134) en van de Richtlijn (nr. 24), aangenomen door de Assemblée tijdens haar achtentwintigste jaarlijkse zitting, die werd gehouden te Londen, van 14 tot 19 november 1982.

Par lettre du 9 décembre 1982, le secrétaire général de l'Assemblée de l'Atlantique Nord a transmis au Sénat, les textes des Recommandations (nos 78 et 79), des Résolutions (nos 122 à 134) et de la Directive (no 24) adoptées par l'Assemblée à l'issue de sa vingt-huitième session annuelle, qui s'est tenue à Londres, du 14 au 19 novembre 1982.

— Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

Renvoi à la commission des Relations extérieures.

Opheffing van de parlementaire onschendbaarheid

Levée de l'immunité parlementaire

De Voorzitter. — Ik ontving van de heer procureur-generaal bij het Hof van beroep te Brussel een brief d.d. 8 december 1982, strekkende tot opheffing van de parlementaire onschendbaarheid van een lid van de Senaat.

J'ai reçu de M. le procureur général près la Cour d'appel de Bruxelles une lettre en date du 8 décembre 1982, tendant à obtenir la levée de l'immunité parlementaire d'un membre du Sénat.

Ik stel u voor, dames en heren, die aanvraag samen met het bijbehorend dossier voor onderzoek naar de commissie voor de Justitie te verwijzen.

Je vous propose, mesdames, messieurs, de renvoyer cette demande avec le dossier qui l'accompagne à l'examen de la commission de la Justice. *(Assentiment.)*

Is hiertegen geen bezwaar?

Pas d'opposition?

Dan is aldus besloten.

Il en sera donc ainsi.

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 77 DE LA LOI DU 5 JANVIER 1976 RELATIVE AUX PROPOSITIONS BUDGETAIRES 1975-1976

Renvoi en commission

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 77 VAN DE WET VAN 5 JANUARI 1976 BETREFFENDE DE BUDGETTAIRE VOORSTELLEN 1975-1976

Terugzending naar de commissie

M. le Président. — Nous abordons l'examen de la proposition de loi modifiant l'article 77 de la loi du 5 janvier 1976 relative aux propositions budgétaires 1975-1976.

Wij vatten de beraadslaging aan over het voorstel van wet tot wijziging van artikel 77 van de wet van 5 januari 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1975-1976.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer De Baere, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, mevrouw de staatssecretaris, heren ministers, geachte collega's, dit voorstel heeft tot doel het bedrag van de consolidatielening dat toegekend wordt aan de gemeenten die van 1 januari 1983 af fusioneren, vast te stellen op basis van de wettelijke voorzieningen, dit wil zeggen de begrotingstekorten voor het dienstjaar 1975 en de vorige dienstjaren, aangevuld met de gekapitaliseerde intresten.

Op dezelfde datum werd een gelijkaardig voorstel van wet ingediend door de heer Wijninckx c.s. Ter vergadering van de commissie delen de auteurs ervan mee dat ze hun voorstel intrekken aangezien beide voorstellen van wet hetzelfde doel nastreven, tevens verlenen zij hun uitdrukkelijke en volledige steun aan het voorstel.

Na bespreking wordt bij mondeling amendement voorgesteld de volgende woorden van het enig artikel te schrappen: « aangevuld met de gekapitaliseerde interesten die voortgevloeid zijn uit de financiële lasten opgelegd aan deze gemeenten over de periode 1976-1981 door het niet-toekennen van de consolidatielening ».

Het amendement wordt aangenomen met 14 stemmen bij 5 onthoudingen. Het aldus geamendeerde enig artikel wordt aangenomen met 15 stemmen tegen 5.

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw De Backer.

Mevrouw De Backer-Van Ocken. — Mijnheer de Voorzitter, mevrouw de staatssecretaris, heren ministers, geachte collega's, wat in dit voorstel van wet wordt gevraagd voor Antwerpen en wat door de commissie werd aanvaard, is geen extra voorziening maar precies hetzelfde wat de andere gemeenten die in 1977 zijn gefusioneerd, hebben gekregen.

Het betreft hier zuiver de tekst van de wet en de tekst van het koninklijk besluit dat uitvoering geeft aan de wet. Wij vragen die lening voor Antwerpen opdat de nieuwe fusiegemeente, die zeer groot is, op een gezonde basis zou kunnen van start gaan. Wanneer men onder allerlei voorwendsels te weinig geeft aan die grote fusiegemeente, zullen niet alleen de ertoe behorende gemeenten in de kou komen te staan, maar zal er eveneens een slecht financieel vooruitzicht zijn voor deze gemeente die op 1 januari in gefusioneerde vorm begint te werken.

Aan degenen die beangstigd zijn door de grootte van de som en die zeggen dat er weer eens twee miljard zal verdwijnen uit de staatskas, wil ik juist het tegengestelde aantonen: men heeft nog nooit een stad failliet laten gaan, zelfs New York niet. Wanneer de consolidatielening niet wordt toegestaan voor de gevraagde 4,7 miljard, maar slechts voor 2,5 miljard, dan zal de stad andere financiële bronnen moeten aanboren. Welke zijn die bronnen? Allereerst kan men een beroep doen op de kapitaalmarkt. Dit is echter noodlottig zowel voor het geheel van het land, dat toch ook op dezelfde kapitaalmarkt is aangewezen, als voor de afzonderlijke belastingbetalers, die uiteindelijk de gevolgen van tegen veel ongunstiger voorwaarden aangegane leningen zullen moeten dragen en aldus het gelag zullen moeten betalen.

Soms wijst men wel eens op fouten in het beheer van de oud-stad Antwerpen om zich te kanten tegen het toestaan van deze lening. Iedereen is ervan overtuigd dat een sanering moet plaatshebben. Het een is echter het een en het andere, het andere. Men mag bepaalde dingen niet met elkaar verwarren. Wanneer wij in alle wettelijkheid een gemeente die thans van start gaat, financiële mogelijkheden bieden, dan zal die gemeente later niet op andere minder aangename en minder wettelijk gegronde middelen een beroep moeten doen. *(Applaus op de banken van de meerderheid en op sommige socialistische banken.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Nutkewitz.

De heer Nutkewitz. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, ik bevind mij in een situatie die ik zelf als zeer pijnlijk ervaar. Hoewel ik het volkomen eens ben met de vorige spreekster, doe ik nochtans een beroep op de minister van Binnenlandse Aangelegenheden om deze consolidatielening voor Antwerpen — en ik bedoel hiermee de nieuwe entiteit Groot-Antwerpen — met de meeste welwillendheid te onderzoeken.

Wanneer wij onze handtekening hebben geplaatst onder dit voorstel van wet, was dit nog in het vooruitzicht van de verkiezingen. Onze verwachtingen waren hoog gespannen. Wij dachten dat wij, die in de oppositie waren, er zouden in slagen om in de nieuwe coalitie het roer om te gooien en de nodige besparingen te realiseren. Jammer genoeg zijn wij bedrogen uitgekomen.

De heer Van Ooteghem. — Wij ook.

De heer Nutkewitz. — Wij zitten nu met dezelfde coalitie. De bevolking van Groot-Antwerpen zal zware financiële lasten moeten torsen, indien de regering geen ruime en royale financiële ingreep wil doen.

Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, ik wens dat in de mate van het mogelijke aan dit voorstel wordt tegemoetgekomen, maar ik ben mij ten zeerste bewust van de benarde financiële toestand waarin ons land zich bevindt. Men zegt vaak: nood breekt wet. Wanneer een schuldeiser zijn schuld terugvordert en de schuldenaar niet kan betalen, dan probeert men tot een overeenkomst te komen. Het is onvoorstelbaar dat een stad zoals Groot-Antwerpen, met een wereldhaven, een groeipool van ongekende sterkte, een werelddiamantcentrum, verzamelpunt van vele raffinaderijen met alle toeleveringsbedrijven die daarbij horen, in moeilijkheden zou komen doordat de regering ze in de steek laat.

Ik heb dit voorstel ondertekend, collega's. Ik wil mijn woord gestand doen. Ik herhaal echter dat wij allen weten in welke dramatische financiële toestand ons land zich bevindt. Ik laat het aan de wijsheid van de minister en van de regering over om hieruit het nodige besluit te trekken en te zien wat kan worden gedaan, rekening houdend zowel met de dramatische financiële toestand van het land als van Groot-Antwerpen. Indien uw edelmoedigheid zo groot zou zijn dat zij dit voorstel van wet zou goedkeuren, dan hopen wij stellig dat terzelfder tijd bepaalde maatregelen worden genomen om de controle op het financieel beheer van Groot-Antwerpen te versterken; er dient immers verandering te komen in het financieel beheer zoals wij dat tot nog toe hebben gekend. *(Applaus op verschillende banken.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Wyninckx.

De heer Wyninckx. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, ik heb dit voorstel niet ondertekend. Zes jaar geleden omstreeks dezelfde periode heb ik in het fusiedebat ongeveer acht uur lang gesproken. Ik wens u dit vandaag niet aan te doen; ik zeg dit vooraf. Wat zich vandaag echter voordoet, heb ik toen reeds aangekondigd.

Binnen de Vlaamse deelregering werd in deze richting een poging gedaan door een lid van de executieve, de heer Marc Galle. De Raad van State viel overigens de stelling van de heer Galle bij. Dit voorstel werd door de deelregering, waarschijnlijk onder invloed van de nationale regering, afgewezen. In de Kamer werd een analoog voorstel van de heer Galle besproken, maar uiteindelijk verworpen. In die omstandigheden dienden wij het voorstel in de Senaat opnieuw in. Geconfronteerd met het voorstel van mevrouw De Backer oordeelden wij het echter wenselijk ons te scharen achter het voorstel dat de handtekening droeg van Antwerpenaren uit de diverse in deze Kamer vertegenwoordigde fracties.

Mijnheer de minister, ik doe geen beroep op de regering. In de Kamer van volksvertegenwoordigers haalde een soortgelijk voorstel de meerderheid niet. Dit is een nieuw en uitsluitend parlementair initiatief.

Ik moet de argumenten van mevrouw De Backer niet herhalen. Ik steun haar redenering volkomen.

Ik doe dus geen beroep op de minister van Binnenlandse Zaken, mijnheer Nutkewitz. Ik doe een beroep op de Senaat. Ik hoop dat deze vergadering zal begrijpen dat Antwerpen niet te besturen is wanneer voor de stad geen gezonde financiële en budgettaire voorwaarden worden geschapen, wat ik zes jaar geleden heb bepleit vóór dezelfde vergadering. Dat is tenslotte de draagwijdte van het voorstel van mevrouw De Backer.

Om het geheugen van de heer Nutkewitz op te frissen, wijs ik op het volgende. De gecumuleerde tekorten van de stad Antwerpen, en de zeer moeilijke toestand waarvoor Groot-Antwerpen staat, zijn geen nieuw feit. Er is niets nieuws onder de zon.

Van bij de eeuwwisseling, toen Antwerpen werd bestuurd door liberalen, was de financiële toestand van de stad Antwerpen niet beter dan vandaag. De stad Antwerpen, zoals alle grote steden, worstelt met budgettaire en financiële problemen.

Persoonlijk zijn wij ons onder meer om deze redenen blijven verzetten tegen die fusie-operatie, die niet alleen reeds omwille van financiële en budgettaire redenen Antwerpen onleefbaar dreigt te maken. Mijnheer Nutkewitz, wij bevinden ons natuurlijk binnen de coalitie, niet in de Senaat, maar op het stadhuis. Wat wij hier overigens niet als argument willen aanvoeren. Wij moeten hier de belangen verdedigen van 500 000 of meer Antwerpenaren die uitzien naar wat hier vandaag zal worden beslist.

Ik doe bijgevolg geen beroep op de regering, maar wel op alle senatoren, om het voorstel van mevrouw De Backer goed te keuren. *(Applaus op verschillende banken.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Nutkewitz.

De heer Nutkewitz. — Mijnheer de Voorzitter, heren ministers, geachte collega's, ik wil graag even antwoorden op de vorige spreker.

Het gaat hier niet alleen, volgens mij althans, om het welzijn van 500 000 mensen, maar om het welzijn van het ganse land. Daarvoor zijn wij hier. Daarom heb ik een beroep gedaan op de minister van Binnenlandse Aangelegenheden om in de mate van het mogelijke de stad Groot-Antwerpen ter hulp te snellen. De onbegrensde verspilzucht van de huidige coalitie, die jammer genoeg misschien zal worden voortgezet, is de oorzaak van het ontstaan van de put waarin Antwerpen langzamerhand aan het verzinken is. *(Applaus op verschillende banken.)*

M. le Président. — La parole est à M. Nothomb, Vice-Premier ministre.

M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique. — Monsieur le Président, mesdames, messieurs, je rappelle brièvement la position du gouvernement en ce qui concerne l'emprunt de consolidation de la ville d'Anvers.

Il ne s'agit pas ici du problème global de la situation financière des communes. Comme chacun le sait, un grand nombre d'entre elles connaissent de sérieuses difficultés.

Lorsque je suis arrivé au département, j'ai constaté que les déficits, pour l'ensemble des communes belges, pour l'année 1981 étaient de l'ordre de 35 milliards.

De heer Wyninckx. — Het is er niet op verbeterd sedert u deel uitmaakt van de regering.

M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique. — Cette année, ce déficit est passé à 40 milliards. Il s'imposait donc de prendre des mesures fondamentales pour permettre aux communes, comme l'Etat le fait pour lui-même, de changer la tendance au début de la nouvelle législature. La portée de notre débat n'est pas de nous attarder sur la gestion financière de la commune d'Anvers — ce n'est d'ailleurs pas le propos de Mme De Backer — ni de nous pencher sur la manière dont cette ville est gérée. Il s'agit ici des conséquences de la fusion de communes pour Anvers et de l'emprunt de consolidation.

L'actuel gouvernement, à l'intervention du ministre de l'Intérieur, a dû régler ce qui avait été décidé il y a six ans pour toutes les communes du royaume, avec un report de six ans en ce qui concerne la ville d'Anvers.

La ligne de conduite du gouvernement a été, pour ce qui concerne les règles concernant le personnel, les receveurs communaux et les organisations administratives, de ne pas innover et de suivre la procédure adoptée dans toutes les autres communes du royaume en 1976. Plusieurs projets de loi doivent encore être adoptés par la Chambre et par le Sénat, avant le 31 décembre 1982, pour régler des problèmes concrets résultant de la fusion à Anvers qui ne sont normalement pas des thèmes à polémique politique. Il s'agit de réalités administratives qui ont fait l'objet de concertations avec les responsables de la ville d'Anvers et les différentes communes qui formeront le 1er janvier 1983 la grande commune.

Hormis ces problèmes administratifs et juridiques, il fallait régler, pour Anvers, le problème de l'emprunt de consolidation.

Pour déterminer le montant de l'emprunt de consolidation à attribuer à la ville d'Anvers, nous avons adopté exactement les mêmes règles que mon prédécesseur en 1976.

Il y a six ans, et conformément à la loi pour l'ensemble des communes, à l'exception de celles qui pouvaient se financer par le recours au marché des capitaux, à savoir les cinq grandes villes, on a pris en considération le déficit cumulé tel qu'il apparaissait au compte de 1975.

Pour l'ensemble des communes du royaume, y compris Liège, le montant de cet emprunt de consolidation était de 4,5 milliards. Pour l'ensemble des communes du royaume, à l'exception de Liège et d'Anvers qui étaient les deux seules communes parmi les grandes villes concernées, cela signifie donc que cet emprunt de consolidation a représenté trois milliards. Vous n'ignorez pas que la ville de Gand n'était pas déficitaire, que la fusion à Bruxelles n'était pas réalisée et que pour sa part, Charleroi n'avait pas accès à l'emprunt.

Ce problème intéresse non seulement le Parlement, monsieur Nutkewitz, mais aussi le budget de l'Etat et spécialement celui du ministère de l'Intérieur, qui paie les annuités de remboursement!

Le budget de l'Intérieur de 1983 permet de faire face à cet emprunt de consolidation, mais le calcul a été fait par le gouvernement sur la base de ce qui a été fait précédemment.

Mme Pétry. — Sur base de 1975, monsieur le ministre?

M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique. — Je le répète, c'est pour l'ensemble des communes du royaume à l'exception de Liège et d'Anvers qui n'étaient pas concernées à ce moment-là. La ville de Liège était la seule à connaître un déficit à consolider, à avoir opéré la fusion, à avoir accès au marché des capitaux, et à se financer normalement chaque année par le recours au marché des capitaux. On a pris le déficit de l'année 1975 elle-même et non le déficit cumulé.

Pourquoi ce traitement discriminatoire?

Parce que, pour les grandes villes, l'habitude, la tradition et je dirais même la norme, au cours de ces vingt dernières années, est qu'elles sont financées annuellement par les recettes de l'année et par un emprunt, puisqu'elles peuvent recourir au marché des capitaux.

Evidemment, il existait le danger, suite à la fusion des communes, que ces communes puissent renoncer en 1974 à la faculté qu'elles avaient de recourir à un financement par l'emprunt pour augmenter leur déficit cumulé de 1975.

Je vous lis simplement le tableau: la ville de Liège, s'est financée par un emprunt de 1 milliard en 1970, de 1 milliard et demi en 1971, de 1 milliard et demi en 1972, de 2 milliards en 1973, rien en 1974, 3 milliards en 1975, 2 milliards en 1976, 4 milliards en 1977, 4 milliards en 1978, 5 milliards en 1979 et 6 milliards en 1980. Je dis simplement que le fait, pour ces grandes villes, de se financer par un emprunt leur permettait de combler leur déficit et de reporter sur l'avenir la difficulté de l'année.

La ville de Liège n'a pas contracté d'emprunt en 1974. Normalement, elle aurait donc dû augmenter son déficit de 1975, ce qui lui aurait permis d'augmenter artificiellement le déficit apparaissant aux comptes cumulés de 1975 et d'arriver à un emprunt gonflé. Cela n'aurait pas été normal à ce moment-là, puisque l'ensemble des communes du royaume recevait 3 milliards et la seule ville de Liège, grâce à ce calcul plus restrictif, 1 milliard et demi. Cela fut accepté à l'époque et je ne reviendrai donc pas sur cette question. Le gouvernement a voulu appliquer exactement la même conduite à la ville d'Anvers, qui se trouve exactement dans les mêmes conditions en ce sens qu'elle aussi a accès à l'emprunt, et peut donc traditionnellement se financer par un appel au marché des capitaux.

C'est ainsi que la ville d'Anvers a emprunté en 1970 2 milliards, en 1971 2 milliards et demi, en 1972 3 milliards, en 1973 4 milliards, en 1974 rien, en 1975 5 milliards, en 1976 5 milliards, en 1977 6 milliards, en 1978 5 milliards, en 1979 6 milliards et en 1980 6 milliards. Ces chiffres montrent bien que l'emprunt est une source normale pour financer son déficit annuel.

Nous avons donc appliqué la même règle, ce qui fait que pour la ville d'Anvers, l'emprunt de consolidation représente environ 2 milliards et demi. C'est plus que pour la ville de Liège. En équité, nous aurons 3 milliards pour toutes les communes du Royaume, sauf pour Liège, 1 milliard et demi, et pour Anvers, 2 milliards et demi. Voilà la thèse du gouvernement. J'ai expliqué au Sénat qu'elle était juste par comparaison. Les chiffres que je vous ai cités le prouvent.

Le ministère de l'Intérieur souhaiterait donner des emprunts de consolidation à toutes les communes, car toutes ont de grandes difficultés. Dans les circonstances budgétaires dramatiques de 1982, nous ne pouvons être plus larges qu'en 1976, sans compter que si nous l'étions, toutes les communes viendraient nous dire: nous avons déjà subi depuis six ans les malheurs de la fusion.

Cet effort dépasserait évidemment les capacités du gouvernement central et notamment celles du budget de l'Intérieur qui doit rembourser chaque année. Déjà la charge de l'emprunt de consolidation de 2 milliards et demi qui apparaît au budget de 1983 est beaucoup plus considérable pour la ville d'Anvers étant donné la hausse du taux d'intérêt.

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw De Backer.

Mevrouw De Backer-Van Ocken. — Mijnheer de Voorzitter, ik zou de minister, met de eerbied die ik hem ben verschuldigd, er willen op wijzen dat er een kleine vergissing schuilt in zijn redenering. Hij beweert dat men nu voor Antwerpen precies hetzelfde doet als men in 1976-1977 voor de andere fusiegemeenten heeft gedaan. Dat is echter niet juist. De andere gemeenten hebben immers een lening gekregen op basis van het deficit van 1975 en van vorige dienstjaren, zoals trouwens uitdrukkelijk is vermeld in het koninklijk besluit dienaangaande, ondertekend door de heren De Clercq, Michel en Geens, de toenmalige ministers.

Het lijkt mij zo evident dat wij er niet eens het advies van de Raad van State, dat precies in dezelfde richting gaat, moeten bijhalen, om te weten dat enkel indien, voor het bepalen van het aandeel in het consolidatiefonds, men ook een beroep kan doen op het deficit van 1975 en vorige dienstjaren, Antwerpen op een rechtmatige manier zal worden behandeld. Willen wij Antwerpen behandelen zoals de andere steden — en zoals u zelf zegt moet dit gebeuren —, dan is het rekening houden met vorige dienstjaren absoluut noodzakelijk. Waarom spreken wij in ons voorstel enkel van de deficits van 1975 en 1974? Omdat Antwerpen in 1974 geen beroep heeft kunnen doen op de kapitaalmarkt. Mijnheer de minister, uw redenering klopt als een bus voor 1973, 1972, 1971 en vorige dienstjaren omdat Antwerpen toen inderdaad een beroep kon doen op de kapitaalmarkt en dat ook gedaan heeft. Met de cijfers die u daarstraks heeft aangehaald, heeft u bewezen dat Antwerpen in 1974 geen beroep heeft gedaan op de kapitaalmarkt, omdat zij dat toen gewoon niet mocht. Zoals dat ook nu het geval is, moet de nationale minister van Financiën toelating geven, om op de kapitaalmarkt te komen. In 1974 is dit niet gebeurd. Antwerpen vraagt nu dat het deficit van 1974 en van 1975 in aanmerking zou worden genomen voor het bepalen van het aandeel in het consolidatiefonds. Als u Antwerpen wil behandelen op dezelfde manier als de andere steden, moet u daarmee rekening houden. Wij vragen enkel de toepassing van de wet en van het koninklijk besluit en wensen dat Antwerpen op dezelfde manier zou worden behandeld als de in 1977 gefusioneerde gemeenten. *(Applaus op verschillende banken.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Vanderpoorten.

De heer Vanderpoorten. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren ministers, geachte collega's, ik wil in dit debat een buitengewone inspanning doen ter benadering van de objectiviteit en de verdelende rechtvaardigheid. Antwerpen vraagt iets buitengewoons. Als inwoner van een kleinere stad die leeft in de schaduw van Antwerpen, wens ik haar zorgen te begrijpen.

Ik heb in dit debat twee zaken goed verstaan. En voor één ander punt vraag ik uitleg.

Het eerste wat ik goed heb begrepen, is dat een gelijkaardig voorstel in de Kamer van volksvertegenwoordigers niet werd aangenomen.

De heer Wyninckx. — Zo is het niet helemaal.

De heer Vanderpoorten. — Dat de Antwerpenaars het zelf eerst eens worden, dan zal ik het beter begrijpen.

De heer Wyninckx. — Het was geen gelijkaardig voorstel, mijnheer Vanderpoorten, maar het voorstel ging wel dezelfde richting uit.

Mme Pétry. — Mais qui aboutissait au même résultat.

M. Wyninckx. — Oui, à 300 millions près.

Mevrouw De Backer-Van Ocken. — Mijnheer de Voorzitter, het voorstel, dat in de Kamer werd verworpen, is niet hetzelfde. In dat voorstel ging het over het gecumuleerde deficit van 1980 en 1981.

Later werd een amendement aangebracht dat ertoe strekte bij het deficit van 1975 de gecumuleerde intresten van 1975 tot 1981 te voegen.

Hier gaat het om een ander voorstel, hoewel het nagenoeg over dezelfde bedragen gaat.

De heer De Bondt. — Een ander apothekersrekeningetje dus.

De heer Vanderpoorten. — Ik heb het debat goed gevolgd. Er is dus een verschil.

De heer Wyninckx. — Het doel is hetzelfde maar de middelen zijn anders.

De heer Vanderpoorten. — Dit heb ik nu begrepen.

Het is mij echter vooral duidelijk dat de minister van Binnenlandse Zaken vraagt het voorstel niet aan te nemen.

De heer Nothomb, Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel. — Inderdaad.

De heer Vanderpoorten. — Mijnheer de Voorzitter, ik doe een beroep op het reglement, wat ik misschien beter eerst had gedaan. Ik verwijs naar het nieuw lid van artikel 56, dat luidt: « Indien een ontwerp of een voorstel van wet financiële gevolgen heeft, wordt de bevoegde minister verzocht om vóór de stemming aan de commissie een nota te verstrekken met een raming van de nieuwe uitgaven of van de minder-ontvangsten en met een opgave van de middelen om daarin te voorzien. Wetsontwerpen worden door de Senaat pas behandeld nadat die nota is verstrekt. »

In de eerste zin spreekt men over ontwerpen en voorstellen waarover in een commissie de nodige uitleg wordt verstrekt. Ik heb het mondeling verslag van de heer De Baere gehoord en het schriftelijk verslag gelezen. Ik vind die raming niet, of vergis ik mij?

Indien ik mij niet vergis, is de behandeling van dit voorstel van wet niet op haar plaats in deze openbare vergadering en moeten wij eerst wachten op een verklarende nota.

Intussen blijf ik Antwerpen in mijn liefde omvademen doch zolang wij niet beschikken over deze nota, zijn wij niet in overeenstemming met het reglement. Ter herinnering, deze bepaling werd ongeveer drie jaar geleden toegevoegd aan het reglement van de Senaat. C'est une des feuilles roses. Ik herinner mij zeer duidelijk dat wij bij de behandeling ervan in de commissie langdurig hebben aangedrongen opdat geen voorstellen meer zouden worden ingediend waarbij in weelderige, opulente en wellustige uitgaven wordt voorzien zonder aanduiding van de middelen om deze te dekken.

De Antwerpenaars beseffen zelf — mijn dierbare vriend Nutkewitz heeft er zoëven nog op gewezen — dat de Belgische staat in een berooide financiële toestand leeft en desalniettemin komt men hier om een lening van die omvang vragen!

De heer T. Declercq. — Uw vriend heeft ook gezegd dat hij de zaken niet zo zou hebben geformuleerd wanneer de PVV in Antwerpen deel had uitgemaakt van de bestuurscoalitie.

De heer Vanderpoorten. — Dat heeft hij niet gezegd! Hij heeft alleen gezegd dat deelname van de PVV in de Antwerpse coalitie veranderingen zou hebben gebracht in het beleid dat sedert jaren wordt gevoerd. Uw partij heeft van die liefde niet willen weten en nu moet zij maar zien hoe zij de zaken oplost.

Mijnheer de Voorzitter, ik resumeer. Ten eerste, dit wetsvoorstel kan niet worden behandeld in deze openbare vergadering omdat het onontvankelijk is. Ten tweede, de minister van Binnenlandse Zaken, sprekend namens de regering, heeft zich verzet tegen het wetsvoorstel en heeft de Senaat gevraagd het niet aan te nemen.

Wanneer dit voorstel in stemming zou worden gebracht, zal mijn fractie achter de regering blijven staan, de regering die wij hebben gesteund en zullen blijven steunen. In deze tijd is dit wel een uitzonderlijke kwaliteit.

De heer T. Declercq. — Het is een wetsvoorstel, dus een parlementair initiatief!

De heer Vanderpoorten. — Maar als de minister van Binnenlandse Zaken een duidelijk advies geeft, moet de meerderheid dit volgen. Uiteindelijk vraagt Antwerpen dit geld toch aan de Staat en niet aan de parlementsleden welke dit voorstel hebben ingediend.

Ik steun dus de regering en zal, met mijn fractie, tegen het voorstel van wet stemmen. *(Applaus op de liberale banken.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Wyninckx.

De heer Wyninckx. — Mijnheer Vanderpoorten, waarom zijn uw vertegenwoordigers in de commissie op dit probleem niet ingegaan en hebben zij, conform het reglement, aan de minister geen duidelijke financiële informatie gevraagd. In de commissie hebben zij trouwens dit voorstel mee goedgekeurd.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Vanderpoorten.

De heer Vanderpoorten. — De leden van mijn fractie hebben in de commissie tegen dit voorstel gestemd, mijnheer Wyninckx. U weet ook dat hier enkele mensen zijn die het reglement kennen, ik en u bijvoorbeeld. *(Gelach.)*

M. le Président. — La parole est à M. Nothomb, Vice-Premier ministre.

M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique. — Monsieur le Président, mesdames, messieurs, je voudrais brièvement répondre au dernier argument développé par l'honorable Mme De Backer.

Il est vrai que, pour l'ensemble des communes du royaume, on a pris le déficit cumulé tel qu'il apparaissait au compte de 1975.

J'ai expliqué la raison pour laquelle on ne l'avait pas fait pour Liège: parce que si on avait agi de la sorte, l'Etat aurait pris à sa charge, à la place de la ville de Liège, ce que normalement cette dernière aurait emprunté pendant l'année 1974.

La même remarque vaut pour Anvers. Je rappelle que la loi dit qu'il s'agit d'un emprunt de consolidation pour apurer le déficit tel que défini par le Roi, que présentent, aux services ordinaires, leurs comptes de l'année 1975.

Le Roi a fait appel à cette possibilité pour définir le déficit ordinaire de 1975 et, en toute équité, il l'a défini différemment pour les communes qui pouvaient faire appel au marché des capitaux et pour les autres.

Une différence au point de vue de la présentation juridique existe effectivement entre sa proposition de loi et celle qui a été faite par l'honorable M. Galle à la Chambre et qui a été rejetée en commission.

Nos amis anversois défendant — et je les comprends bien — les intérêts de leur ville, ont présenté plusieurs thèses successives: tout d'abord, le déficit de 1975 plus les intérêts; ensuite, le déficit de 1974 plus celui de 1975 et, enfin, les déficits de 1974 et de 1975 plus les intérêts. Suivant certaines thèses, les 8 milliards étaient atteints. Mais évidemment, il s'agit toujours des milliards du gouvernement qui seront payés annuellement, pendant des années, par les contribuables de l'ensemble du royaume.

Si le Sénat décide de la procédure selon laquelle je devrais introduire une note éclairant le problème du financement posé par la hausse des taux d'intérêt, je suis tout disposé à lui fournir cette note.

Le financement pour la seule ville d'Anvers, étant donné cette hausse des taux d'intérêt, sera presque équivalent au financement nécessaire pour l'ensemble du royaume, Liège compris.

Dès lors, les circonstances budgétaires auraient dû normalement nous amener à donner moins. Cependant, nous avons voulu être équitables et donner exactement la même chose à chacun. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Wyninckx.

De heer Wyninckx. — Mijnheer de Voorzitter, er werd een beroep gedaan op het reglement. Ik meen dat, overeenkomstig de gebruiken van deze Kamer, op een dergelijk verzoek steeds wordt ingegaan. Ik vraag nochtans dat wij ons zouden akkoord verklaren met een dringende bespreking in de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden. Dat is mogelijk. Dit punt zou volgende week op de agenda van de openbare vergadering dienen te worden geplaatst. Zo zouden wij meteen de heer Vanderpoorten de gelegenheid geven zich te bezinnen over de financiële toestand van Groot-Antwerpen, waarvan heel wat andere steden en gemeenten in dit land mede de oorzaak zijn. De uitstraling van een stad als Antwerpen gaat immers veel verder dan de stad Lier, maar laat zich ook daar gelden.

Veel inwoners van de gemeente waarvan u burgemeester wordt, mijnheer Vanderpoorten, maken gebruik van allerlei diensten die de stad Antwerpen met een zeer breed gebaar ten dienste van de bevolking stelt en die in de toekomst ook door Groot-Antwerpen zullen worden gewaarborgd. *(Onderbrekingen op talrijke banken.)*

Mijnheer de Voorzitter, ik treed het verzoek van de heer Vanderpoorten bij om in de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden nader op dit punt in te gaan, met de vraag dat wij het voorstel van wet aan onze agenda van volgende week toevoegen. Dat strookt trouwens met de gebruiken van dit huis. Wanneer een lid van de vergadering een beroep doet op het reglement, kan, naar ik meen, niemand zich daartegen verzetten. *(Applaus op de socialistische banken.)*

De Voorzitter. — Is de Senaat het eens om zo vlug mogelijk de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden bijeen te roepen en om dit punt opnieuw op de agenda van de openbare vergadering van donderdag aanstaande in te schrijven, zodat wij het voorstel van wet zonder verwijl — uiteraard als het aangenomen wordt — eventueel kunnen overzenden naar de Kamer van volksvertegenwoordigers. *(Instemming.)*

Dan is hiertoe besloten.

Il en sera donc ainsi.

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DU MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1982

Discussion et vote des articles

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1982

Beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous abordons l'examen des articles du projet de loi contenant le budget du ministère des Affaires économiques de l'année budgétaire 1982 dont la discussion générale a été close hier.

Wij vatten het onderzoek aan van de artikelen van het ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1982, waarvan de algemene behandeling gisteren gesloten werd.

Il conviendra sans doute au Sénat de prendre comme base de la discussion le texte proposé par la commission?

Ik stel de Senaat voor de tekst aangenomen door de commissie als basis te nemen voor de bespreking. *(Instemming.)*

Il en est ainsi décidé.

Aldus is beslist.

Aux articles du tableau budgétaire, M. de Wasseige présente l'amendement que voici:

Titel IV. — Afzonderlijke sectie

Art. 66.02.A: Fonds voor bevoorradingszekerheid inzake petroleum en petroleumprodukten.

Art. 66.07.A: Fonds bestemd tot dekking van de uitgaven voortvloeiend uit de uitvoering van het nationaal programma van heroriëntering en rationeel gebruik van energie.

De twee artikelen te herstellen zoals zij luidden in het ontwerp van wet ingediend door de regering (zie bijlage, blz. 634).

Titre IV. — Section particulière

Art. 66.02.A: Fonds de sécurité d'approvisionnement en pétrole et produits pétroliers.

Art. 66.07.A: Fonds destiné à couvrir les dépenses résultant de l'exécution du programme national de réorientation et d'utilisation rationnelle des énergies.

Rétablir ces deux articles tels qu'ils figuraient dans le projet de loi initialement déposé par le gouvernement (voir annexe, p. 634).

Puis-je considérer que cet amendement est appuyé?

Mag ik aannemen dat dit amendement gesteund wordt? *(Talrijke leden staan op.)*

Aangezien dit amendement reglementair gesteund wordt, maakt het deel uit van de bespreking.

Cet amendement étant régulièrement appuyé, il fera partie de la discussion.

La parole est à M. de Wasseige.

M. de Wasseige. — Monsieur le Président, messieurs les ministres, chers collègues, mon amendement au budget des Affaires économiques dont la discussion générale a été close hier, vise à réintroduire les deux articles dont le gouvernement, par un amendement oral, approuvé par l'ensemble des membres, a, lors des travaux en commission, proposé la suppression.

Ces deux fonds figurent, en effet, au budget du ministère des Affaires économiques en vertu des articles 184 et 189 de la loi du 8 août 1980. Cette même loi prévoit de financer le Fonds de sécurité d'approvisionnement en pétrole et produits pétroliers par un impôt prélevé sur le stockage du pétrole. Il n'y a donc aucune raison de supprimer ces articles. Leur suppression est contraire à la loi qui a été votée en 1980, alors que les membres de la majorité actuelle faisaient également partie de la majorité. Le gouvernement n'agit pas ainsi sans arrière-pensées. Il mène une politique délibérée visant à ne pas s'engager dans une utilisation rationnelle de l'énergie, puisqu'on supprime un budget de un milliard, et de ne pas lutter contre la spéculation pétrolière, puisqu'on supprime les possibilités de stockage qu'offre la création d'un Fonds d'approvisionnement en produits pétroliers.

Nous nous trouvons indirectement placés devant un choix, alors que l'ensemble de la politique énergétique n'a pas encore été débattu au Sénat. Cette discussion viendra, en effet, dans quelques semaines, la commission ayant presque terminé ses travaux.

Par conséquent, bien que la pratique des douzièmes provisoires, due aux retards accumulés par le gouvernement, n'ait pas permis de donner matériellement vie à ces fonds, il me paraît dangereux de les supprimer maintenant, tout d'abord parce que c'est contraire à la loi et, ensuite, parce qu'ils ne seront plus repris dans le budget de 1983. *(Applaudissements sur les bancs socialistes.)*

M. le chevalier de Donnéa. — Il fallait dire cela en commission, monsieur de Wasseige.

M. Dehaene, ministre des Affaires sociales et des Réformes institutionnelles. — Le gouvernement demande le rejet de cet amendement, monsieur le Président.

M. de Wasseige. — Nous voudrions savoir pourquoi.

M. Knoops, secrétaire d'Etat à l'Energie, adjoint au ministre des Affaires économiques. — Les explications ont été longuement données en commission. Je vous renvoie, ainsi que M. Wyninckx, à la lecture du rapport.

M. Wyninckx. — C'est ici qu'il faut répondre.

M. Knoops, secrétaire d'Etat à l'Energie, adjoint au ministre des Affaires économiques. — Lisez donc le rapport.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. de Wasseige.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer de Wasseige.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

159 membres sont présents.
159 leden zijn aanwezig.
89 votent non.
89 stemmen neen.
65 votent oui.
65 stemmen ja.
5 s'abstiennent.
5 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bossicart, Califice, Chabert, Claeys, Clerdent, Coen, Conrotte, Cooreman, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnéa, Dehaene, De Kerpel, Mme

Delruelle-Ghobert, MM. De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, MM. Gramme, Hatry, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lavens, Lutgen, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Poullet, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Vandermarliere, Vandermeulen, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, J. Wathelet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaensens, Basecq, Boel, Canipel, Capoen, Carpels, Mme Coorens, MM. Coppens, De Baere, Debusseré, Deconinck, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rouck, Désir, De Smeyter, de Wasseige, Deworme, Donnay, Draulans, Egelmeers, Eicher, Férir, Goossens, Grosjean, Hancké, Hiernaux, Hoyaux, Hubin, Humblet, Jandrain, Mmes Jortay-Lemaire, Julliams, MM. Knuts, Lallemand, J. Leclercq, R. Leclercq, Lepaffe, Lowis, Luyten, Mme N. Maes, MM. R. Maes, Matthys, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Pecriaux, J. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Royen, Seeuws, Spitaels, Thys, Trussart, Vandekerckhove, Vandenhove, Van der Elst, Van Der Niepen, Van In, Mme Van Puymbroeck, MM. Vercaigne et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. de Bruyne, Degroeve, Paque, Vandezande et Van Ooteghem.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

M. Paque. — J'ai pairé avec M. Close, monsieur le Président.

M. Degroeve. — J'ai pairé avec M. Descamps.

De heer de Bruyne. — Ik ben afgesproken met de heer Geens.

De heer Vandezande. — Ik ben afgesproken met mevrouw de staatssecretaris D'Hondt.

De heer Van Ooteghem. — Ik ben afgesproken met mevrouw Herman-Michielsens.

M. le Président. — La parole est à M. Lallemand.

M. Lallemand. — Monsieur le Président, je regrette vivement que le ministre n'ait pas tenu à répondre à M. de Wasseige. Je vois là un manque de déférence à l'égard d'un membre de mon groupe.

En outre, je ferai remarquer que les arguments développés en commission ne le sont pas forcément en séance publique et que nous avons le droit, lorsque nous ne sommes pas membres d'une commission, de savoir pour quelle raison un amendement est rejeté. *(Applaudissements sur de nombreux bancs.)*

M. Désir. — D'autant que certains membres de cette assemblée ont été exclus des commissions. *(Exclamations sur divers bancs.)*

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion des articles du tableau, je les mets aux voix.

Daar niemand meer het woord vraagt in de behandeling van de artikelen van de tabel, breng ik deze in stemming.

— Ces articles sont successivement mis aux voix et adoptés. *(Voir documents nos 5-XII-1 et 2, session 1981-1982, et document no 5-XII-3 et 4, session 1982-1983, du Sénat.)*

Deze artikelen worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. *(Zie stukken nrs. 5-XII-1 en 2, zitting 1981-1982, en stuk nr. 5-XII-3 en 4, zitting 1982-1983, van de Senaat.)*

M. le Président. — Les articles du projet de loi sont ainsi rédigés :

Crédits pour les dépenses courantes (titre I) et pour les dépenses de capital (titre II)

Article 1er. Il est ouvert, pour les dépenses du ministère des Affaires économiques afférentes à l'année budgétaire 1982, des crédits s'élevant aux montants ci-après (en millions de francs) :

		Crédits dissociés	
	Crédits non dissociés	Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnancement
TITRE I			
Dépenses courantes	21 376,3	—	—
TITRE II			
Dépenses de capital	4 444,1	327,4	312,8
Totaux . . .	25 820,4	327,4	312,8

Ces crédits sont énumérés aux titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

Kredieten voor de lopende uitgaven (titel I) en voor de kapitaaluitgaven (titel II)

Artikel 1. Voor de uitgaven van het ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1982 worden kredieten geopend ten bedrage van (in miljoenen franken) :

		Gesplitste kredieten	
	Niet-gesplitste kredieten	Vastleggingskredieten	Ordonnanceringskredieten
TITEL I			
Lopende uitgaven	21 376,3	—	—
TITEL II			
Kapitaaluitgaven	4 444,1	327,4	312,8
Totalen . . .	25 820,4	327,4	312,8

Die kredieten worden opgesomd onder de titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

— Adopté.

Aangenomen.

Dispositions particulières relatives aux dépenses courantes

Art. 2. Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 25 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du département. Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires du département sont autorisés à payer tous les frais de service n'excédant pas 100 000 francs, ainsi que les indemnités de toute nature sur le budget.

Les comptables extraordinaires du département chargés du paiement des avances sur frais de mission à l'étranger sont autorisés à consentir aux fonctionnaires envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 100 000 francs.

Bijzondere bepalingen betreffende de lopende uitgaven

Art. 2. In afwijking van artikel 15 van de organieke wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 25 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het departement. Door middel van deze voorschotten mogen de buitengewone rekenplichtigen van het departement alle dienstkosten tot 100 000 frank betalen, alsmede de vergoedingen van alle aard welke op de begroting verleend worden.

Aan de buitengewone rekenplichtigen van het departement belast met de betaling van voorschotten op zendingskosten in het buitenland wordt machtiging gegeven om aan de ambtenaren op zending naar het buitenland de nodige voorschotten te verlenen, zelfs indien deze voorschotten 100 000 frank overtreffen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

Art. 3. De betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen wegens begrafeniskosten geschiedt volgens de regels vastgesteld door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de rijkscomptabiliteit.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Les crédits inscrits aux articles 41.08 et 41.12, section 31 du titre I, peuvent, selon les besoins, être transférés entre eux au moyen d'un arrêté royal et moyennant l'accord du ministre du Budget.

Art. 4. De kredieten ingeschreven op de artikelen 41.08 en 41.12, sectie 31 van titel I, kunnen, naargelang van de behoeften, onderling worden overgeschreven door middel van een koninklijk besluit en mits het akkoord van de minister van Begroting.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. Par dérogation aux dispositions de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les soldes au 31 décembre 1982 des crédits non dissociés ci-après peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés:

— Titre I, section 31, article 12.28;
— Titre I, section 31, article 31.01;
— Titre I, section 31, article 32.05;
— Titre I, section 31, article 33.02;
— Titre I, section 31, article 01.03;
— Titre I, section 31, article 01.04.

Art. 5. Bij afwijking van de beschikkingen van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, mogen de saldi per 31 december 1982 van de volgende, niet-gesplitste kredieten, naar het volgende jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten:

— Titel I, sectie 31, artikel 12.28;
— Titel I, sectie 31, artikel 31.01;
— Titel I, sectie 31, artikel 32.05;
— Titel I, sectie 31, artikel 33.02;
— Titel I, sectie 31, artikel 01.03;
— Titel I, sectie 31, artikel 01.04.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. Des dépenses relatives à des créances d'années budgétaires antérieures peuvent être imputées sur les articles 12.01, 33.01 et 01.04 de la section 31 et sur l'article 12.01 de la section 32 du titre I du tableau annexé à la présente loi.

Art. 6. Op de artikelen 12.01, 33.01 en 01.04 van sectie 31 en op het artikel 12.01 van sectie 32 van titel I van de bij deze wet gevoegde tabel mogen uitgaven aangerekend worden die betrekking hebben op schuldvorderingen van vorige begrotingsjaren.

— Adopté.

Aangenomen.

Dispositions particulières relatives aux dépenses de capital

Art. 7. Par dérogation aux dispositions contenues dans le dernier alinéa de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les crédits non dissociés inscrits sous le titre II de la présente loi — à l'exception des articles 74 « Achat de biens meubles durables » — peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

Bijzondere bepalingen betreffende de kapitaaluitgaven

Art. 7. Bij afwijking van de beschikkingen van de laatste alinea van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, mogen de niet-gesplitste kredieten ingeschreven onder de titel II van deze wet — met uitzondering van de artikelen 74 « Aankoop van duurzame roerende goederen » — naar het volgend jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 8. § 1er. Les soldes des crédits d'engagement et des crédits d'ordonnancement de l'article 12.20 de la section 32 du titre I — dépenses courantes — du budget du ministère des Affaires économiques pour l'année budgétaire 1981 peuvent, au 1er janvier 1982, être reportés à l'article 51.01 de la section 32 du titre II — dépenses de capital — de ce budget;

§ 2. Les dépenses qui ont été engagées en 1981 et au cours des années budgétaires antérieures, à charge de l'article 12.20 de la section 32 du titre I — dépenses courantes — du budget du ministère des Affaires économiques, peuvent être ordonnancées à charge de l'article 51.01 de la section 32 du titre II — dépenses de capital — de ce budget.

Art. 8. § 1. De saldi van de vastleggingskredieten en van de ordonnanceringskredieten op artikel 12.20 van sectie 32 van titel I — lopende uitgaven — van de begroting van het ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1981 kunnen, op 1 januari 1982, worden overgedragen op artikel 51.01 van sectie 32 van titel II — kapitaaluitgaven — van deze begroting;

§ 2. De uitgaven die, in 1981 en tijdens de vorige begrotingsjaren, werden vastgelegd ten laste van artikel 12.20 van sectie 32 van titel I — lopende uitgaven — van de begroting van het ministerie van Economische Zaken, mogen worden geordonnanceerd ten laste van het artikel 51.01 van sectie 32 van titel II — kapitaaluitgaven — van deze begroting.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 9. Les crédits inscrits aux articles 61.02 et 61.04, section 31 du titre II, peuvent, selon les besoins, être tranférés entre eux au moyen d'un arrêté royal et moyennant l'accord du ministre du Budget.

Art. 9. De kredieten ingeschreven op de artikelen 61.02 en 61.04, sectie 31 van titel II, kunnen, naargelang van de behoeften, onderling worden overgeschreven door middel van een koninklijk besluit en mits het akkoord van de minister van Begroting.

— Adopté.

Aangenomen.

Section particulière (titre IV)

Art. 10. Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au titre IV du tableau joint à la présente loi sont évaluées à 23 378 700 000 francs pour les recettes et à 26 097 500 000 francs pour les dépenses.

Sont d'autre part autorisés à charge

— De l'article 60.01.A « Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale », des engagements d'un montant total de 8 627 600 000 francs, dont 5 866 700 000 francs pour des opérations courantes et 2 760 900 000 francs pour des opérations de capital;

— De l'article 60.03.A « Fonds de Solidarité nationale », des engagements d'un montant total de 8 500 000 000 de francs, en rapport avec les opérations courantes.

Afzonderlijke sectie (titel IV)

Art. 10. De verrichtingen op de sociale fondsen die voorkomen in titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet worden geraamd op 23 378 700 000 frank voor de ontvangsten en op 26 097 500 000 frank voor de uitgaven.

Zijn anderzijds toegelaten ten laste

— Van het artikel 60.01.A « Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie », vastleggingen ten belope van een totaalbedrag van 8 627 600 000 frank, waarvan 5 866 700 000 frank in verband met lopende verrichtingen en 2 760 900 000 frank in verband met kapitaalverrichtingen;

— Van het artikel 60.03.A « Nationaal Solidariteitsfonds », vastleggingen ten belope van een totaalbedrag van 8 500 000 000 frank, in verband met lopende verrichtingen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 11. A l'article 60.04.A du titre IV — Fonds de rénovation industrielle — des autorisations d'engagement à concurrence de 280 000 000 de francs sont mises à la disposition du ministre des Affaires économiques pour les opérations courantes.

Art. 11. Op het artikel 60.04.A van titel IV — Fonds voor industriële vernieuwing — worden aan de minister van Economische Zaken vastleggingsmachtigingen ter beschikking gesteld ten belope van 280 000 000 frank voor de lopende verrichtingen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 12. A l'article 66.10.A du titre IV — Fonds destiné à l'octroi de subventions et d'avances récupérables pour la fabrication de prototypes et pour les recherches de technologie avancée — des autorisations d'engagement d'un montant total de 6 000 000 000 de francs sont mises à disposition, dont 1 700 000 000 de francs pour 1982 et 4 300 000 000 de francs pour les engagements pris avant le 1er janvier 1982 et non honorés à cette date.

Art. 12. Op het artikel 66.10.A van titel IV — Fonds bestemd tot het toekennen van subsidies en terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes en voor navorsingen inzake gevorderd technologisch onderzoek — worden vastleggingsmachtigingen ter beschikking gesteld voor een totaalbedrag van 6 000 000 000 frank, waarvan 1 700 000 000 frank voor 1982 en 4 300 000 000 frank voor aangegane verbintenissen vóór 1 januari 1982 en nog niet betaald op deze datum.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 13. Les soldes disponibles des autorisations d'engagement ouvertes par la présente loi ainsi que par les lois budgétaires antérieures, peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

Art. 13. De beschikbare saldi der bij onderhavige wet en de vorige begrotingswetten verleende vastleggingsmachtigingen mogen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten naar het volgend jaar worden overgedragen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 14. A l'article 66.05.A du titre IV — Fonds spécial destiné à couvrir les frais de fonctionnement généralement quelconques du Centre de Traitement de l'Information — Service des Etudes et de la Documentation — des autorisations d'engagement d'un montant total de 250 000 000 de francs sont mises à disposition.

Art. 14. Op het artikel 66.05.A van titel IV — Speciaal fonds bestemd tot dekking van allerhande werkingskosten van het Centrum voor Informatieverwerking — Dienst Studiën en Documentatie — worden vastleggingsmachtigingen ter beschikking gesteld voor een totaalbedrag van 250 000 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 15. Moyennant l'autorisation du Comité ministériel de Coordination économique et sociale, le ministre des Affaires économiques, pour les objets qui relèvent de sa compétence, peut disposer, en ce qui concerne l'article 60.01.A — titre IV, des crédits prévus, à toutes fins utiles, dans le cadre de la politique sociale, économique et régionale du gouvernement, quelle que soit la nature des dépenses à prendre en charge.

Des transferts peuvent être effectués, par arrêté royal, de l'article 60.01.A — titre IV, aux mêmes articles figurant à la section particulière d'autres départements en vue de financer les travaux d'équipement contribuant directement à l'expansion économique et à l'assainissement de l'environnement dans les régions industrielles existantes.

Art. 15. Met toestemming van het Ministerieel Comité voor Economische en Sociale Coördinatie mag de minister van Economische Zaken inzake artikel 60.01.A — titel IV, voor de onder zijn bevoegdheid vallende materies, beschikken over de kredieten die zijn uitgetrokken tot al wat dienen kan in het raam van het sociaal, economisch en regionaal beleid van de regering, ongeacht de aard van de ten laste te nemen uitgaven.

Van artikel 60.01.A — titel IV, naar dezelfde artikelen van de afzonderlijke sectie van andere departementen kunnen, bij koninklijk besluit, transferten verwezenlijkt worden om de lasten te dekken van de uitrustingswerken welke direct tot de economische expansie en tot de sanering van het leefmilieu in de bestaande industriegebieden bijdragen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 16. Des transferts peuvent être effectués selon les besoins, par voie d'arrêté royal et moyennant l'accord du ministre du Budget, de l'article 60.03.A — titre IV à l'article 60.01.A — titre IV et vice versa.

Art. 16. Van artikel 60.03.A — titel IV naar artikel 60.01.A — titel IV, en omgekeerd, kunnen, naargelang van de behoeften, transferten worden verwezenlijkt, door middel van een koninklijk besluit en mits het akkoord van de minister van Begroting.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 17. Le Trésor est autorisé à consentir des avances jusqu'à concurrence de 41 200 000 francs lorsque les comptes du fonds qui fait l'objet de l'article 66.01.A du tableau du titre IV se trouveront en position débitrice.

Art. 17. Ten belope van 41 200 000 frank is de Schatkist gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de rekeningen van het fonds dat het voorwerp uitmaakt van het artikel 66.01.A van de tabel van titel IV zich in debettoestand zullen bevinden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 18. Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds et comptes inscrits au titre IV du tableau annexé à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article se rapportant à chacun d'eux.

Le fonds dont les dépenses sont soumises au visa de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

Art. 18. De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen en rekeningen ingeschreven in titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel dat betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de minister van Financiën wordt beschikt worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen van de departementen die de ontvangsten hebben gedaan worden door het teken C aangeduid.

— Adopté.

Aangenomen.

Organismes d'intérêt public (titre VII)

Art. 19. Est approuvé le budget de la Régie des Services frigorifiques de l'Etat belge pour l'année 1982 tel qu'il est annexé à la présente loi. Ce budget s'élève à 248 950 000 francs pour les recettes et à 244 631 000 francs pour les dépenses.

Les recettes pour ordre sont évaluées à 3 100 000 francs et les dépenses pour ordre à 3 100 000 francs.

Instellingen van openbaar nut (titel VII)

Art. 19. Wordt goedgekeurd de begroting van de Regie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten voor het jaar 1982 zoals bij deze wet is gevoegd. Die begroting beloopt 248 950 000 frank voor de ontvangsten en 244 631 000 frank voor de uitgaven.

De ontvangsten voor orde worden geschat op 3 100 000 frank en de uitgaven voor orde op 3 100 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 20. Est approuvé le budget du Fonds d'avances pour la réparation des dommages provoqués par les prises et pompages d'eau souterraine pour l'année 1982, tel qu'il est annexé à la présente loi. Ce budget s'élève à 28 150 000 francs pour les recettes et à 48 540 000 francs pour les dépenses.

Art. 20. Wordt goedgekeurd de begroting van het Voorschottenfonds voor schadeloosstelling voor schade veroorzaakt door het winnen en pompen van grondwater voor het jaar 1982 zoals het bij deze wet is gevoegd. Die begroting beloopt 28 150 000 frank voor de ontvangsten en 48 540 000 frank voor de uitgaven.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé dans quelques instants au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

ORDRE DES TRAVAUX

De Voorzitter. — De commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden stelt voor toekomende week volgende agenda voor:

Donderdag 16 december 1982, te 15 uur:

1. Inoverwegingneming van wetsvoorstellen;

2. Ontwerp van wet tot invoering van een testament in de internationale vorm en tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende het testament;

3. Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag houdende eenvormige wet nopens de vorm van een internationaal testament en van de bijlage, opgemaakt te Washington op 26 oktober 1973;

4. Ontwerp van wet tot opheffing van de akte van eerbied;

5. Ontwerp van wet tot wijziging van de artikelen 217, 218 en 224 van het Gerechtelijk Wetboek;

6. Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 793 van het Burgelijk Wetboek;

7. Ontwerp van wet houdende de begroting der Dotatiën voor het begrotingsjaar 1982;

8. Ontwerp van wet betreffende de algemene en sectoriële immissienormen inzake de bescherming van de oppervlaktewateren;

9. Ontwerp van wet tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 175 van 13 juni 1935 houdende instelling van een Herdiconteringen Waarborginstituut;

10. Naamstemmingen over het geheel van de afgehandelde ontwerpen van wet;

11. Mondelinge vragen:

a) Van mevrouw Nelly Maes aan de minister van Tewerkstelling en Arbeid over «de ravage aangericht in het kantoor van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening te Sint-Niklaas»;

b) Van mevrouw Nelly Maes aan de Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel en aan de minister van Tewerkstelling en Arbeid over «de optrekking van de BTW in de was- en nieuwkuisbedrijven»;

c) Van mevrouw Remy-Oger aan de minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen over «de afschaffing van de medisch-technische centra voor mijnwerkers»;

d) Van de heer du Monceau de Bergendal aan de Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel over «de aftrekbaarheid van de rente van leningen aangegaan voor de aankoop van aandelen als bedoeld in het koninklijk besluit nr. 15 van 9 maart 1982».

12. Interpellaties:

a) Van de heer Deworme tot de minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie over «de verschillende gevolgen van de afschaffing van kleinere spoorlijnen met een gering rendement volgens de boekhouding»;

b) van de heer De Rouck tot de minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie over «het sociaal abonnement»;

c) van de heer R. Leclercq tot de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt over «de jammerlijke houding van de rijkswacht tegenover de stakende arbeiders van de «Laminoirs de Jemappes»;

d) Eventueel, interpellatie van de heer Cudell tot de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen over «de immigratie in ons land in het algemeen en in Brussel in het bijzonder, onder meer gelet op hetgeen daaromtrent onmiddellijk na de aanstelling van de tegenwoordige regering werd verklaard».

Eventueel vrijdag 17 december 1982, te 14 uur:

1. Hervatting van de agenda van de vergadering van donderdag.

2. Stemmingen.

La commission du Travail parlementaire propose, pour la semaine prochaine, l'ordre du jour que voici:

Jeudi 16 décembre 1982, à 15 heures:

1. Prise en considération de propositions de loi;

2. Projet de loi instituant un testament à forme internationale et modifiant diverses dispositions relatives au testament;

3. Projet de loi portant approbation de la Convention portant loi uniforme sur la forme d'un testament international et de l'annexe, faites à Washington le 26 octobre 1973;

4. Projet de loi abrogeant l'acte respectueux;

5. Projet de loi modifiant les articles 217, 218 et 224 du Code judiciaire;

6. Projet de loi modifiant l'article 793 du Code civil;

7. Projet de loi contenant le budget des Dotations de l'année budgétaire 1982;

8. Projet de loi relatif aux normes générales et sectorielles d'immission en matière de protection des eaux de surface;

9. Projet de loi modifiant l'arrêté royal n° 175 du 13 juin 1935 portant création d'un Institut de Réescompte et de Garantie;

10. Votes nominatifs sur l'ensemble des projets de loi dont la discussion est terminée.

11. Questions orales:

a) De Mme Nelly Maes au ministre de l'Emploi et du Travail sur «les dégâts causés au bureau de l'Office national de l'Emploi de Saint-Nicolas»;

b) De Mme Nelly Maes au Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur et au ministre de l'Emploi et du Travail sur «l'augmentation du taux de TVA dans les lavoirs et les entreprises de nettoyage à sec»;

c) De Mme Remy-Oger au ministre des Affaires sociales et des Réformes institutionnelles sur «la suppression de centres médico-techniques pour ouvriers mineurs.»

d) De M. du Monceau de Bergendal au Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur sur «la déductibi-

lité des intérêts des emprunts contractés en vue d'acquérir des actions ou parts visés par l'arrêté royal n° 15 du 9 mars 1982 ».

12. Interpellations:

a) De M. Deworme au ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones sur « les diverses conséquences de la suppression des lignes de chemin de fer à faible rendement comptable »;

b) De M. De Rouck au ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones sur « l'abonnement social »;

c) De M. R. Leclercq au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique sur « le comportement déplorable de la gendarmerie vis-à-vis des travailleurs en grève des Laminoirs de Jemappes.

d) Eventuellement, une interpellation de M. Cudell au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur « l'immigration dans notre pays en général et à Bruxelles en particulier, compte tenu notamment des déclarations faites à ce propos au lendemain immédiat de l'investiture du gouvernement actuel ».

Eventuellement, vendredi 17 décembre 1982, à 14 heures:

1. Reprise de l'ordre du jour de la séance de jeudi.
2. Votes.

De heer Wyninckx. — Mijnheer de Voorzitter, wij hebben daarnet besloten het voorstel van wet houdende de toekenning van een consolidatielening aan de stad Antwerpen verder te bespreken.

De Voorzitter. — Dit voorstel van wet zal inderdaad op de agenda van volgende week worden geplaatst.

L'assemblée est-elle d'accord sur l'ordre des travaux proposé?

Is de Senaat het met deze agenda eens? *(Instemming.)*

Il en sera donc ainsi.

Dan is hiertoe besloten.

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DU MINISTERE DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1982

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DU MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES, DU COMMERCE EXTERIEUR ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1982

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DU MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1982

Vote

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN VAN HET GEZIN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1982

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1982

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1982

Stemming

M. le Président. — Je propose au Sénat de se prononcer par un seul vote sur l'ensemble de ces projets de loi.

Ik stel de Senaat voor één enkele stemming te houden over deze ontwerpen van wet.

La parole est à M. de Wasseige.

M. de Wasseige. — Monsieur le Président, des demandes d'interpellations ont été introduites, voici plusieurs semaines déjà, et jointes, à l'ordre du jour, au projet de loi contenant le budget des Affaires économiques.

De heer De Bondt. — Dat is niet aan de orde. U moet leren luisteren.

M. de Wasseige. — Dès lors, il me semble qu'il convient, à tout le moins, d'entendre ces interpellations avant de procéder au vote du budget.

Il va de soi que nous pouvons passer au vote des autres budgets, mais pas à celui des Affaires économiques.

M. le Président. — Le Sénat partage-t-il l'avis de M. de Wasseige. *(Non! Non! sur de nombreux bancs.)*

Nous ne procéderons donc qu'à un seul vote sur l'ensemble des trois projets de loi.

Het woord is aan de heer Hancké voor een stemverklaring.

De heer Hancké. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, in verband met de begroting van Volksgezondheid waarover de Senaat zich thans moet uitspreken, wil ik namens de SP-fractie een verklaring voor de stemming afleggen. Zoals u weet werd deze begroting vorige week teruggezonden naar de commissie. Wij danken de minister voor de toelichtingen die hij bij die gelegenheid heeft gegeven over de door ons bijzonder omstreden kwestie van de supplementen op de verpleegdagprijs voor recente en belangrijke investeringen, die teruggaan tot 1 januari 1975.

Wij zullen echter deze begroting om een vijftal redenen niet goedkeuren.

Ten eerste, de regeling, inzake het supplement op de verpleegdag waarvan geen enkel spoor in de begroting is terug te vinden, gaat terug tot 1 januari 1982. Met bijzonder veel aandringen hebben wij pas op 30 november voor het eerst enige uitleg gekregen over de nieuw geschapen situatie.

Ten tweede, is het opmerkelijk dat bij dit debat voor het eerst, ook in de commissie, gebleken is dat ons Belgisch stelsel van gesubsidieerde vrijheid tot 60 pct. niet meer bestaat, maar alles op dit ogenblik ten laste valt van de gemeenschap.

Ten derde, het supplement op de verpleegprijs houdt in de naast-investeringskosten en de 40 pct. die de Staat nu ook voor zijn rekening neemt, nu nog een dubbele subsidiëring van de investeringen wordt gegeven. Dit is toch nogal sterk en voor ons werkelijk onaanvaardbaar.

Ten vierde, gaat het om een bedrag dat volgend jaar voor het eerst in de begroting terug te vinden zal zijn. Voorlopig gaat het over 700 miljoen, maar iedereen weet dat het in feite om een jaarlijks bedrag gaat van 1,5 miljard dat 30 jaar lang zal worden ingeschreven. In feite is het een verdoken fonds, in hoofdzaak bestemd ten voordele van de privé-ziekenhuizen. Wij stellen ook vast dat de begroting 3 miljard meer uitgaven vermeldt en voor 3,6 miljoen meer verpleegdagen zijn ingeschreven. In een tijd van crisis en besparingen staan wij hier voor een ongehoorde toestand.

Laatste punt, mijnheer de minister. U gaat terug tot 1 januari 1975, dus 8 jaar. In de praktijk betekent dit dat subsidies en toelagen zullen worden gegeven voor investeringen die nog betrekking hebben op bedden die grotendeels buiten de programmatiecriteria vallen. Wij kunnen dit noch inhoudelijk, noch wat de procedure betreft, noch wat de financiële weerslag betreft aanvaarden. Wij zullen deze begroting niet goedkeuren en wij bezweren de regering deze kwestie nogmaals in overweging te willen nemen en de ingeslagen weg niet te volgen. *(Applaus op de socialistische banken.)*

M. le Président. — Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble des trois projets de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over de drie ontwerpen.

156 membres sont présents.
156 leden zijn aanwezig.
88 votent oui.
88 stemmen ja.
63 votent non.
63 stemmen neen.
5 s'abstiennent.
5 onthouden zich.

En conséquence, les projets de loi sont adoptés.

Derhalve zijn de ontwerpen van wet aangenomen.

Le deuxième sera soumis à la sanction royale.

Het tweede zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Le premier et le troisième seront transmis à la Chambre des représentants.

Het eerste en het derde zullen aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bossicart, Califice, Chabert, Claeys, Clerdent, Coen, Conrotte, Cooreman, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnéa, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, MM. Gramme, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lavens, Lutgen, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Poullet, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Vandermarliere, Vandermeulen, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, J. Wathelet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaensens, Basecq, Boel, Canipel, Capoen, Carpels, Mme Coorens, MM. Coppens, De Baere, Debusseré, de Clippele, Deconinck, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rouck, De Smeyter, de Wasseige, Deworme, Donnay, Draulans, Egelmeers, Eicher, Férir, Goossens, Grosjean, Hancké, Hiernaux, Houben, Hoyaux, Hubin, Humblet, Jandrain, Mmes Jortay-Lemaire, Julliams, MM. Knuts, Lallemand, J. Leclercq, R. Leclercq, Lepaffe, Lowis, Luyten, R. Maes, Matthys, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Pecriaux, J. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Royen, Seeuws, Spitaels, Thys, Trussart, Vandekerckhove, Van der Elst, Van Der Niepen, Van In, Vercaigne et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. de Bruyne, Degroeve, Paque, Vandezande et Van Ooteghem.

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE LA CONVENTION RELATIVE A L'AIDE ALIMENTAIRE DE 1980 FAITE A LONDRES LE 6 MARS 1980 ET OUVERTE A LA SIGNATURE A WASHINGTON LE 11 MARS 1980 ET DU PROTOCOLE PORTANT PROROGATION DE CETTE CONVENTION ADOPTE A LONDRES LE 6 MARS 1981

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE LA CONVENTION RELATIVE AUX TRANSPORTS INTERNATIONAUX FERROVIAIRES (COTIF) ET DES ANNEXES (PROTOCOLE SUR LES PRIVILEGES ET IMMUNITES DE L'ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE POUR LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX FERROVIAIRES (OTIF); REGLES UNIFORMES CONCERNANT LE CONTRAT DE TRANSPORT INTERNATIONAL FERROVIAIRE DES VOYAGEURS ET DES BAGAGES (CIV) ET REGLES UNIFORMES CONCERNANT LE CONTRAT DE TRANSPORT INTERNATIONAL FERROVIAIRE DES MARCHANDISES (CIM) ET LEURS ANNEXES), FAITES A BERNE LE 9 MAI 1980

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE L'ACCORD MARITIME ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LA REPUBLIQUE DU ZAIRE, ET DE L'ECHANGE DE LETTRES, SIGNES A KINSHASA LE 5 MARS 1981.

Vote

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN HET VOESELHULPVERDRAG 1980 OPGEMAAKT TE LONDEN OP 6 MAART 1980 EN OPENGESTELD VOOR ONDERTEKENING TE WASHINGTON OP 11 MAART 1980 EN VAN HET PROTOCOL HOUDENDE VERLENGING VAN DIT VERDRAG AANGENOMEN TE LONDEN OP 6 MAART 1981

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN HET VERDRAG BETREFFENDE HET INTERNATIONALE SPOORWEGVERVOER (COTIF) EN VAN DE BIJLAGEN (PROTOCOL BETREFFENDE DE VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN VAN DE INTERGOUVERNEMENTELE ORGANISATIE VOOR HET INTERNATIONALE SPOORWEGVERVOER (OTIF); UNIFORME REGELEN BETREFFENDE DE OVEREENKOMST VAN INTERNATIONAAL SPOORWEGVERVOER VAN REIZIGERS EN BAGAGE (CIV) EN UNIFORME REGELEN BETREFFENDE DE OVEREENKOMST VAN INTERNATIONAAL SPOORWEGVERVOER VAN GOEDEREN (CIM) EN HUN BIJLAGEN), OPGEMAAKT TE BERN OP 9 MEI 1980

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN DE SCHEEPVAARTOVEREENKOMST TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIE EN DE REPUBLIEK ZAIRE, EN VAN DE WISSELING VAN BRIEVEN, ONDERTEKEND TE KINSHASA OP 5 MAART 1981.

Stemming

M. le Président. — Je propose au Sénat de se prononcer par un seul vote sur l'ensemble de ces projets de loi.

Ik stel de Senaat voor één enkele stemming te houden over deze ontwerpen van wet. *(Instemming.)*

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

153 membres sont présents.
153 leden zijn aanwezig.
148 votent oui.
148 stemmen ja.
4 votent non.
4 stemmen neen.
1 s'abstient.
1 onthoudt zich.

En conséquence, les projets de loi sont adoptés.

Derhalve zijn de ontwerpen van wet aangenomen.

Le premier sera soumis à la sanction royale.

Het eerste zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Les autres seront transmis à la Chambre des représentants.

De andere zullen aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaensens, Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Basecq, Bens, Bock, Boel, Bossicart, Califice, Canipel, Capoen, Carpels, Chabert, Claeys, Clerdent, Coen, Conrotte, Cooreman, Mme Coorens, MM. Coppens, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, de Bruyne, Debusseré, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, Deconinck, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnéa, Degroeve, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, M. Demuyter, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rouck, De Seranno, De Smeyter, Donnay, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Eicher, Férir, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Grosjean, Hiernaux, Houben, Hoyaux, Hubin, Jandrain, Mmes Jortay-Lemaire, Julliams, MM. Kevers, Knuts, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lallemand, Lavens, J. Leclercq, R. Leclercq, Lepaffe, Lowis, Lutgen, Luyten, R. Maes, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. S. Moureaux, Mouton, Noerens, Nutkewitz, Op 't Eynde, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pecriaux, Pede, Edg. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Mme Pétry, MM. Poma, Poulain, Poullet, Mme Remy-Oger, MM. Royen, Rutten, Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Thys, Tilquin, Trussart, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Van Der Niepen, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, J. Wathelet, Weckx, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :
Hebben neen gestemd :

MM. Hancké, Humblet, Matthys et Vercaigne.

S'est abstenu :
Heeft zich onthouden :

M. de Wasseige.

INTERPELLATIE VAN DE HEER SEEUWS TOT DE HEER COENS, MINISTER VAN ONDERWIJS, OVER « HET GEBRUIK VAN DE LOKALEN VAN HET RIJKSONDERWIJS »

Stemming over de eenvoudige motie

INTERPELLATION DE M. SEEUWS A M. COENS, MINISTRE DE L'EDUCATION NATIONALE, SUR « L'UTILISATION DES LOCAUX DE L'ENSEIGNEMENT DE L'ETAT »

Vote sur l'ordre du jour pur et simple

De Voorzitter. — Dames en heren, tot besluit van de interpellatie van de heer Seeuws tot de heer Coens, minister van Onderwijs, werden twee moties ingediend.

Mesdames, messieurs, deux ordres du jour ont été déposés en conclusion de l'interpellation de M. Seeuws à M. Coens, ministre de l'Education nationale.

De ene, de eenvoudige motie, door de heren Gijs, Windels en Edgard Peetermans, luidt :

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Seeuws en het antwoord van de minister van Onderwijs,

Gaat over tot de orde van de dag. »

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Seeuws et la réponse du ministre de l'Education nationale,

Passe à l'ordre du jour. »

De andere, door mevrouw De Pauw-Deveen en de heren Deconinck en Van Der Niepen, luidt :

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Seeuws en het antwoord van de minister van Nationale Opvoeding,

Eist van de minister van Nationale Opvoeding de terugtrekking van de desbetreffende circulaire van 28 oktober 1982,

Is van oordeel dat geen aanpassing van de vergoeding voor het gebruik van de infrastructuur van de rijksscholen kan gevraagd worden zonder vooraf de gebruikersvereniging te hebben geraadpleegd. »

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Seeuws et la réponse du ministre de l'Education nationale,

Exige le retrait de la circulaire adressée à ce sujet aux chefs d'établissement en date du 28 octobre 1982,

Estime qu'aucune adaptation de la rétribution pour utilisation des locaux de l'enseignement de l'Etat ne peut être demandée sans consultation préalable de l'association des utilisateurs. »

Overeenkomstig ons reglement stemmen wij over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

Conformément à notre règlement, nous votons sur l'ordre du jour pur et simple qui bénéficie de la priorité.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ordre du jour pur et simple.

Er wordt overgegaan tot naamstemming over de eenvoudige motie.

155 membres sont présents.
155 leden zijn aanwezig.
88 votent oui.
88 stemmen ja.
62 votent non.
62 stemmen neen.
5 s'abstiennent.
5 onthouden zich.

En conséquence, l'ordre du jour pur et simple est adopté.

Derhalve is de eenvoudige motie aangenomen.

Ont voté oui :
Hebben ja gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bossicart, Califice, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnéa, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, MM. Gramme, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lavens, Lutgen, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Poullet, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Vandermarliere, Vandermeulen, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, J. Wathelet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté non :
Hebben neen gestemd :

MM. Adriaensens, Basecq, Boel, Canipel, Capoen, Carpels, Mme Coorens, MM. Coppens, De Baere, Debusseré, Deconinck, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rouck, De Smeyter, de Wasseige, Donnay, Draulans, Egelmeers, Eicher, Férir, Goossens, Grosjean, Hancké, Hiernaux, Houben, Hoyaux, Hubin, Humblet, Jandrain, Mmes Jortay-Lemaire, Julliams, MM. Knuts, Lallemand, J. Leclercq, R. Leclercq, Lepaffe, Lowis, Luyten, R. Maes, Matthys, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Pecriaux, J. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Royen, Seeuws, Spitaels, Thys, Trussart, Vandekerckhove, Van der Elst, Van Der Niepen, Van In, Mme Van Puymbroeck, MM. Vercaigne et Wyninckx.

Se sont abstenus :
Hebben zich onthouden :

MM. de Bruyne, Degroeve, Paque, Vandezande et Van Ooteghem.

INTERPELLATIE VAN DE HEER W. PEETERS TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN OPENBAAR AMBT OVER « DE GEBEURTENISSEN ROND DE GEMEENTERAADSVERKIEZINGEN TE VOEREN »

Stemming over de eenvoudige motie

INTERPELLATION DE M. W. PEETERS AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE SUR « LES EVENEMENTS SURVENUS A L'OCCASION DES ELECTIONS COMMUNALES A FOURON »

Vote sur l'ordre du jour pur et simple

De Voorzitter. — Dames en heren, tot besluit van de interpellatie van de heer Walter Peeters tot de Vice-Eerste Minister en minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt, werden drie moties ingediend.

Mesdames, messieurs, trois ordres du jour ont été déposés en conclusion de l'interpellation de M. Walter Peeters au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique.

De ene, de eenvoudige motie, door de heren Gijs, Bock en Kevers, luidt :

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Walter Peeters en het antwoord van de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt,

Gaat over tot de orde van de dag. »

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Walter Peeters et la réponse du Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,

Passe à l'ordre du jour. »

De tweede, door de heer Van In, luidt:

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Walter Peeters en het antwoord van de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt,

Stelt vast:

Dat de rijkswacht in Voeren gedurende het weekeinde van de gemeenteraadsverkiezingen in oktober jongstleden met onvoldoende manschappen en materiaal aanwezig was op een ogenblik dat nochtans door iedereen ernstige moeilijkheden verwacht werden,

Dat de rechtszekerheid in Voeren in steeds mindere mate verzekerd is,

Dat José Happart, aanvoerder van de « Action Fouronnaise », andermaal en herhaaldelijk, bij de ongeregeldheden werd opgemerkt, dat dientengevolge tegen hem opnieuw klacht werd neergelegd en een onderzoek lopende is,

Dat Voeren wettelijk bij het Vlaamse landsgedeelte behoort,

Eist:

Dat de minister de nodige maatregelen neemt om de rechtszekerheid in Voeren te herstellen, te beveiligen en te bestendigen,

Dat in Voeren een burgemeester voor benoeming wordt voorgedragen, die nederlandskundig is en die bewezen heeft eerbied te hebben voor orde en wettelijkheid. »

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Walter Peeters et la réponse du Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,

Constate:

Que durant le week-end des élections communales d'octobre dernier, la gendarmerie était présente à Fourons, en nombre insuffisant et avec un matériel inadéquat, à un moment où de l'avis général, il fallait pourtant s'attendre à de graves difficultés,

Que la sécurité juridique est de moins en moins garantie à Fourons,

Que José Happart, chef de l'Action fouronnaise, a été remarqué à nouveau à plusieurs reprises lors des troubles; qu'en conséquence, plainte a été une fois de plus déposée contre lui, et qu'une enquête est en cours,

Que Fourons fait légalement partie de la Région flamande,

Exige:

Que le ministre prenne les mesures nécessaires pour rétablir et garantir durablement la sécurité juridique à Fourons,

Que soit présenté, pour être nommé bourgmestre de Fourons, un candidat connaissant le néerlandais et ayant prouvé son respect de l'ordre et de la légalité. »

De derde, door de heren Lallemand, Lagasse en Van Roye, luidt:

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Walter Peeters en het antwoord van de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt,

Overwegende dat de goede verstandhouding tussen de gemeenschappen onderstelt dat allen de wet en de democratische beginselen in acht nemen; dat die beginselen zowel voor de gemeente Voeren en de faciliteitengemeenten als voor alle andere gemeenten dienen te gelden,

Zou de weigering om de persoon wiens kandidatuur door de meerderheid van de gemeenteraadsleden werd voorgedragen, tot burgemeester te benoemen (in die of enige andere gemeente) als een aanfluiting van de democratie beschouwen. »

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Walter Peeters et la réponse du Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,

Considérant que la bonne entente entre les communautés implique dans le chef des uns et des autres le respect de la loi et des principes démocratiques; que ces principes s'imposent aussi bien dans la commune de Fourons et dans les communes à facilités que dans toute autre commune,

Ressentirait comme un défi à la démocratie le refus de nommer bourgmestre (dans cette commune comme dans toute autre) celui dont la candidature a été présentée par la majorité des conseillers municipaux. »

Overeenkomstig ons reglement moeten wij stemmen over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

Conformément à notre règlement, nous devons voter sur l'ordre du jour pur et simple qui bénéficie de la priorité.

La parole est à Mme Pétry.

Mme Pétry. — Monsieur le Président, messieurs les ministres, chers collègues, au nom du groupe socialiste, je voudrais, avant que le Sénat se prononce sur cette motion, formuler deux ou trois remarques que je vous demande de considérer comme une justification de vote.

Je tiens à exprimer notre inquiétude à propos de la pratique, qui s'est instaurée depuis des années, consistant à opposer des ordres du jour purs et simples, déposés par les majorités successives, à des motions motivées, déposées par les oppositions successives.

Dans le cas de l'interpellation de M. Peeters, il est nécessaire de souligner la contradiction qu'engendre une telle pratique.

Le gouvernement est là pour gouverner et le Parlement pour contrôler. Or, dans la procédure qui fait suite à des interpellations développées devant, hélas, des bancs toujours dégarnis, la pratique systématique du dépôt de motions pures et simples nous fait courir le risque d'oublier le fond des problèmes.

Le contenu de l'interpellation de M. Peeters apporte à notre thèse une justification éclatante.

Ceux qui étaient présents, à quelque groupe qu'ils appartiennent et pour autant qu'ils soient démocrates, se souviendront que l'interpellation contenait des propos extrémistes et insultants notamment à l'égard de nos institutions et de certains mandataires.

Ce fait est grave, d'autant plus lorsqu'il se produit dans cette enceinte. *(Exclamations sur les bancs de la Volksunie.)*

De heer De Bondt. — Dat is oude koek!

Mme Pétry. — C'est pourquoi un ordre du jour pur et simple ne répond pas au souci de garantir le régime parlementaire qui, malgré ses défauts, reste le moins mauvais des régimes.

Il existe, de plus, une contradiction, dans le fait que certains membres, même s'ils constituent une majorité, ne peuvent pas déposer autre chose qu'un ordre du jour pur et simple. Je vise ici les francophones de cette assemblée qui, à quinze jours de distance, n'acceptent pas de considérer notre motion qui ne vise que la défense de la démocratie et qu'ils ont approuvée au CCF.

Nous le regrettons, car ce manque de logique permettra de continuer à ne pas dénoncer, à ne pas condamner, de quelque groupe qu'ils émanent, des propos qui ont été tenus ici et qu'aucun démocrate ne devrait tolérer.

Certains membres, notamment de la majorité, disent que le temps du changement est venu. Nous le souhaitons aussi dans les pratiques parlementaires, car les mécanismes ne permettent pas au Parlement, après une interpellation et la réponse du ministre, de déterminer objectivement quelle doit être l'attitude qui convient.

Je souhaite que la majorité se reprenne et fasse sienne notre proposition. J'espère qu'avant le vote, elle se rendra compte que le dépôt d'un ordre du jour pur et simple fera oublier les propos qui ont été tenus ici, de manière infamante non seulement aux yeux de l'opposition mais de nombre de démocrates de ce pays. *(Applaudissements sur les bancs socialistes et sur certains autres bancs.)*

M. Lahaye. — Puis-je vous poser une question, madame? Les socialistes ont été si longtemps au gouvernement. Pourquoi ont-ils toujours agi de la façon que vous critiquez aujourd'hui?

Mme Pétry. — Je viens de m'exprimer clairement sur le sujet.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Luyten.

De heer Luyten. — Mijnheer de Voorzitter, heren ministers, geachte collega's, mevrouw Pétry en ook anderen waren hier inderdaad aanwezig tijdens de interpellatie. Onze fractie was voor 2/3 vertegenwoordigd.

De heer Van Ooteghem. — De heer De Seranno was niet aanwezig.

De heer Luyten. — Omdat mevrouw Pétry blijkbaar zeer veel belang hecht aan het gebeuren, zich bekommert om wat de heer Walter Peeters in zijn toespraak heeft gezegd en meent dat door het gebruik van sommige uitdrukkingen de democratie en de rechtsstaat op de helling worden gezet, wil ik opmerken dat er bij de meeste aanwezigen een ander gevoel aanwezig was toen men concreet kon

bewijzen dat, om de naam eens te noemen van de zoveel genoemde, men voor de rechtbank in Wallonië uitdrukkelijk had verklaard: « Sur une demande explicite du procureur général, l'affaire Happart est ajournée *sine die* ». Lees er het verslag op na.

Mme Pétry. — Je n'ai pas parlé de M. Happart.

De heer Luyten. — Toen hebben wij eraan getwijfeld of er in verband met dergelijke zaken uit de Voer, in deze Staat nog recht geschiedt.

Omdat ik persoonlijk erbij betrokken was als geen rechtkrijgende aanklager, vraag ik — zoals mevrouw Pétry een beroep heeft gedaan op de Franstaligen — de Vlaamse leden van deze Senaat, ten minste wat onze motie betreft, dezelfde eenparige houding aan te nemen als in de Vlaamse Raad en met het oog op de verdediging van onze Vlaamse Natie te stellen dat een dergelijk individu geen burgemeester in Vlaanderen kan worden. *(Applaus op de banken van de Volksunie.)*

M. le Président. — La parole est à Mme Pétry.

Mme Pétry. — Monsieur le Président, j'espère avoir été mieux comprise par d'autres membres que l'intervenant.

J'ai visé des propos émis dans cette enceinte, à savoir que les tribunaux sont corrompus, que des mandataires et des ministres sont fascistes.

C'est cela que je dénonce et je ne parlais pas de M. Happart. *(Applaudissements sur les bancs socialistes et sur divers autres bancs.)*

M. le Président. — Nous passons au vote sur la motion pure et simple.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

154 membres sont présents.

154 leden zijn aanwezig.

87 votent oui.

87 stemmen ja.

62 votent non.

62 stemmen neen.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

En conséquence, la motion pure et simple est adoptée.

Derhalve is de eenvoudige motie aangenomen.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bossicart, Califice, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, MM. Gramme, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lavens, Lutgen, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Poullet, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Vandermarliere, Vandermeulen, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, J. Wathelet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Adriaensens, Basecq, Boel, Canipel, Capoen, Mme Coorens, MM. Coppens, De Baere, Debusseré, Deconinck, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rouck, De Smeyter, de Wasseige, Donnay, Draulans, Egelmeers, Eicher, Férir, Goossens, Grosjean, Hancké, Hiernaux, Houben, Hoyaux, Hubin, Humblet, Jandrain, Mmes Jortay-Lemaire, Julliams, MM. Knuts, Lallemand, J. Leclercq, R. Leclercq, Lepaffe, Lowis, Luyten, Mme N. Maes, MM. R. Maes, Matthys, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Pecriaux, J. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Royen, Seeuws, Spitaels, Thys, Trussart, Vandekerckhove, Van der Elst, Van Der Niepen, Van In, Mme Van Puymbroeck, MM. Vercaigne et Wyninckx.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. de Bruyne, Degroeve, Paque, Vandezande et Van Ooteghem.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VANNIEUWENHUYZE AAN DE MINISTER VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID EN AAN DE MINISTER VAN BEGROTING, WETENSCHAPSBELEID EN HET PLAN OVER « HET DERDE ARBEIDSCIRCUIT »

QUESTION ORALE DE M. VANNIEUWENHUYZE AU MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL ET AU MINISTRE DU BUDGET, DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE ET DU PLAN SUR « LE TROISIEME CIRCUIT DE TRAVAIL »

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Vannieuwenhuyze aan de minister van Tewerkstelling en Arbeid en aan de minister van Begroting, Wetenschapsbeleid en het Plan.

Het woord is aan de heer Vannieuwenhuyze.

De heer Vannieuwenhuyze. — Mijnheer de Voorzitter, heren ministers, geachte collega's, bij koninklijk besluit nummer 25 van 24 maart 1982 werd het Interdepartementeel fonds en het derde arbeidscircuit opgezet met als doel de werkgelegenheid in de niet-commerciële sector te bevorderen. Bij koninklijk besluit van 27 mei 1982 — dit is ruim zes maanden geleden — werd het derde arbeidscircuit uitvoerbaar gemaakt met het vooruitzicht om nog in 1982 circa 15 000 werknemers op te nemen.

Vandaag stellen we vast dat dit circuit uiterst moeizaam op gang komt. Is er een budgettair probleem? Zijn er interpretatiemoeilijkheden inzake de Dac-reglementering, waardoor de afhandeling van de dossiers wordt bemoeilijkt? Is de Dac-formule met zijn stringente voorwaarden inzake toepassingsgebied voldoende afgestemd op de tewerkstellingsnoden binnen de *non-profit*sector?

We zouden het op prijs stellen de volgende gegevens te vernemen:

Ten eerste, aantal ingediende aanvragen, opgesplitst volgens taalregime;

Ten tweede, aantal goedgekeurde aanvragen, opgesplitst volgens taalregime;

Ten derde, aantal arbeidsposten opgenomen in de reeds goedgekeurde dossiers;

Ten vierde, aantal reeds werkelijk tewerkgestelden, opgesplitst volgens taalregime.

Hoe dan ook, een aantal *non-profit*sectoren krijgen door het uitblijven van de Dac-toepassing ernstige werkingsmoeilijkheden, vooral de bejaardentehuizen. Bovendien werd, juist in het vooruitzicht van Dac-toepassing, een verlenging van het nationale BTK-project voor bejaardentehuizen reeds eerder afgewezen. Hoe denkt u, mijnheer de minister, op korte termijn aan deze specifieke problematiek van de bejaardentehuizen een oplossing te geven?

M. le Président. — La parole est à M. Hansenne, ministre.

M. Hansenne, ministre de l'Emploi et du Travail. — Monsieur le Président, je vous prie d'abord de m'excuser de répondre à la question en français. Souffrant d'une laryngite, je risque de rendre la compréhension de mon néerlandais encore plus difficile qu'à l'ordinaire. *(Sourires.)*

En réponse aux questions posées par l'honorable membre, j'ai l'honneur de lui communiquer ce qui suit:

1° Un crédit budgétaire est prévu au budget du ministère de l'Emploi et du Travail pour les engagements visés à l'arrêté royal n° 25 du 24 mars 1982 et à l'arrêté royal du 27 mai 1982;

2° Comme pour chaque nouvelle réglementation, différentes possibilités d'interprétation de certaines dispositions existent. Cepen-

dant, à l'heure actuelle, une solution est donnée aux difficultés de sorte que plus rien n'empêche encore le fonctionnement normal du troisième circuit de travail;

3° Au moment de la création du troisième circuit de travail, on a évidemment tenu compte des besoins dans le secteur non marchand. Toutefois, il faut noter que, puisque dans ce secteur beaucoup d'emplois peuvent être subventionnés et que la réglementation du troisième circuit de travail les exclut de son champ d'application, ce secteur devra faire appel au Fonds budgétaire interdépartemental;

4° Aujourd'hui, 2 680 demandes ont été introduites, soit 1 252 pour la partie néerlandophone du pays et 1 328 pour la partie francophone; 808 parmi ces demandes ont été approuvées, soit 432 pour la partie néerlandophone et 362 pour la partie francophone; 3 333 emplois ont été accordés, soit 1 532 en partie néerlandophone et 1 801 en partie francophone.

Le déséquilibre est, en fait, temporaire.

Je rappelle qu'en définitive il ne peut exister de déséquilibre entre les régions puisque l'objectif prévu vise à atteindre dix pour cent des chômeurs de longue durée par ressort de comité subrégional.

5° En ce qui concerne les maisons de repos privées dans le secteur non marchand, il faut noter que les demandes pour les homes pour personnes invalides ne peuvent concerner que des emplois qui ne peuvent être subventionnés et des emplois supplémentaires destinés à renforcer le personnel existant. Dans ce dernier cas, la demande ne peut concerner qu'une ou deux personnes. Dans le même secteur, du personnel peu qualifié peut être occupé, via le troisième circuit de travail, dans les homes pour personnes valides, lesquels ne sont pas subventionnés.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW N. MAES TOT DE EERSTE MINISTER, TOT DE MINISTER VAN BUITENLANDSE BETREKKINGEN EN TOT DE MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN OVER «DE AFBAKENING VAN DE ONTWIKKELINGSZONES DIE IN VLAANDEREN GROTE ONTSTEMMING HEEFT VERWEKT, ZOWEL TEN AANZIEN VAN DE BELGISCHE REGERING ALS TEN AANZIEN VAN DE EUROPESE COMMISSIE»

INTERPELLATION DE MME N. MAES AU PREMIER MINISTRE, AU MINISTRE DES RELATIONS EXTERIEURES ET AU MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES SUR «LA DELIMITATION DES ZONES DE DEVELOPPEMENT, QUI A CREE UNE GRANDE CONSTERNATION EN FLANDRE EN RAISON DE L'ATTITUDE TANT DU GOUVERNEMENT BELGE QUE DE LA COMMISSION EUROPEENNE»

De Voorzitter. — Aan de orde is de interpellatie van mevrouw Nelly Maes tot de Eerste minister, tot de minister van Buitenlandse Betrekkingen en tot de minister van Economische Zaken over «de afbakening van de ontwikkelingszones».

De minister van Economische Zaken zal op deze interpellatie antwoorden.

Het woord is aan de interpellant.

Mevrouw N. Maes. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, de aanleiding tot mijn verzoek om interpellatie was de beslissing van de Europese Commissie ten opzichte van de afbakening van ontwikkelingszones in Vlaanderen, beslissing die eerst bekend geraakte na het reces hoewel ze dateert van de zomerperiode.

Een overzicht van de persberichten uit kranten van alle opinies in de periode dat de beschikkingen van de Europese Commissie met betrekking tot het afbakenen van de ontwikkelingszones in België bekend raakte, wijst op grote ontstemming in Vlaanderen. De publieke opinie in Vlaanderen wijst erop dat nagenoeg heel Wallonië speciale steun mag krijgen terwijl in Vlaanderen slechts de Kempen en de Westhoek werden erkend als ontwikkelingszone en, tot eind 1983, de streek van Oudenaarde. Ook inzake duurtijd en intensiteit van de steun voelt Vlaanderen zich benadeeld. Het Vlaams protest werd onderbouwd door de cijferdossiers van de Gewestelijke Economische Raad voor Vlaanderen en kwam ook tot uiting in het standpunt van de Vlaamse Executieve.

De nationale regering bij monde van minister Eyskens van Economische Zaken kondigde een wijziging aan van de expansiewetgeving, ook vermeld in het regeerakkoord, zonder te beschikken over het akkoord van de gewestelijke Executieven en duidelijk in relatie tot de afbakening van de ontwikkelingszones die politieke problemen oplevert voor Brussel dat geen regionale steun meer kan geven volgens de wet van 1970 en voor Vlaanderen dat als dichtst bevolkte gewest en — zoals wij met onze editorialisten zeggen — «natie in wording» zich beroofd ziet van een belangrijk instrument om eigen economisch beleid te voeren, doch zich ook voor de toekomst veroordeeld voelt om als betaler te blijven opdraaien voor de Waalse bedrijven. Voor Vlaanderen woont thans minder dan een vierde van de bevolking in een streek die als probleemgebied is erkend, terwijl in Wallonië 12 hele en 4 gedeelten van arrondissementen, op een totaal van 20, als probleemgebied mogen worden beschouwd. In dit gebied woont twee derde van de Waalse bevolking.

Vandaag hebben wij de gelegenheid vragen te stellen naar de verantwoordelijkheid. Op zichzelf verlangt natuurlijk geen enkele streek ernaar als een ontwikkelingsgebied te worden beschouwd, wat gepaard gaat met hoge werkloosheid, economisch verval of stagnatie en lage levensstandaard. Deze problemen rijzen echter niet in absolute termen maar in een dubbele context: de Europese en de Belgische. De Europese instanties moeten binnen het verdrag van Rome proberen de welvaartsverschillen op te heffen tussen de regio's, maar tevens moet zij de regeringen toestaan de relatieve verschillen binnen hun grenzen te verminderen door het voeren van een regionale politiek. Het is in dit kader dat de genomen beslissing moet worden beoordeeld. Wiens taak was het te beslissen over de ontwikkelingszones in België?

De bevoegdheid tot het afbakenen van gebieden die voor steunmaatregelen in aanmerking komen ligt duidelijk bij de nationale regering. De Commissie, aldus werd opgemerkt door commissaris Andriessen op vragen gesteld in het Europese Parlement, toetst slechts de voorstellen van de Lid-Staten op hun verenigbaarheid met het verdrag van Rome.

Bij de procedure pleegt de Commissie overleg met de Lid-Staten en nodigt ze uit om hun bezwaren kenbaar te maken. Nog op 15 februari wijst de commissaris op de mogelijkheid van de Belgische regering om met meer recente gegevens de opvatting van de Commissie te bestrijden. Wij menen dat de opeenvolgende Belgische regeringen sinds 1972 op twee manieren in gebreke zijn gebleven: Ten eerste, wat het uitoefenen van hun bevoegdheid inzake afbakening van de ontwikkelingszones betreft, ten tweede, wat betreft haar mogelijkheden met de Europese Commissie te onderhandelen.

Zij heeft slechts gefungeerd als een doorgeefluik. Zij heeft impliciet haar bevoegdheid in de Commissie afgestaan, zonder de verdediging op zich te nemen van de Vlaamse regio, terwijl de Waalse regio via belanghebbenden, waarop de Commissie wijst, blijkbaar over efficiënte verdedigers beschikte daar de Commissie onder de indruk is gekomen van de redenering van deze belanghebbenden.

De heer Gramme, ondervoorzitter, treedt als voorzitter op

Sinds 1972 wist de Belgische regering dat de EG niet kon instemmen met haar afbakening van ontwikkelingszones. Bijna tien jaar heeft de Belgische regering geen enkel voorstel gedaan omwille van de Vlaams-Waalse tegenstellingen en uit gebrek aan moed. Zij schoof de verantwoordelijkheid tot het formuleren van een voorstel door naar de Gerv en de Crew en maakte op 14 november 1980 de voorstellen over. Op verzoek van de EG om bijkomende uitleg werd niet ingegaan.

De regering vroeg uitstel. Ze bekwam dit maar liet opnieuw niets van zich horen. Zij ging opnieuw naar de Vlaamse en de Waalse Executieven. Op 19 november 1981 kwam de Commissie met haar voor Vlaanderen nadelige ontwerp-regeling.

De Vlaamse Executieve stelde dan drie homogene blokken voor die, zoals dat ook voor Wallonië gold, echter niet volkomen samenvielen met de administratieve grenzen van provincies en arrondissementen, namelijk: ten eerste, het blok de Kempen-Hageland, met Limburg als provincie en Turnhout met uitlopers naar Antwerpen-Mechelen en Leuven; ten tweede, het blok de Westhoek: Ieper-Veurne-Diksmuide met uitlopers naar Oostende en Menen; ten derde, het blok Zuidoost-Vlaanderen, met als kernpunt Oudenaarde met uitlopers naar de rest van de textielstreek, naar Aalst-Dendermonde en het Pajottenland.

Als losse centra werd gedacht aan Lokeren, Tielt en Eeklo, en met een speciale vraag naar reconversieve mogelijkheden voor de Rupelstreek.

Aldus werd ingegaan op het standpunt van de Commissie betreffende de homogene gebieden en de werkwijze die zij zelf over het Waalse landsgedeelte had gevolgd. Het bleek immers duidelijk dat door de Commissie voor Vlaanderen en Wallonië met verschillende maten werd gemeten. In Wallonië werden vier zones afgebakend: het ijzer- en staalbekken van Luik, het kolen- en staalbekken van

Henegouwen, de regio Ardennen-Condroz-Gaume, de textielzone van Moeskroen-Komen; hierop leg ik de nadruk. Bij deze zones werd het grootste deel van de Waalse arrondissementen ondergebracht, wat voor Vlaanderen niet werd toegestaan.

De Vlaamse textielstreek met haar kern in Oudenaarde, Geraardsbergen, Zottegem, Ninove, uitlopend over Aalst naar Dendermonde en Lokeren toe, en aan de andere kant naar Avelgem, wordt niet erkend. Avelgem sluit men uit als behorende tot Kortrijk waar het sociaal-economisch tot Oudenaarde behoort. Oudenaarde wordt dan wel in een overgangsfase nog voor één jaar erkend en verder geschrapt. Het Vlaamse textiel waarin nochtans veel meer arbeidsplaatsen (25 000) verloren gingen dan in het Luikse staal (13 000), wordt niet als argument voor ontwikkelingszone erkend. Luik is bovendien gunstiger gesitueerd dan Oost-Vlaanderen inzake inkomen, inwijking en heeft een meer uitgebouwde tertiaire sector. Oost-Vlaanderen kent meer sociaal onaanvaardbare pendel, sterkere toename van de beroepsbevolking en het inkomen is er lager.

Door het niet-erkennen van de textielzone komen ook Lokeren, Dendermonde over Aalst niet in aanmerking. Voor Wallonië werden wel aparte gebieden erkend, voor Vlaanderen niet, zodat echte probleemzones als Lokeren, Dendermonde, de Rupelstreek compleet in de kou blijven.

Ik blijf bij dit voorbeeld waarbij andere kunnen worden gevoegd. Het komt ons voor dat de Commissie hier arbitrair is opgetreden en dat de Belgische regering zwaar in gebreke is gebleven door hierop niet te wijzen. We kunnen begrijpen dat de Commissie de levensstandaard in België niet laag vindt, maar hoe kan de regering zwijgen als de Commissie van oordeel is dat er geen ernstig gebrek is aan werkgelegenheid op een ogenblik dat de situatie in Vlaanderen op het vlak van de werkloosheid zo dramatisch is. Bij 378 194 werklozen in het land — op een bepaald moment — telde Vlaanderen alleen er 211 942 waarvan meer dan één derde onder de 25 jaar. Kijk alleen nog maar naar Limburg!

De bijkomende werkloosheid wordt door de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappijen voor de periode 1981 en 1985 voor Vlaanderen geschat op 90 000. Het Nationaal Instituut voor de Statistiek raamt ze op 57 500. We hebben de indruk dat de werkelijkheid nog veel schrijnender zal zijn, gezien de aftakeling van de bouw, van de scheepsbouw en de moeilijkheden in de metaalverwerkende nijverheid.

Ook inzake de disparitеiten op nationaal niveau staat vast dat de Commissie de criteria niet steeds eenduidig heeft gebruikt. Zie onder andere de vergelijking tussen de staalstreek van Luik en de textielstreek in Oost-Vlaanderen. De regering heeft geweigerd een standpunt in te nemen, het aan anderen overlatend « hun opmerkingen aan de Commissie te doen toekomen met argumenten voor de handhaving van de steun in bepaalde gebieden ». Deze werkwijze heeft in de kaart van Wallonië gespeeld en laat Vlaanderen op zijn honger. Wij stellen de heren Tindemans, Martens, Eyskens, in de genaamde periode allen premier geweest, daarvoor verantwoordelijk, evenals alle ministers van Economische Zaken sinds 1972.

Wat zijn de gevolgen?

De struisvogelpolitiek inzake afbakening van de ontwikkelingszones zal niet baten. De Vlaamse en de Waalse gemeenschap willen zelf hun economisch beleid bepalen. Wat Vlaanderen betreft, worden de mogelijkheden via de wet van 1970 sterk beperkt en over een paar jaar onbereikbaar. Intussen heeft deze regering het op zich genomen om de expansiewetgeving te herzien. Wij menen ook dat de expansiewetgeving zoals ze in haar toepassing is geëvolueerd, van haar doel is afgeweken en in veel gevallen neerkomt op steun aan bedrijven in nood, bovendien willekeurig toegekend en buiten elke ernstige democratische controle.

Wanneer u opteert voor een fiscale basisregeling zal u ongetwijfeld botsen met de Vlaamse Executieve die misschien wel principieel zou te vinden zijn voor een fiscale basisregeling naar Nederlands model en met andere modaliteiten die een keuze mogelijk maken, maar die niet kan dulden dat de transfers ten voordele van Wallonië ongecontroleerd en ondoorzichtig zouden doorgaan.

Zolang de nationale regering weigert de hefbomen van het industrieel beleid in handen te geven van Vlaanderen en Wallonië zal dit wantrouwen bij de gewesten blijven bestaan. Ik zie dan ook nog niet zo snel resultaten verschijnen inzake de herziening van de expansiewetgeving. U kunt, en de Brusselaars zullen daarop aandringen, het begrip KMO verruimen om aan de nadelen van de beperkte ontwikkelingszones te ontsnappen, of T-zones in het leven roepen. Elk van deze oplossingen heeft echter zoveel nadelen dat het regionaal beleid erdoor dreigt te worden ondermijnd.

Was het dan zo moeilijk voor de Belgische regering om de moed op te brengen zelf, rekening houdend met de wensen van de gewesten en de voorschriften van de Commissie, tot een zinnige toepassing te komen van de criteria: huidig en voorzien structureel tekort inzake werkgelegenheid, werkelijk of nakend verval van economische activiteiten, lage levensstandaard, traagheid van groei? Beschikte de regering misschien niet over de nodige gegevens? Op welke gegevens heeft de Commissie zich dan gebaseerd? Hoe beoordeelt de regering het uitsluiten van de textielsector? Welke maatregelen zullen worden genomen ten gunste van manifeste ontwikkelingszones en reconversiegebieden? Welke stappen zullen worden gedaan om de voordelen van het EG-ontwikkelingsfonds te genieten? Wat indien de huidige expansiewetgeving niet meer kan worden toegepast en de herziening politiek onmogelijk is? Welke stappen tenslotte zal de regering ondernemen tegen 1983, — dat is heel gauw — wanneer de steunperiode voor sommige streken verstrijkt?

Dat zijn de vragen die worden gesteld over de tekortkomingen van de Belgische regeringen, waarvoor u nu alleen moet antwoorden, mijnheer de minister, maar waarvoor u niet alleen verantwoordelijk is. *(Applaus op de banken van de Volksunie.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Egelmeers.

De heer Egelmeers. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, ik deel volkomen het standpunt van mevrouw Maes met betrekking tot de procedure en het triestig resultaat dat werd bereikt bij het aanduiden van de ontwikkelingszones.

Wanneer wij de beslissing van de Europese Commissie van 22 juli 1982 hebben vernomen en wanneer wij de overwegingen nader bekijken, dan onderscheiden wij daarin een drietal bijzonder opmerkelijke zaken die ongetwijfeld aanleiding zijn geweest tot de beslissing die de Commissie heeft genomen. Dat stemt niet alleen tot nadenken maar wij vragen ons ook af in welke mate en met welke inzet de nationale regering ons land heeft verdedigd, wetende dat er in België twee gemeenschappen zijn.

De Europese Commissie zegt dat de Belgische autoriteiten bij de keuze van de ontwikkelingszones een methode hebben gebruikt die ten aanzien van Vlaanderen en Wallonië fundamenteel uiteenloopt.

Wij hebben met veel belangstelling de procedure gevolgd in het bureau en in de algemene raad van de Gewestelijke Economische Raad voor Vlaanderen. Ook wij hebben gezegd dat de Belgische regering twee maten en twee gewichten heeft gebruikt. Bovendien heeft de regering liefst zes jaar gewacht om een voorstel te formuleren op basis waarvan de Europese Commissie een beslissing kon nemen. De regering verwijt hier de Europese Commissie wat de Commissie in feite de regering verwijt.

Ter gelegenheid van de interpellatie van collega De Rouck op 11 maart 1982 — dus vóór de ultieme datum van 22 juli 1982 — hebben wij aan uw collega de minister van Buitenlandse Betrekkingen, de heer Tindemans, gezegd dat hij de houding van de regering over de voorstellen die ter tafel lagen, moest verduidelijken en dat de bal niet van het ene kamp naar het andere mocht worden geschopt zodat uiteindelijk niemand meer weet in welk kamp hij zich bevindt. Wij hebben de heer Tindemans dus verwittigd vier maanden alvorens de Europese Commissie een beslissing zou nemen. Wij hebben hem op de toestand gewezen. Wij hebben terecht verwezen naar de studie van de Gewestelijke Economische Raad voor Vlaanderen die in opdracht van de Vlaamse Executieve als advies voor de nationale regering werd gemaakt. Wij dachten dat de regering ten minste de moed zou opbrengen om deze studie in beschouwing te nemen, maar dat is niet gebeurd. Er zijn weliswaar op persconferenties reacties geweest van de Vlaamse gemeenschapsminister van Financiën en Begroting in september 1982 en van de voorzitter van de Vlaamse Executieve. Het is echter bij woorden gebleven. Er werd geen beroep aangetekend of geen enkele actie ondernomen tegen de schandalige behandeling van de gemeenschappen, inzonderheid de Vlaamse gemeenschap.

Ik wil het ook even hebben over de Rupelstreek. Iedereen vindt natuurlijk dat zijn streek als een ontwikkelingszone moet worden beschouwd. Dit is het drama van ons land, dat zich misschien ook wel in andere landen afspeelt. Ter gelegenheid van het bezoek van het staatshoofd — zonder ministers weliswaar — aan de Rupelstreek werd er door de Vlaamse Executieve en de Vlaamse pers op gewezen dat er dringend iets moest worden gedaan voor deze streek. Wat stellen wij echter vast? Deze streek wordt zelfs door de Vlaamse Executieve niet meer verdedigd tijdens de tweede fase die door de Europese Commissie werd toegemeten en de Rupelstreek is niet als ontwikkelingszone opgenomen. Men zwijgt zelfs in alle talen over de mogelijkheid de Rupelstreek in aanmerking te nemen voor het speciale Fonds voor Economische en Sociale Ontwikkeling, dat nog verschillende miljoenen in reserve heeft. Zoals ik altijd zegde, is dit slechts een doekje voor het bloeden. Men strooit zand in

de ogen van de mensen van de streek. Het zal niet lang meer duren alvorens mijn woorden van enkele maanden geleden bewaarheid zullen worden.

Mijnheer de minister, ik stel alleen maar vast dat er veel woorden werden versleten en veel werd geschreven, maar dat er weinig daden werden gesteld ten voordele van de ontwikkelingszones in Vlaanderen.

Nadat de Gerv de beslissing en de handelwijze van de regering en de executieve had vernomen heeft hij terecht een resolutie goedgekeurd die zeer hard was en volgens mij niet hard genoeg kon zijn. Ik veroorloof mij enkele passages voor te lezen om aan alle collega's duidelijk te maken waar wij staan na die spijtige beslissing. Ziehier enkele passages die wij meenden duidelijk te moeten onderstrepen in die resolutie uitgaande van de Gerv :

« De loutere « doorgeeffunctie » van de nationale regering heeft duidelijk de Belgische positie ten aanzien van de Commissie verzwakt. Het dossier « ontwikkelingszones » roept in dit opzicht de problematiek op van het verdeeld optreden van België op het internationale vlak. De onduidelijkheden ingebouwd in de gewestvorming zoals zij thans bestaat heeft in het dossier « ontwikkelingszones » geleid tot een ongeconcerteerde actie ten aanzien van de EG en bovendien was er nog de verdeling inzake bevoegdheid tussen de nationale ministers (Buitenlandse Zaken, Economische Zaken). »

Dit citaat geeft een duidelijke kijk op het standpunt van alle partijen vertegenwoordigd in de Gewestelijke Economische Raad voor Vlaanderen, mijnheer de minister.

De conclusie van dit belachelijk schouwspel met betrekking tot het aanduiden van de ontwikkelingszones — met zes jaar vertraging dan nog — is dat de Belgische Staat zich belachelijk heeft gemaakt ten opzichte van de Europese Gemeenschap. En Vlaanderen betaalt de factuur. *(Applaus op de socialistische banken en op de banken van de Volksunie.)*

M. le Président. — La parole est à M. Pecriaux.

M. Pecriaux. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, par sa décision du 22 juillet 1982, la Commission des Communautés européennes a clôturé un dossier vieux de près de douze ans.

Faut-il, en effet, rappeler que la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique prévoyait en son article II la délimitation des zones de développement sur base de critères objectifs, révélateurs des déséquilibres socio-économiques des régions ?

Faut-il encore rappeler que, par arrêté royal du 6 janvier 1971, dont le caractère devait n'être que provisoire, le gouvernement a prorogé les anciennes zones de développement définies par les arrêtés royaux du 27 novembre 1959 et du 17 février 1967, sans procéder à l'actualisation indispensable des données socio-économiques y relatives ?

Au titre des prérogatives qui sont les siennes en vertu du traité de Rome et, plus particulièrement, en vertu des articles 92 et suivants, la Commission a déjà pris, le 26 avril 1972, une décision enjoignant au gouvernement belge de délimiter dans un délai de deux ans les nouvelles zones de développement, et ce dans un cadre géographique limité par elle.

Dès cette époque, la Commission ne reconnaissait plus à la Région flamande le droit d'appliquer les aides régionales aux investissements dans l'ensemble des zones telles que définies par les arrêtés royaux précités. Seuls le Limbourg, le Westhoek, Tielt, Eeklo et Oudenaarde restaient éligibles en conclusion de l'analyse à laquelle elle s'était livrée.

Or, il se trouve qu'à l'échéance du délai fixé par la Commission, le gouvernement n'avait toujours pas satisfait à ses obligations en matière de délimitation des nouvelles zones.

Il se trouve donc que cette situation d'infraction a duré pendant de nombreuses années ultérieures, et ce malgré les détériorations du tissu socio-économique de bon nombre de régions belges et wallonnes en particulier.

Cette attitude de non-décision n'a pris fin, sous la contrainte une fois de plus, qu'à l'occasion d'une nouvelle mise en demeure de la Commission à la fin de 1979, suite à quoi des propositions établies au niveau des exécutifs régionaux compétents ont été adressées à la commission le 14 novembre 1980.

Il a donc été à cette occasion clairement acquis que la compétence de définition des propositions relevait des Exécutifs régionaux, et ce sous leur pleine et entière responsabilité quant à la défense et à l'illustration des zones sélectionnées.

Bien entendu, cette répartition des tâches s'est faite dans le respect du prescrit de la loi spéciale sur la régionalisation.

La Commission a ensuite procédé à des échanges bilatéraux, comme de coutume en la matière, qui ont conduit à sa décision du 22 juillet qui fait l'objet de l'interpellation de Mme N. Maes.

Quant au contenu même de cette décision, je m'étonne que l'on relève, que l'on soupçonne, une approche discriminatoire dans l'analyse de la Commission quand on sait que les critères utilisés par elle le sont également pour les neuf autres Etats-membres de la CEE.

En effet, dois-je rappeler que la Commission, toujours en vertu des pouvoirs qui sont les siens, a été amenée à réglementer, par voie de communications, l'octroi des aides à finalité régionale dans l'espace européen, et ce pour la dernière fois le 21 décembre 1978 ?

Il appartenait donc, comme je l'ai mentionné plus haut, aux responsables des exécutifs de produire les contre-argumentations adéquates, c'est-à-dire de nature à démontrer à la Commission l'éligibilité des zones qui lui sont proposées. Si cela n'a pas été le cas pour telle ou telle région du pays, il ne me paraît pas pour autant que l'on puisse évoquer un traitement discriminatoire.

D'une manière plus générale, personne n'ignore que les problématiques de développement régional auxquelles sont confrontés les Etats-membres de la CEE, ne tiennent plus uniquement, comme ce fut sans doute le cas dans le passé, au phénomène de sous-développement endémique de certaines régions mais bien, et ce avec un effet exponentiel, au fait du déclin de certaines activités dans les bassins de vieille industrialisation.

Ce constat s'est d'ailleurs trouvé renforcé dans le premier rapport périodique de la Commission des Communautés européennes sur la situation économique et sociale des régions de la Communauté, transmis au Conseil le 12 décembre 1980.

Dans ce rapport, il apparaît très clairement que, sur base d'un indice synthétique comportant le PIB par habitant et le chômage de longue durée, quatre provinces wallonnes et une seule province flamande sont en-deçà de la moyenne communautaire.

L'une des provinces wallonnes, le Hainaut, se trouve même dans le classement indiciel parmi les régions françaises, italiennes et anglaises les moins développées.

Un classement significatif des régions prioritaires pour le concours du Fonds social européen classe les provinces de Hainaut et Liège parmi les plus défavorisées également. Il faut encore mentionner de surcroît qu'au titre des actions spécifiques du Fonds européen de Développement régional, trois provinces wallonnes, à savoir le Hainaut, Liège et le Luxembourg, ont été retenues par le Conseil, le 7 octobre 1980, pour bénéficier du concours de la reconversion des bassins sidérurgiques en déclin.

De tout ce qui précède, il apparaît évident que toutes les décisions de la Commission en ce qui concerne les provinces wallonnes sont parfaitement conformes aux procédures mises en place par la Commission elle-même.

De plus, l'Exécutif régional wallon a pris acte de la décision de la Communauté et a formulé un certain nombre de remarques concernant l'insuffisance de la démarche de la Commission vis-à-vis de la Région wallonne.

Pour ma part, je tiens à insister sur les points suivants.

Tout d'abord, la brièveté du statut transitoire reconnu à la zone de l'ancien bassin sidérurgique d'Athus. Ce statut devrait se prolonger au-delà de fin 1983 pour permetrre une véritable reconversion.

En dernière lieu, la nécessité de clarifier la situation faite à des arrondissements tels qu'Ath et Tournai, par exemple, ainsi qu'à la partie nord des arrondissements de Huy et de Verviers.

Pourquoi clarifier ? Parce que ces bassins sont actuellement exclus du régime normal des zones de développement en dépit des problèmes industriels graves qui s'y posent, sous réserve d'un régime dérogatoire que la décision des Communautés européennes ne précise pas.

Or, les bassins en question et, par solidarité, l'ensemble de la région wallonne ne peuvent se satisfaire d'un statut imprécis ou expérimental. C'est pourquoi, comme l'Exécutif régional wallon du reste, nous réclamons avec fermeté pour ces bassins un statut au moins analogue à celui qui a été accordé à certains bassins allemands par exemple. Il serait en effet inconcevable que la solidarité européenne à laquelle nous souscrivons dissimule dans les faits une discrimination entre les grands et les petits Etats.

Enfin, il faut également déplorer que les communes de Lessines, Soignies, Braine-le-Comte, Ecaussinnes, Tubize et Ittre soient exclues des zones de développement.

On notera ainsi que l'Exécutif de la Région wallonne présentera à l'appui de ses théses un dossier chiffré basé sur des données socio-économiques qui montrent incontestablement qu'un certain nombre de régions wallonnes non retenues jusqu'à présent doivent elles aussi bénéficier, sans réserve ni limitation, du statut de zones de développement.

En tout état de cause, les plafonds d'intensité d'aide reconnus par la Commission à certaines parties de la Wallonie me paraissent également sans commune mesure avec d'autres plafonds par trop généreux admis dans certaines régions européennes périphériques.

Comment soutenir, en effet, que les régions italiennes ou irlandaises peuvent bénéficier de 75 p.c. nets d'aides au développement alors que les régions belges sont limitées à 15 ou 20 p.c. nets?

Pour conclure, je crois déraisonnable d'exciper des traitements discriminatoires pour masquer des réalités affligeantes qui grèvent le développement de nos régions.

Il ne convient, en effet, pas de dire dans un cénacle qu'une des régions du pays se porte mieux que l'autre pour, ensuite, dans une autre enceinte, dénier à cette autre région le droit préférentiel au statut de zones défavorisées et donc le priviliège de recourir aux mécanismes compensatoires indispensables.

Il ne convient pas non plus de nier avec mauvaise foi ce qui est devenu une évidence pour tous, à savoir des taux de chômage affolants, une régression significative des valeurs ajoutées dans certaines zones wallonnes, ce qui, dans les circonstances structurelles moroses où nous nous trouvons, constitue des handicaps cumulatifs.

Aussi, il me paraît plus utile et plus responsable à ce jour, plutôt que de nous enfermer dans des querelles de ce type, de consacrer, en ces temps troublés, toutes les énergies innovantes à relever le plus grand défi lancé à ce pays depuis la deuxième guerre mondiale, à savoir l'adaptation structurelle aux nouvelles conditions économiques nées de la crise. *(Applaudissements sur les bancs socialistes.)*

De heer De Bondt. — Geachte collega, u gaat dus akkoord met de regering?

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Smeyter.

De heer De Smeyter. — Mijnheer de Voorzitter, heren ministers, geachte collega's, een deel van de Vlaamse Ardennen, het arrondissement Oudenaarde, geniet dus tot 31 december 1983 de niet fameuze reputatie een «ontwikkelingszone», categorie B, te zijn met steunverlening tot 15 pct. netto subsidie, equivalent van de investering, of 2 500 Ecu per geschapen arbeidsplaats tot een maximum van 20 pct. netto subsidie, equivalent van de investering. Begrijpe wie kan.

Ik heb altijd de nadruk gelegd op het feit dat deze mooie streek nationaal verwaarloosd werd, doch het arrondissement Oudenaarde kreeg nooit gehoor. Nochtans gingen de falingen van jaar tot jaar in stijgende lijn, namelijk: in 1967 4; in 1968 9; in 1972 15; in 1974 17; in 1977 18; in 1978 27; in 1979 27; in 1980 52; in 1981 59, om einde 1981 het cijfer van 196 te bereiken. Voeg daarbij de 14 concordaten, of 210 sluitingen, meestal textielbedrijven.

De heer Leemans treedt opnieuw als voorzitter op

In 1980 en 1981 noteerden wij zelfs 55 pct. van de sluitingen over de voorbije 15 jaar.

Alle acties voor de ontsluiting van het arrondissement Oudenaarde kenden geen gehoor. Zuidoost-Vlaanderen werd in het verleden systematisch achtergesteld inzake verbindingen en economische mobiliteit.

De permanente zorg van Zuidoost-Vlaanderen is zijn aansluiting op het nationaal en internationaal personen- en goederenverkeer, die slechts mogelijk kan zijn dank zij een aangepaste wegeninfrastructuur.

De definitieve oplossing ligt in een versnelde afwerking van de rijksweg 58 — Gent-Valenciennes —, die het arrondissement Oudenaarde met de A8 en de *autoroute de Wallonie* moet verbinden en terzelfder tijd de haven van Gent laat doordringen in het hart van Frankrijk.

De verdere dringende afwerking van de weg Kortrijk-Kluisbergen-Ronse-Brakel-Ninove en de rijksweg 56 Geraardsbergen-Melle komen rechtstreeks ten goede aan de ontsluiting van Zuidoost-Vlaanderen.

De schoonste beloften ten spijt heeft men nog niet begrepen dat de Vlaamse Ardennen bijna op sterven na «dood zijn». En toch schiint men nu de situatie te kennen.

De Gewestelijke Economische Raad voor Vlaanderen bracht zijn advies uit, als volgt:

«Binnen de provincie Oost-Vlaanderen kan uiteraard wel een geografische gradatie worden vastgesteld, in die zin dat het centrum van het probleemgebied zich vooral situeert in het zuidoosten van de provincie en meer bepaald rond het arrondissement Oudenaarde en het zuiden van het arrondissement Aalst (de kantons Geraardsbergen-Zottegem-Ninove).»

Eens te meer heeft men niet begrepen dat Zuidoost-Vlaanderen een geheel is, namelijk de Vlaamse Ardennen.

Hier rijzen volgende vragen:

1. Waarom werd alleen het arrondissement Oudenaarde aangehouden als ontwikkelingszone?

2. Waarom werden de Vlaamse Ardennen opnieuw gesplitst?

3. Zijn er eigen belangen in het spel? De vraag stellen is ook naar het antwoord zoeken.

Waarom konden wij in het verleden nooit de aandacht krijgen van de overheid voor de ernstige problemen van het gewest? Waarom opeens die verandering?

Ja, wij weten dat het Vlaams Economisch Verbond de jongste jaren de leden-ondernemers aanwakkert om meer aan politiek te doen, relaties op te bouwen die zich natuurlijk op tijd en stond laten verzilveren.

Het arrondissement Oudenaarde beschikt nu over een textielpatroon, voorzitter van het VEV en een actieve minister op afdankingsgebied, zodat de voorwaarden best geschapen lijken om voor de Vlaamse Ardennen — de helft — wel wat te doen voor de textiel.

Vermits ondank 's werelds loon is en de relaties aanduiden dat investeren in 't buitenland, in lager-loonlanden, meer renderend zal zijn, na 31 december 1983, zijn de schikkingen reeds getroffen of het bedrijf aangekocht, om onze textielnijverheid in de Vlaamse Ardennen nog wat meer te beconcurreren. En dit is mogelijk door de aderlating van de eigen bevolking, door hun matigen en inleveren in 1982, om meer jobs te kunnen krijgen.

Helaas, het doel van mijn betoog is, te bereiken dat het algemeen belang de voorrang zou krijgen en er eindelijk begrip zou worden gevonden voor het probleem van de ontsluiting van de Vlaamse Ardennen, broodnodig om de reputatie «minder ontwikkeld gewest» kwijt te geraken, dat er eindelijk eens rekening zou worden gehouden met de meer dan gerechtvaardigde verzuchtingen en dat er werk van gemaakt wordt. De bevolking uit de Vlaamse Ardennen wil ook leven. *(Applaus op de socialistische banken.)*

M. le Président. — La parole est à M. Humblet.

M. Humblet. — Monsieur le Président, messieurs les ministres, chers collègues, je ne viens pas à cette tribune pour déplorer l'exclusion des aides régionales européennes de telle ou telle commune ou de telle ou de telle sous-région, encore que je pourrais le faire, si je songe, en particulier, aux cas des cantons de Jodoigne et Perwez dans l'arrondissement de Nivelles.

Je veux essayer de souligner les responsabilités de gouvernements belges successifs. Je conviens que ce n'est pas la seule responsabilité, monsieur le ministre des Affaires économiques, du gouvernement dont vous faites partie.

Le point de départ a été rappelé et figure dans la loi Leburton du 30 décembre 1970: Saupoudrage des aides régionales, sous-régions de Flandre aidées sans critères objectifs, alors que précisément, c'est depuis 1970 que le revenu moyen par habitant est plus bas en Wallonie qu'en Flandre.

Dès le 26 avril 1972, la Commission des Communautés européennes informe l'Etat belge que sa législation d'aides régionales n'est pas conforme au traité de Rome et qu'elle doit être modifiée.

A partir de ce moment, le gouvernement belge met six ans, lui qui souvent se dit bon élève de l'Europe, à fournir une proposition en réponse à l'interpellation d'avril 1972, contre-lettres, lenteurs, mises en demeure.

Enfin, le 22 juillet 1982, la Commission des Communautés européennes donne trois mois au gouvernement belge pour s'exécuter mais, et c'est une première question précise, monsieur le ministre, ce ne sera que le 9 septembre que sera rendue publique la décision de la Commission des Communautés européennes envers l'Etat belge. Pourquoi ce retard de publication?

A ce jour, le gouvernement belge est en retard de sept semaines pour réagir à l'issue du délai de trois mois qui lui avait été donné par la Commission. On peut se demander si de nouvelles lenteurs de six ans ne sont pas en train de se préparer.

Par ailleurs, il apparaît que sur trois ans, trois milliards huit cents millions d'aides régionales irrégulières ont été attribuées à des régions flamandes sur base de la loi du 30 décembre 1970, nonobstant la position des Communautés européennes. Ce fait me paraît extrêmement grave et si on projette le calcul des trois milliards huit cents millions sur les onze années couvertes depuis 1971, on arrive à peu près à douze milliards d'aides absolument irrégulières, aux dépens de la Wallonie.

Parallèlement, la Belgique accepte d'être exclue de la part sous-quotas du Fonds européen régional, elle qui ne s'est pas battue pour que les régions de vieille industrialisation, comme le sillon Haine, Sambre et Meuse soit aussi prioritaire que les régions périphériques méditerranéennes, irlandaises et écossaises en vue de l'intervention du Fonds européen régional, du Feder qu'évoquait tout à l'heure notre collègue, M. Egelmeers. Et de plus, la Belgique, pendant des années, a accepté un quota infime pour elle, actuellement 1,11 p.c., alors que le quota irlandais est de 3,85 p.c. Et même par rapport à un quota de 1,11 p.c., la Belgique n'a présenté de projets, en 1982, qu'à concurrence de 53 p.c. de sa part. Et elle accepte qu'il n'y ait plus de quota pour ses régions.

La Belgique ne s'est pas battue pour une meilleure analyse des besoins d'aides régionales, sur base du chômage de longue durée, par exemple, et les besoins des vieux bassins miniers et sidérurgiques.

La Commission des Communautés européennes, en cette matière, est enfin claire et objective. C'est pour moi un élément d'espoir dans la mesure où je crois qu'une des solutions pour résoudre pas mal de problèmes belges doit consister à déplacer au niveau européen la prise d'un certain nombre de décisions.

C'est là que l'intervention de Mme N. Maes — j'ai le devoir de le lui dire — m'a déçu. Je croyais, en effet, que, comme moi, elle était partisan de l'Europe des régions. Autant je comprends l'intervention de M. Egelmeers qui a défendu ici sa région, autant j'ai été extrêmement surpris du ton avec lequel elle s'en est prise au moins dix fois, dans son interpellation, à la Wallonie; alors que si certains doivent payer, ils paient d'abord en l'espèce pour le Mezzogiorno, pour l'Irlande, pour l'Ecosse, pour la Sardaigne et pour quelques autres régions périphériques.

En effet, le problème est de déplacer le plan des décisions et de faire un choix, madame Maes. Vous essayez de continuer à tirer le maximum d'avantages d'un système belgo-flamand dont vous êtes maître, alors que vous vous dites en faveur du jeu de l'autonomie des régions et de l'Europe des régions? Mais ce n'est pas vous que je dois interpeller. C'est en toute confraternité que je tiens à faire cette remarque fondamentale en vue de futures négociations de région à région. Je m'adressais à M. le ministre des Affaires économiques. Il me paraît que la responsabilité du gouvernement en l'espèce est grave. Il a pris beaucoup de retard en la matière; j'espère qu'il ne va pas à nouveau en prendre. *(Applaudissements sur les bancs socialistes.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Rouck.

De heer De Rouck. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, ik heb inderdaad op 11 maart 1982 geïnterpelleerd namens mijn fractie en vooral namens Vlaanderen omdat ik het nodig vond te wijzen op de gevaren die schuilen in een beslissing van de Europese Commissie. Mijn standpunt werd door verschillende collega's bijgevallen, onder andere door collega Egelmeers. Ik was vooral niet gerust over het standpunt dat de Belgische regering zou innemen in verband met de verdediging van de gewesten en zeker van Vlaanderen, wat niet betekent dat ik vijandig zou staan tegenover het Waalse Gewest.

Ik heb mij vooraf willen documenteren en gevraagd, wat mijn goed recht is als senator, mij objectief voor te lichten over de standpunten van de Vlaamse en eveneens van de Waalse Executieve. Zo heb ik ook minister Tindemans gevraagd mij de opmerkingen mee te delen van de Waalse Executieve in verband met de ontwikkelingszones die zouden worden voorgesteld aan de Europese Commissie. Hij heeft geweigerd mij deze gegevens mede te delen, eraan toevoegend dat het niet tot zijn bevoegdheid behoort deze adviezen te geven. Nochtans is hij een nationaal minister en staan wij voor een beslissing van een nationale regering, wat misschien wel jammer is voor de toekomst van het Europa van de volkeren of het Europa van de regio's.

Zoals iedereen in de eerste plaats zijn eigen streek verdedigt, heb ook ik de textielzone in Zuidoost-Vlaanderen verdedigd, zonder nochtans de belangen van de andere Vlaamse streken te vergeten.

Het korte antwoord van minister Tindemans was sibillijns; hij heeft gezegd dat hij hoopte dat de conclusies van het Vlaamse Gewest in overeenstemming zouden zijn met deze van de Gerv, wat natuurlijk mijn vraag niet was. Mijn vraag betrof het hanteren van objectieve criteria, zowel voor het Vlaamse als voor het Waalse Gewest.

Het is duidelijk gebleken — en ik verwijs naar het advies van het Vlaamse Gewest — dat verschillende maatstaven werden aangewend voor het afbakenen van ontwikkelingszones en dat de statistieken en de cijfers werden gemanipuleerd. De regering en vooral de Vlaamse ministers die er deel van uitmaken zijn schandelijk in gebreke gebleven voor de verdediging van de verschillende ontwikkelingszones in het Vlaamse Gewest. Ik vraag me af hoelang het nog zal duren eer wij in het Europa van de volkeren of in het Europa van de regio's, zelf onze eigen belangen zullen kunnen en mogen verdedigen. *(Applaus op de banken van de Volksunie.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Eyskens.

De heer Eyskens, minister van Economische Zaken. — Mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, meer sprekers dan verwacht hebben zich aangesloten bij de interpellatie van mevrouw Maes. Dit bewijst hoe belangrijk men dit thema vindt. Ik deel hieromtrent de mening van onze collega's. Ik heb evenwel de indruk dat men zich grotendeels van adres vergist bij het richten van deze interpellatie tot de nationale regering. Ik dacht zoëven dat wij hier een vergadering van de gewestraad bijwoonden. Ik hoorde spreken over regio's, subregio's, streken en substreken. Sommige sprekers hebben er terecht aan herinnerd dat het probleem van de afbakening van de ontwikkelingsgebieden behoort tot de bevoegdheid van de gewesten.

De Vlaamse en Waalse Executieven hebben ieder op basis van een zeer gedetailleerde sociale studie een voorstel tot afbakening geformuleerd. Ik bezit dit dossier. Naderhand, wanneer de Europese Commissie, op 19 november 1981, haar standpunt bekend maakte, hebben de Executieven op grondige wijze opnieuw dit standpunt onderzocht en bekritiseerd. Zij hebben tegenvoorstellen geformuleerd en ze overgezonden aan de diensten van de Europese Commissie.

In de diverse stadia van het dossier hebben de diensten van de bevoegde minister van de vorige regering en van de huidige regering, samen met de gewesten, meermaals getracht om tot eensluidende voorstellen te komen. Hierbij is evenwel gebleken dat geen eenvormigheid kon worden bereikt, omwille van een verschillende benadering en een verschillende definitie van de indicatoren die de gewesten in hun methode tot afbakening van de ontwikkelingsgebieden hebben aangewend en wensten aan te wenden.

Ik constateer met leedwezen dat ik er niet in ben geslaagd, evenmin als mijn voorganger, de heer Claes, te komen tot een eensluidend dossier en dat de gewesten, wat hun recht is, een aantal klemtonen anders hebben gelegd. Het is juist, zoals mevrouw Maes heeft verteld, dat geen eensluidend Belgisch voorstel bij de Commissie kon worden ingediend.

Het is niet correct te beweren dat het voorstel van de executieve bij de Commissie niet werd verdedigd. Dit gebeurde onder meer tijdens talrijke besprekingen met de diensten van de Commissie op het vlak van de medewerkers van de nationale departementen die in zeer nauw contact stonden met de medewerkers van de executieve zelf. Ik kan u de verzekering geven dat er een permanente stroom van informatie is geweest van de Executieve naar het ministerie van Economische Zaken en via dit ministerie naar de Europese Commissie. Dit is de situatie. Men kan het met leedwezen constateren en ik kan er bovendien zelf niets aan veranderen.

Het is juist dat de regeringsverklaring vermeldt dat de regering een aanpassing van de expansiewetgeving overweegt. Dit omdat wij in de eerste plaats de mening zijn toegedaan dat de expansiewetten, die dateren van de goede oude tijd, 1958 en volgende jaren, niet meer beantwoorden aan een « krimp-economie », daar waar die wetten zijn ontstaan in het begin van een groei-economie. Het instrument zelf moet worden herijkt, zoals de Nederlanders dat noemen. Bovendien heeft de Europese Commissie in een tweede conflictdossier over ongeveer dezelfde materie inhoudelijke kritiek op de toepassing van de expansiewetgeving zoals deze reilt en zeilt in ons land, namelijk de kapitaalpremie. Het is een inhoudelijk probleem dat dringend moet worden opgelost, zoniet zal de Commissie wellicht een beschikking uitvaardigen die ons voor schut zou kunnen plaatsen.

Om al deze redenen en gezien de regering ook van mening is dat alles bij elkaar fiscale maatregelen minder discriminatorisch zijn dan subsidiëringsmaatregelen, dat het gevaar voor scheeftrekking van de concurrentie minder groot is bij het hanteren van de fiscaliteit dan bij het hanteren van de subsidiëring, dat het gevaar voor politieke

interventies minder groot is als men algemene fiscale maatregelen toepast dan wanneer men dossier per dossier moet onderzoeken en waar er een marge blijft voor individuele waardeoordelen vanwege de *decision maker*, stellen wij voor om de expansiewetgeving opnieuw te bekijken. Maar, en dit is de wet, dit kan slechts nadat men tot overeenstemming is gekomen met de gewestexecutieven.

Mevrouw Maes heeft geciteerd uit een voorontwerp van wet tot wijziging van de expansiewetgeving. Zij heeft daaruit een aantal elementen naar voor gebracht. Er is het standpunt van de nationale regering en er zijn besprekingen met de gewestexecutieven. Ik hoop dat deze besprekingen zullen leiden tot een goede samenwerking en tot een gemeenschappelijke visie wat deze aangelegenheid betreft. Inmiddels heeft de regering zich ook voorgenomen om tewerkstellingszones op te richten. Dit is evenwel een exclusieve nationale bevoegdheid in die zin dat wij hier exclusief de nationale fiscaliteit hanteren, met name vrijstelling van vennootschapsbelasting.

Ik heb in de commissie van de Kamer waar ik hierover verslag heb uitgebracht, gezegd dat de dag waarop in België de overheveling van bepaalde ristourneerbare belastingen ver genoeg zal zijn gevorderd en dus ook de bepalingen van de wet van 9 augustus 1980 voldoende zullen zijn uitgevoerd en men er aan toe zal zijn om via opcentimes of opdecimes andere belastingen eveneens over te hevelen in de vorm van een gewestelijk heffingsrecht naar de gewesten, de T-zones een totaal andere dimensie krijgen, namelijk een uitgesproken regionale dimensie. Desalniettemin vindt de regering het waarlijk passend en billijk dat wij, in de geest van de wet van 8 augustus 1980 aan de gewesten zouden vragen deze T-zones geografisch af te bakenen. Wij kunnen ze daar vanzelfsprekend niet toe verplichten; het is een vrij initiatief, maar wij denken dat het passend is dat de gewesten ons daarbij zouden helpen en dat wij op dit stuk zouden samenwerken. Wij stellen ook voor dat die zones zouden worden medebeheerd door gewestelijke en nationale overheid, met trouwens een paritaire samenstelling van het zonebestuur. Nu zeg ik al wat er in het ontwerp van koninklijk besluit staat alvorens de regering dit definitief heeft goedgekeurd, maar ik meen dat het nuttig is de Senaat hiervan op de hoogte te brengen.

En ce qui concerne l'intervention de nos collègues francophones, j'aimerais tout de même attirer votre attention sur le fait que ce dossier est pendant depuis une dizaine d'années, ce qui prouve *a contrario* que la discussion a été extrêmement âpre, qu'elle a comporté des échanges d'arguments nombreux, touffus, superposés et que tout cela a finalement duré dix ans. On ne peut donc accuser les gouvernements ou les Exécutifs de ne pas avoir insisté sur ce dossier, de ne pas avoir essayé d'argumenter dans tous les sens.

Dois-je vous rappeler, chers collègues, qu'une question posée en 1976 à la Commission, par M. Glinne, notre collègue du Parlement européen, concernant la délimitation des zones de développement, a reçu la réponse suivante — c'est la Commission qui parle: «En même temps qu'elle prenait la décision du 26 avril 1972 concernant les aides accordées au titre de la loi belge du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique, la Commission a demandé au gouvernement belge d'examiner avec elle les critères et les méthodes de détermination des zones de développement en Belgique et de préparer ainsi sur des bases concertées la décision que la Commission était appelée à prendre sur un nouveau projet de zones de développement à soumettre par le gouvernement belge. Engagée comme elle est dans cette concertation avec le gouvernement belge, la Commission juge prématurées toutes mesures anticipant sur les résultats de cette concertation.»

Voilà la réponse de la Commission datant de 1976. Il a fallu attendre jusqu'à cette année-ci pour obtenir les décisions définitives de la Commission.

Prétendre alors du côté francophone, du moins de la part de certains membres de la minorité, que le retard apporté à la décision de la Commission a eu pour conséquence que l'autre région aurait obtenu plus en crédits budgétaires, en subsides, en dépenses, que ce à quoi elle aurait eu droit, c'est évidemment un raisonnement qui ne tient pas. Dois-je vous rappeler que, quels que soient la délimitation des zones et les changements y opérés, les crédits budgétaires étaient prévus dans le cadre des lois d'expansion économique? Ils l'étaient déjà en vertu de la loi Leburton de 1970, mais encore davantage en vertu de la loi sur la réforme dite provisoire de l'Etat ou loi Perin-Vandekerckhove de 1974. On avait créé, à l'époque, des comités ministériels respectifs pour les affaires flamandes et les affaires wallonnes qui disposaient d'une sous-enveloppe budgétaire prédéfinie dont le contenu était à leur disposition. Ces comités étaient déjà des exécutifs régionaux embryonnaires. On ne peut donc nullement soutenir la thèse d'un préjudice quelconque.

M. de Wasseige. — Mais si, monsieur le ministre.

M. Eyskens, ministre des Affaires économiques. — Ces pré-exécutifs se sont évidemment limités aux enveloppes budgétaires dont ils pouvaient disposer. Dès lors, ce raisonnement qu'on peut éventuellement développer, je puis bien entendu, ne pas le partager.

Wat de textielnijverheid betreft, herinner ik eraan dat deze sector een tijd lang regionaal is geweest en tot de bevoegdheden behoorde van de ministeriële comités voor respectievelijk de Vlaamse, de Waalse en de Brusselse aangelegenheden. Met name gedurende de periode 1972-1980, was deze sector regionaal. Het is slechts ter elfder ure, tijdens de discussie over de staatshervorming, dat hij plots opnieuw nationaal is geworden. Daar ook zijn de gewesten in de pregewestvorming aan hun trekken gekomen binnen de hen toegekende budgettaire enveloppes.

Dit is, mijnheer de Voorzitter, wat ik hierop te antwoorden heb en het is eigenlijk miniem. Ik kan alleen de omstandigheden toelichten waarin de Europese Commissie haar beslissing heeft genomen. Ik geef u de verzekering dat dit dossier, zoals alle andere, met de nodige efficiëntie en krachtdadigheid is behandeld en verdedigd.

Ik moet constateren, omdat het de objectieve waarheid is, dat ik in deze beschikte over een, volgens de gewestelijke indeling, gespleten dossier, met een verschillende «criteriologie» en dat ik met die boodschap naar de Europese Commissie ben gegaan. Stel u in mijn plaats. Wat kon ik daaraan veranderen? Wij hebben dan ook akte genomen van de beslissing van de Europese Commissie.

Ik heb een brief geschreven naar mijn collega's van de Executieven met natuurlijk de mededeling van de beschikking van de Europese Commissie, hen erop wijzend dat zij verzocht zijn dringend — dat is hun bevoegdheid en de bevoegdheid van de gewestraden —, de afbakening van de ontwikkelingszones in Vlaanderen en in Wallonië aan te passen aan de beschikking van de Europese Commissie. De regering en het nationale Parlement kunnen dit evenmin.

Het is dus af te wachten welk initiatief de Executieven zullen nemen en hoe de gewestraden hierop zullen reageren.

Mijn conclusie is derhalve dat mijn antwoord zeer partieel is. Ik kan misschien maar op vijf pct. van de problematiek antwoorden om de reden dat de nationale regering in deze quasi onbevoegd is. *(Applaus op de banken van de meerderheid.)*

M. de Wasseige. — Il est vrai que c'est un gouvernement impuissant.

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Nelly Maes.

Mevrouw N. Maes. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, ten eerste, met betrekking tot de bevoegdheid beperk ik mij tot een citaat van de heer Andriessen zoals hij het in het Europees Parlement heeft uitgesproken: «Het is een wijd verbreid misverstand dat de Commissie de gebieden in de verschillende Lid-Staten, die voor regionale steunmaatregelen in aanmerking komen, zou afbakenen. De bevoegdheid daartoe ligt niet bij de Commissie maar bij de Lid-Staten. Wat de Commissie doet is de voorstellen die door de Lid-Staten werden ingediend toetsen op de vraag of ze verenigbaar zijn met het verdrag van Rome.»

Ten tweede, als de Belgische regering de beslissing van de Europese Commissie zou betreuren, en zich zou aansluiten bij de protesten die in Vlaanderen in alle milieus zijn opgegaan, dan heeft de Belgische regering en niet de Vlaamse noch de Waalse Executieve, de mogelijkheid om bij het Europees Hof in Straatsburg tegen de beslissing hoger beroep aan te tekenen. Bij mijn weten heeft ook dat de Belgische regering tot hiertoe niet gedaan.

Ten derde, inzake de plannen van de regering moeten wij gelukkig meestal niet wachten op de mededelingen van de regering in het Parlement. Deze plannen worden meestal vooraf uitvoerig in de kranten vermeld. Over de visie in verband met de toekomstige expansiewetgeving is in diverse kringen reeds lang en grondig gediscussieerd.

Ten vierde, op de grond van de aanklacht, namelijk het gebruik van twee maten en twee gewichten, werd niet ingegaan. Meer bepaald is dit illustratief op het vlak van de afbakening van de textielzones. Wel in Wallonië, maar niet in Vlaanderen. U kan toch ook niet anders dan vaststellen dat de zone Moeskroen een eigenlijke voortzetting is van de textielzone van Zuidoost-Vlaanderen.

Ik zal dus kort besluiten. De Vlaamse Gemeenschap acht de Belgische regering niet in staat om haar belangen binnen de Europese Gemeenschap efficiënt te verdedigen. Vlaanderen en Wallonië moeten zelf hun dossiers kunnen bepleiten bij de Europese Commissie en de EG. Dit versterkt ons in onze overtuiging. *(Applaus op de banken van de Volksunie.)*

De Voorzitter. — Tot besluit van deze interpellatie heb ik twee moties ontvangen.

De eerste, ingediend door de heren De Rouck, Van In en Van Ooteghem, luidt:

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van mevrouw Nelly Maes en het antwoord van de minister over de afbakening van de ontwikkelingszones, die in Vlaanderen grote ontstemming heeft verwekt, zowel ten aanzien van de Belgische regering als ten aanzien van de Europese Commissie,

Dringt erop aan dat de regering de belangen van de door de Vlaamse Executieve voorgestelde ontwikkelingszones hardnekkig zou verdedigen onder meer door in beroep te gaan bij het Europees Hof te Luxemburg. »

Le second, déposé par MM. Jacques Wathelet et Van Herreweghe ainsi que par Mmes Delruelle et Godinache, est rédigé comme suit:

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de Mme Nelly Maes au Premier ministre, au ministre des Relations extérieures et au ministre des Affaires économiques sur la délimitation des zones de développement, qui a créé une grande consternation en Flandre en raison de l'attitude tant du gouvernement belge que de la Commission européenne et les interpellations jointes,

Passe à l'ordre du jour. »

Nous procéderons, ultérieurement, au vote sur l'ordre du jour pur et simple, qui bénéficie de la priorité.

Wij stemmen later over de eenvoudige motie, die de voorrang heeft.

De heer De Rouck. — Mijnheer de Voorzitter, ik dacht dat wij de gewone moties gingen afschaffen.

De Voorzitter. — Dat heeft u dan wel gedroomd, mijnheer De Rouck. *(Men glimlacht.)*

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

INTERPELLATION DE M. DE WASSEIGE AU SECRETAIRE D'ETAT A L'ENERGIE SUR « LES DECISIONS PRISES EN MATIERE DE NOUVELLE CENTRALE NUCLEAIRE »

INTERPELLATION DE M. TRUSSART AU MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES SUR « LES NEGOCIATIONS ENTRE LES GOUVERNEMENTS FRANÇAIS ET BELGE A PROPOS DE L'IMPLANTATION DE CENTRALES NUCLEAIRES A CHOOZ »

INTERPELLATIE VAN DE HEER DE WASSEIGE TOT DE STAATSSECRETARIS VOOR ENERGIE OVER « DE BESLISSINGEN IN VERBAND MET EEN NIEUWE KERNCENTRALE »

INTERPELLATIE VAN DE HEER TRUSSART TOT DE MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN OVER « DE ONDERHANDELINGEN TUSSEN DE FRANSE EN DE BELGISCHE REGERING OVER DE VESTIGING VAN KERNCENTRALES TE CHOOZ »

M. le Président. — Je propose au Sénat, si les intéressés sont d'accord, bien entendu, de jumeler la discussion des deux interpellations qui traitent des centrales nucléaires.

M. de Wasseige. — D'accord, monsieur le Président.

M. Trussart. — Je suis également d'accord, monsieur le Président.

M. le Président. — Dans ce cas, nous abordons l'interpellation de M. de Wasseige au secrétaire d'Etat à l'Energie sur « les décisions prises en matière de nouvelle centrale nucléaire ».

La parole est à l'interpellateur.

M. de Wasseige. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, ma demande d'interpellation remonte déjà à plusieurs semaines; il avait été décidé de la retarder pour qu'elle puisse être jointe à la discussion du budget des Affaires économiques. C'est la raison pour laquelle je me suis vivement étonné tout à l'heure de voir ce budget soumis au vote avant que mon interpellation ainsi que celle de Mme Maes et de M. Trussart soient développées.

Mon interpellation concerne un problème qui me paraît assez grave et sérieux. Des informations précises parues dans la presse, dont j'ai eu confirmation dans des documents, m'ont appris que des protocoles d'accord ont été signés entre des firmes belges et des firmes françaises — jusque-là, rien que de plus normal — pour une participation des firmes belges à la construction des centrales de Chooz avec — nous y voilà — en réciprocité, une participation des firmes françaises à la construction de Doel V.

Je vous lis des extraits de ces protocoles d'accord: « Considérant que la réalisation des centrales du site de Chooz vont donner lieu à la signature d'accords entre pouvoirs publics français et belges, d'une part, et les sociétés productrices d'électricité françaises et belges, d'autre part;

Considérant que ces accords postuleront une collaboration industrielle ...;

Considérant que par réciprocité, ces mêmes accords retiendront une participation des sociétés françaises à la réalisation du programme belge prévu actuellement à Doel ... »

Bien entendu, comme il s'agit d'un futur, le protocole entre les sociétés est évidemment prudent. Il est en effet, ajouté, d'ailleurs en majuscules dans le texte: « Et sous réserve que ces trois points soient effectivement acquis. »

M. Knoops, secrétaire d'Etat à l'Energie, adjoint au ministre des Affaires économiques. — Voilà, c'est terminé!

M. de Wasseige. — C'est évidemment important. Mais allons plus loin. J'ai sous les yeux copie d'une lettre que je ne vous lirai pas, car elle est fort longue, adressée par le secrétaire d'Etat, M. Knoops, à son collègue, M. Hervé, ministre délégué, chargé de l'Energie auprès du ministre de l'Industrie du gouvernement français. Il en ressort essentiellement que l'exploitation du nouveau complexe de Chooz est un sujet de préoccupation constant du gouvernement belge. Il y est question de dialogues entre nos sociétés de production d'électricité et de participation réciproque des entreprises dans la construction. Venons-en maintenant à l'essentiel. Je vous livre ici le texte tel quel: « Pour aboutir à une véritable réciprocité, nous devrions établir ensemble les conditions devant permettre une participation française à la poursuite du programme nucléaire belge. Nous pourrions, de plus, envisager d'accorder aux sociétés françaises le droit du dernier disant lors de la construction de Doel V. »

Voilà des faits, mais il y en a d'autres. Le plan d'équipement des sociétés d'électricité a été déposé en février 1982 et soumis au Comité national de l'Energie, ainsi que cela est prévu dans la loi du 8 août 1980. Ce comité a remis un avis très mitigé puisqu'il demande des études complémentaires. Le gouvernement n'a donc pas été en mesure d'approuver ce plan. Et en conclusion du débat sur l'énergie à la Chambre, on peut lire dans les documents que toute construction de nouvelles centrales nucléaires ne peut être décidée qu'après une nouvelle étude.

Etant donné le temps qui s'est écoulé entre le dépôt de ma demande d'interpellation et la date à laquelle celle-ci vient en séance publique, je suis forcé d'introduire des éléments nouveaux. Vous voudrez bien m'en excuser. Le ministre a déclaré en commission qu'il n'y aurait sans doute pas de plan 1983 et, plus récemment encore — en fait, lors du débat d'hier —, que le plan d'équipement ne serait même plus soumis au Comité national de l'énergie mais bien au Comité de contrôle.

Soit dit en passant, monsieur le ministre, et contrairement à ce que vous avez déclaré hier, pour le moment, ce comité n'est pas habilité à traiter des plans d'équipement mais seulement à les recevoir à titre d'information.

M. Knoops, secrétaire d'Etat à l'Energie, adjoint au ministre des Affaires économiques. — Je suppose que c'était un de vos sosies qui était présent hier, monsieur de Wasseige. Je ne vous renvoie pas au *Compte rendu analytique,* car je ne l'ai pas encore lu, mais aux *Annales parlementaires.* Vous venez de dire exactement le contraire de ce que j'ai déclaré hier en séance publique et de ce que j'ai dit également lundi, en commission de l'Economie, commission présidée aussi par un de vos sosies!

J'aime avoir un débat franc et clair. Si vous déclarez continuellement le contraire de ce que j'ai dit à deux reprises, en votre présence ou en la présence de votre sosie, il n'y a plus de discussion possible.

M. de Wasseige. — Vous avez dit, monsieur le ministre, que, pour éviter des doubles emplois, le Comité national de l'énergie ne serait plus saisi du plan d'équipement, sauf en ce qui concerne les aspects intersectoriels.

M. Knoops, secrétaire d'Etat à l'Energie, adjoint au ministre des Affaires économiques. — Ah!

M. de Wasseige. — Et pourquoi cela? Parce que les aspects techniques étaient discutés au Comité de contrôle du gaz et de l'électricité.

Or, je le répète, celui-ci n'est pas habilité à discuter des plans d'équipement, dans l'état actuel des choses.

M. Knoops, secrétaire d'Etat à l'Energie, adjoint au ministre des Affaires économiques. — Relisez donc l'article 170 de la loi du 8 août 1980!

M. de Wasseige. — Je le connais.

M. Knoops, secrétaire d'Etat à l'Energie, adjoint au ministre des Affaires économiques. — Je n'ignore pas, monsieur de Wasseige, que vous êtes un spécialiste de ces matières. Alors, pourquoi dites-vous à la tribune le contraire de la réalité?

M. de Wasseige. — Je dis ce qui est. C'est vous qui interprétez la réalité.

M. Knoops, secrétaire d'Etat à l'Energie, adjoint au ministre des Affaires économiques. — Relisez donc l'article 170.

M. de Wasseige. — Je l'ai relu avant cette interpellation.

Une fois de plus, comme dans les années 1970 à 1974, nous allons nous trouver devant des prises de décision de construction de nouvelles centrales nucléaires ou/et des prises de participation de sociétés belges dans la centrale de Chooz, et donc un droit à prélever cette électricité, sans que les décisions aient été discutées avec les partenaires sociaux qui auraient normalement dû en traiter, ou au Comité national de l'énergie. Vous dites qu'il n'y aura plus de plan d'équipement et que ce comité n'aura plus qu'à s'occuper des problèmes intersectoriels. Fait important, dès que la prise de participation belge dans la centrale de Chooz sera réalisée, automatiquement et par réciprocité, Doel sera inscrit dans nos futures centrales.

Vous avez dit: « Ce n'est pas tout à fait comme cela. Mais il faut rester dans le club nucléaire. » Qu'est-ce que cela signifie sinon un programme qui comporte la construction de futures centrales?

Dès lors, automatiquement, nous conservons le programme nucléaire et, qu'on le veuille ou non, vous essayez que la prise de participation dans la centrale de Chooz soit réalisée, dès à présent, sans discussion préalable à la Chambre — vous n'en avez pas parlé lors du débat dans cette assemblée —, avant un examen approfondi au Sénat et sans que les partenaires sociaux habilités — je n'y inclus pas seulement les organisations syndicales, mais aussi l'ensemble des secteurs industriels, les organisations représentatives des classes moyennes —, aient été amenés à en discuter et à donner leur avis comme la loi le prévoit.

Doel V est donc inscrit. On devine les conséquences de cette situation. On s'engage dans un programme de suréquipement nucléaire.

A l'issue du programme actuel, dans les années 1983-1985, 60 p.c. environ de la production d'électricité sera d'origine nucléaire. Le plan d'équipement 1983, en préparation, prévoit — j'en ai parlé hier ainsi que d'autres membres de l'assemblée, et l'avenir, il faut le reconnaître, ne s'annonce pas très glorieux — que les taux de croissance d'électricité seront beaucoup plus bas et, dès lors, il n'est pas nécessaire d'engager de nouvelles centrales nucléaires dans les dix années à venir.

En outre, si on prend une participation aujourd'hui dans les centrales françaises de Chooz, que va-t-il se passer?

Vous avez cité les chiffres de 600 à 700 mégawatts, qui correspondent à la prévision d'installation d'une ou de plusieurs centrales au charbon. Compte tenu des délais plus courts d'installation et de la possibilité de fractionnement, nous ne sommes pas certains qu'une seule unité de 600 mégawatts soit la meilleure solution et qu'il ne faille pas prévoir deux unités de 300 mégawatts. Ce type d'application permet, en effet, des unités de production chaleur-électricité, de dimensions plus petites, à savoir de l'ordre de 130 à 150 mégawatts, ce qui correspondrait davantage aux besoins énergétiques futurs, pris dans leur ensemble, non seulement sous l'angle de l'électricité, mais aussi de la chaleur.

Or, la prise de participation à Chooz, compte tenu des prévisions que l'on peut établir raisonnablement pour les dix ans à venir, va compromettre, sans aucun doute, la construction de centrales au charbon. Cela repose entièrement la question de la stratégie suivie jusqu'à ce jour en ce qui concerne les charbonnages de Campine, en particulier, puisqu'une part importante de leur production consiste en un charbon dit charbon-vapeur, c'est-à-dire un charbon qui ne peut être utilisé que dans des chaudières. On ne peut pas utiliser, compte tenu de la qualité des charbons, la totalité de la production de la Campine, par exemple, dans les cokeries. Une fraction seulement convient pour les fines à cokes.

Tel est le choix qui s'organise, qui se décide, alors même qu'on discute ici d'un plan d'ensemble de la problématique énergétique, et que, par ailleurs d'autres instances le font également. Tout cela se prépare dans les coulisses et nous allons nous trouver placés, dans quelques semaines, devant un fait accompli.

C'est bien ainsi que la situation se présente et je pense, monsieur le ministre, que vous avez à ce sujet des explications claires à donner. *(Applaudissements sur les bancs socialistes et sur les bancs Ecolo-Agalev.)*

M. le Président. — La parole est à M. Trussart, pour développer son interpellation au ministre des Affaires économiques sur « les négociations entre les gouvernements français et belge à propos de l'implantation de centrales nucléaires à Chooz ».

M. Trussart. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, la commission du Travail parlementaire — du moins je crois que c'est elle — ayant décidé de joindre les interpellations à la discussion du budget des Affaires économiqies, vous entendez aujourd'hui deux interpellations, traitant du même problème, bien qu'elles aient été déposées à des dates différentes, il y a bien longtemps. Ne vous étonnez donc pas que les mêmes propos reviennent, bien que les interpellateurs ne se soient pas concertés. Toutefois, cette répétition ne sera pas inutile dans le cas qui nous occupe. Ainsi, l'affaire sera plus claire pour le plus grand nombre d'entre d'entre nous.

Le gouvernement français a publié le 12 décembre 1981 le décret déclarant d'utilité publique les travaux de construction, sur le site de Chooz, de quatre centrales électronucléaires de 1 300 MW chacune.

Le permis de construire les deux premières unités a été donné par le préfet des Ardennes le 22 janvier 1982.

Il s'agit là, de toute évidence, d'une décision d'un Etat souverain. Le gouvernement belge a considéré aussitôt que cette décision constituait un fait irrévocable et que la Belgique devait s'efforcer, par négociation, de sauvegarder ses intérêts.

C'est ainsi que, dès le 12 janvier, notre ministre des Relations extérieures, M. Tindemans, rencontrait son homologue français, M. Cheysson.

Depuis lors, des négociations de plus en plus précises, sur les plans politique et économique, se sont poursuivies.

Parallèlement, différents groupes d'experts se sont réunis depuis le mois de janvier, pour préparer sur le plan technique les pourparlers entre les deux gouvernements.

L'argument avancé pour engager rapidement des négociations avec la France est la défense des intérêts de la Belgique sur plusieurs plans. Je cite ceux mentionnés dans la note de juillet 1982 adressée par le secrétaire d'Etat à l'Energie au comité ministériel ad hoc: la sécurité des populations et le respect de l'environnement; la possibilité de disposer d'une partie de la puissance électrique du nouveau complexe; la participation de l'industrie belge aux études, à l'équipement, à la construction et à l'exploitation de la centrale; la possibilité de négocier un règlement satisfaisant du problème de l'étiage de la Meuse.

Il m'apparaît important de signaler ici que les pourparlers que je viens d'évoquer ont eu lieu au moment où le débat public sur l'énergie, qui était censé être fondamental pour l'avenir énergétique de la Belgique, se tenait à la Chambre et qu'ils sont poursuivis alors que le Sénat n'a pas encore entamé la discussion en séance plénière.

Ces prémisses étant dépassées, j'en viens maintenant au vif du sujet. A la lecture d'une série de documents émanant du secrétariat d'Etat à l'Energie, et particulièrement la note déjà citée, il apparaît, à la fois dans le ton et dans les termes précis, que le programme

nucléaire belge, au-delà du programme en cours de réalisation, serait déjà décidé.

Ce sentiment ne peut être que renforcé au vu des protocoles d'accord, fondés sur le principe de réciprocité absolue, entre les constructeurs belges Acec, Cockerill, Fabricom, d'une part, et les constructeurs français Framatome et Alsthom Atlantique, d'autre part, protocoles qui ont été signés les 17 et 25 juin derniers et qui portent sur les chaudières nucléaires et les groupes turbo-alternateurs de Chooz, de Doel V et de Doel VI. Les considérants actés dans ces protocoles sont très explicites.

J'en lis quelques-uns d'entre les plus significatifs.

Du protocole portant sur les chaudières de Chooz: « Considérant que la réalisation des centrales du site de Chooz en France va donner lieu à la signature d'accords entre pouvoirs publics français et belges, d'une part, et les sociétés productrices d'électricité française et belge, d'autre part;

Considérant que ces accords postuleront une collaboration industrielle entre les signataires du présent protocole pour la réalisation de chaudières nucléaires à construire sur le cite de Chooz;

Considérant que, par réciprocité, ces mêmes accords retiendront une participation de Framatome, ses filiales et ses sous-traitants habituels, à la réalisation des chaudières nucléaires du programme belge prévu actuellement à Doel. »

Du protocole portant sur les chaudières de Doel V et VI: « Considérant que les autorités françaises et belges ont décidé d'une collaboration entre les sociétés ci-dessus désignées pour la réalisation des chaudières nucléaires des centrales Doel V et/ou Doel VI, résultant d'une réciprocité de la collaboration industrielle d'Acec et de Cockerill dans la réalisation d'une et/ou deux paires de chaudières à construire sur le site de Chooz. »

Les considérants des protocoles portant sur les turbo-alternateurs de Chooz et de Doel V et VI sont formulés de façon identique.

Au-delà de ces conventions passées entre sociétés commerciales, l'imbrication, on pourrait tout aussi bien dire la synergie, existant dans le domaine nucléaire entre les pouvoirs publics et le monde industriel, est inconstestable.

Une première preuve réside dans les instructions données dès la mi-février par M. le secrétaire d'Etat à l'Energie aux constructeurs, bureaux d'études et électriciens, où il leur est demandé d'entamer avec leurs collègues français, des négociations en vue d'une coopération franco-belge.

Une deuxième preuve remarquable, et qui mérite d'être citée, réside dans la présence au sein du cabinet du secrétaire d'Etat à l'Energie, comme chargé de mission, d'un directeur de division des Acec que l'on retrouve, tantôt représentant du secrétaire d'Etat dans un des groupes d'experts, tantôt signataire au nom des Acec, des protocoles d'accord dont il vient d'être question.

Si, de plus, l'on se réfère au rapport établi par ce groupe d'experts, rapport dont j'extrais ici deux phrases exemplaires:

« Il faut se rappeler que ce secteur, dans lequel l'industrie belge a été pionnière, est en voie de désengagement compte tenu de l'achèvement du présent programme nucléaire belge. Il est essentiel, pour maintenir l'outil et les équipes, d'assurer rapidement le relais entre cet achèvement et un nouveau programme national encore à définir », il devient vraiment difficile de croire qu'il n'existe aucune confusion d'intérêts dans cette affaire.

Dans les lettres échangées entre les gouvernements belge et français, le principe de réciprocité est, de même, clairement mis en avant. Ainsi, le 3 juin dernier, notre secrétaire d'Etat à l'Energie écrivait à son homologue français: « ... Pour aboutir à une véritable réciprocité, nous devrions établir ensemble les conditions devant permettre une participation française à la poursuite du programme nucléaire belge. Nous pourrions, de plus, envisager d'accorder aux sociétés françaises le droit du dernier disant, lors de la construction de Doel V. ... ».

On ne peut que trouver absolument inadmissible sur le plan démocratique une pareille démarche politique qui anticipe, avec une telle désinvolture, sur les conclusions des débats parlementaires.

Complémentairement, les faits qui viennent d'être exposés tendraient à démontrer que le gouvernement, représenté particulièrement par le secrétaire d'Etat à l'Energie, a lancé la discussion sur l'énergie à la Chambre uniquement en vue d'obtenir au plus vite une caution à un choix déjà fait, sans la moindre volonté d'aborder le fond du problème et en escamotant tout réel débat.

Essayant de répondre aux diverses critiques qui lui sont adressées, depuis plusieurs mois, à propos des faits qui viennent d'être mentionnés, M. le secrétaire d'Etat à l'Energie utilise de plus en plus fréquemment l'argument selon lequel la mise en service d'unités de production électronucléaires nécessite un temps très long, de l'ordre de dix années, et qu'il fallait donc obligatoirement négocier, en même temps et au plus tôt, la participation française à la construction des futures éventuelles centrales belges et la participation belge à la construction des centrales de Chooz, afin d'être prêt au cas où un avis favorable à la poursuite du programme nucléaire résulterait des débats parlementaires. Cet argument, qui peut sembler logique à première vue, est en réalité fort spécieux.

En effet, c'est l'engagement même d'un processus de négociation qui fausse tout débat ultérieur.

Cela ressort de manière sensible, notamment, du fait que depuis le mois de septembre, M. le secrétaire d'Etat à l'Energie ne se lasse pas de déclarer que la participation belge à la construction des centrales de Chooz apporterait plus de 10 millions d'heures de travail; converti en emplois par année, cela donne environ 700 emplois durant sept à huit ans, nombre moins impressionant, mais tout de même encore appréciable.

Ces déclarations, présentées comme un élément nouveau dans le débat, ne peuvent évidemment que peser sur la suite des discussions parlementaires. Cette façon d'agir ressemble étrangement à une politique du fait accompli et l'on oserait presque dire à un chantage à l'emploi.

Monsieur le ministre, vous serez certainement d'accord avec moi pour admettre qu'on ne peut tout de même pas limiter le problème de l'emploi dans le domaine de l'énergie à la construction de centrales nucléaires supplémentaires.

Ce que M. le secrétaire d'Etat évite soigneusement de signaler, c'est qu'une autre politique énergétique peut être bien plus favorable à l'emploi.

Diverses études montrent, en effet, que le nombre d'emplois pouvant être créés en un an dans le secteur nucléaire, par un milliard d'investissement, est nettement plus faible que ceux relevés dans les autres secteurs.

Ainsi, alors que le nucléaire ne donnerait que 303 emplois, l'isolation en apporterait 551, la production combinée, 658, l'utilisation rationnelle de l'énergie dans l'industrie, 702, et le chauffage urbain, 766.

Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, quelques mots encore en guise de conclusion.

Il est indéniable que ces négociations, prétendûment innocentes, engagées, nous a-t-on dit, en vue de préserver notre avenir énergétique, sont devenues un élément déterminant dans le débat sur l'énergie.

La grande inertie technologie et économique du système de production électronucléaire, qui est un grave défaut en soi, risque fort de pervertir le processus de décision et de forcer la main des « décideurs » politiques.

Les parlementaires manqueraient à leur mission s'ils acceptaient d'entériner une politique du fait accompli dictée par de puissants groupes industriels et financiers. *(Applaudissements sur les bancs Ecolo-Agalev et sur divers autres bancs.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Nelly Maes.

Mevrouw N. Maes. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, geachte collega's, op 15 juni ondertekenden de nucleaire constructeurs, gegroepeerd rond Acec, Cockerill en Fabricom, tijdelijk verenigd in Acecfab, dringend op zoek naar werk voor de toekomst, een contract met Framatome en Alsthom-Atlantique voor de levering, in het kader van de centrales van Chooz, van 26 miljard voor uitrusting en werk, dit is 20 miljoen werkuren, of werk voor 2 000 personen gedurende vijf à zeven jaar. 60 pct. van de bestellingen zouden naar Wallonië gaan.

Een mooie zaak voor staatssecretaris Knoops uit Charleroi! Een mooie zaak ook voor Acec die de man leverde die de staatssecretaris af en toe vertegenwoordigt in vergaderingen, maar aan de andere kant medeondertekenaar is van de contracten van Acec.

Ondertussen kwam er protest van Westinghouse dat naast de prijzen dreigde te vallen. Westinghouse stelt ook 350 mensen tewerk en moet 30 pct. van zijn activiteit in België halen, maar dat front is op het ogenblik stilgevallen. Het blijkt dat Westinghouse de vrije hand krijgt om centrales te leveren aan buitenlandse partners en regimes, zelfs in nogal problematische gebieden zoals Pakistan, dat het non-proliferatieverdrag niet heeft ondertekend.

Wij zijn echter nog niet aan het einde van onze verwonderingen.

In september deelde Frankrijk aan de Belgische delegatie mee dat zij aan de Belgische grens niet de welbekende centrales van 1 300

megawatt wenst te installeren, maar de eerste centrales van een nieuw type, genoemd N4, centrales van 1 500 megawatt elk.

Dat zou dan voor de Belgische industrie gunstige gevolgen kunnen hebben, maar er is een voorwaarde, een onvoorwaardelijke voorwaarde. Frankrijk wil tegelijkertijd het contract krijgen voor de toekomstige centrales Doel V en Doel VI en Frankrijk wenst een participatie van 50 pct. in deze twee Belgische centrales in ruil voor een Belgische participatie van 25 pct. in de vier centrales van Chooz. De eerste twee centrales van Chooz en Doel V worden zo aan elkaar gekoppeld, en de laatste twee centrales van Chooz en Doel VI ook. Voor de studiebureaus wordt dit ook weer interessant. In plaats van de 470 000 werkuren van laag en middenniveau krijgen zij met de nieuwe centrales een uitbreiding naar 670 000 uren van hoog niveau. U ziet dat hier grote belangen op het spel staan. Wij zijn ons daarvan bewust.

Belgatom onderhandelt ondertussen namens de Belgische studiebureaus Tractionel, Elektrobel en Belgonucleair over het volume dat *Electricité de France* hen zou kunnen toevertrouwen. De bouwsector rekent ook op een contract dat 350 à 450 Belgen gedurende vijf à zeven jaar aan het werk zal zetten op werven van Chooz. U ziet, vreugde voor een heleboel mensen en grote belangen.

Er is ook een keerzijde aan de medaille.

Frankrijk wil zijn elektriciteit verkopen tegen een hoge prijs, begrepen tussen de prijs van de nucleaire electriciteit en de electriciteit geleverd op basis van kolen. Onze «electriciens» zijn daar niet gelukkig mee!

Er is een ander probleem — en deze week nog hebben wij in de commissie gevoeld hoe gevoelig dat ligt —, het Maaswater. België heeft altijd geëist dat de afdamming op de Houille, die zou toelaten de Maas in een periode van laag debiet hoog genoeg te houden, voor een derde door Frankrijk zou worden betaald. Dat schijnt niet te lukken. Wij zien al direct de communautaire tegenstelling daarover oplaaien

Er is nog een nadeel. Het Belgische aandeel van 25 pct. is natuurlijk niet doorslaggevend bij beleidsbeslisssingen, maar het aandeel van 50 pct. van de Fransen in de bouw van Doel V en VI bezorgt hen echte macht. Bovendien zijn de Vlaamse ingenieurs niet zo opgezet met de bouwmethodes in Frankrijk en houden zij het liever bij hun meer vertrouwde methodes. Dat zijn de feiten. Ik moet zeggen, verbijsterende feiten.

Op een moment dat het Belgisch Parlement in de Kamer van volksvertegenwoordigers discussieert over de toekomstige uitrustingsplannen, over kernenergie en verondersteld wordt de grote opties te bepalen voor het energiebeleid, wordt dit achter de rug van het Parlement overeengekomen zonder dat het daarvan in kennis wordt gesteld. Wij hebben onze verontwaardiging daarover medegedeeld.

Dat is echter niet het ergste. Als het dan toch uitkomt, vreest dit Parlement om de tuin te worden geleid en te worden gebracht in de nucleaire cirkel, met alle consequenties van dien. Op dit ogenblik immers staat het nog niet vast of er behoefte is aan een bijkomende kerncentrale. Het verbruik vermindert, de relatieve prijsverschillen van kernenergie ten aanzien van energie opgewekt met steenkool verminderen en bovendien is er een overschot van diverse andere fossiele brandstoffen.

Indien de regering binnenkort zou beslissen tot participatie in Chooz, beslist zij meteen onverbrekelijk tot de oprichting van Doel V en VI waaraan wij geen behoefte hebben. Aldus zouden de uitrustingsplannen grondig worden beïnvloed en wordt een overcapaciteit gerealiseerd in die mate dat bijvoorbeeld een steenkoolcentrale waarvan hier gisteren nog werd gezegd dat zij in Limburg zou worden gebouwd, niet meer nodig is. Dat is de werkelijke draagwijdte van de beslissing die de regering binnenkort zal nemen. Wij zullen niet nalaten de draagwijdte van deze beslissing die geïnspireerd is door de belangen van de constructeurs, meer dan door de noodzaak van de electriciteitsvoorziening, toe te lichten zodat u er zich niet zult kunnen van afmaken met de uitvlucht dat voor Doel V nog niets is beslist, nog geen vestigingsplaats werd bepaald en dat voor Limburg niets meer kan.

Voor wie moet verkozen worden in Vlaanderen zal het probleem dan anders worden gesteld dan voor een mandataris uit Charleroi. Dat klinkt misschien bikkelhard, maar zo zal het zijn. *(Applaus op de banken van de Volksunie en op sommige andere banken.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Vandekerckhove.

De heer Vandekerckhove. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, geachte collega's, wanneer ik het waag in dit economisch debat het woord te voeren, ben ik mij ervan bewust dat ik enerzijds onvoldoende bevoegd ben om daar met veel woorden over te spreken en anderzijds misschien net niet voldoende onbevoegd om er niets over te zeggen. Ik troost mij daarbij echter enigszins met de gedachte dat indien wij er in onze medische professie met onze prognoses dikwijls zo ver naast zouden zijn als dit met de economische prognoses het geval is, ons beroep wellicht nog minder geloofwaardig zou overkomen. Het is vanuit deze troost dat ik hier dan toch iets wil zeggen.

Mijn beweegredenen zijn tweeërlei. Over de eerste algemene beweegreden wens ik niet lang uit te weiden. Het is mijn persoonlijke houding ten opzichte van kernenergie waar ik eerder negatief tegenover sta, en met enige vrees zie dat een land als het onze straks voor meer dan vijftig procent afhankelijk zal worden gemaakt van een vorm van energie waarvan bepaalde veiligheidsaspecten, volgens publicaties van toch eminente Amerikaanse geleerden, nog op zijn minst belangrijke vragen oproepen. Mocht er ooit iets gebeuren, wat dan met onze enorme afhankelijkheid daarvan?

Mijn grootste beweegreden is mijn bezorgdheid om Limburg. De staatssecretaris zal toch wel de zeer grote werkloosheid kennen in Limburg — 24 pct. — en de enorme en steeds toenemende jeugdwerkloosheid.

Ook de problematiek van de Limburgse kolennijverheid zal hem niet onbekend zijn. Toch moeten wij constateren — en de collega's Maes en de Wasseige hebben gelijk — dat wij op ontstellende wijze voor een *fait accompli* werden geplaatst. Door de akkoorden met Chooz gaan de Limburgse kolencentrales er niet komen. Dan blijven ze de zoveelste wensdroom. Dan moeten wij in die mooie plannen voor Limburg, die in elke partij werden bestudeerd, niet alleen de bladzijde van de cokesoven omdraaien maar ook deze over de kolencentrales zodat er eigenlijk bitter weinig overblijft. Dan zien wij dat wij, behoudens mooie woorden over een derde industriële revolutie en wat weet ik allemaal, voor de moeilijke toestand in Limburg eigenlijk niets krijgen en dat stuk voor stuk ook onze verwachtingen worden afgebroken. Zoals mevrouw Maes heeft gezegd, zullen wij niet nalaten ook in Limburg aan de bevolking mee te delen dat deze regering alle perspectieven voor onze kolennijverheid de grond inboort langs slinkse wegen.

Er mag in het Parlement wel uitvoerig worden gedebatteerd, wanneer het niet meer nodig is omdat alle beslissingen al zijn genomen, in wezen ontneemt men ons vrijwel elke kans om er ooit nog iets van te maken en dit op het ogenblik waarop de minister van Economische Zaken zegt dat het prijsverschil voor energie uit klassieke en nucleaire centrales zeer gering is geworden, zelfs vrijwel onbestaand.

Over deze prijzen kunnen wij ook lang en uitvoerig discussiëren, vooral over de elementen die erin inberekend zijn voor nucleaire energie. Ik denk aan de verwerking van de nucleaire afval en dies meer.

Op een ogenblik dat er reële kansen zijn zullen wij door dit akkoord, buiten het Parlement en buiten alle plannen om gesloten, ook deze bladzijde moeten omdraaien. Ik vraag me af waar het met onze Limburgse jongeren en met de hele Limburgse toekomst heen moet. Wij zullen niet vergeten op de juiste tijd de rekening daarvoor aan te bieden. *(Applaus op de banken van de Volksunie en op sommige andere banken.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, met een zekere schroom neem ik het woord in dit debat. Hoewel het niet past dat ik kritiek uitoefen op de interpellant, stel ik toch vast dat de discussie in de commissie voor de Economische Zaken over het toekomstig energiebeleid haar eindpunt nog niet heeft bereikt en dat het dus moeilijk is hier de regering ter zake in gebreke te stellen.

Mevrouw N. Maes. — Moeten wij wachten tot alles is beslist, mijnheer De Bondt?

De heer De Bondt. — Dit openbaar debat in deze vergadering heeft hoe dan ook zijn nut. Men zal begrijpen dat ik voor dit onderwerp iets gevoeliger ben dan andere leden van de Senaat vermits ik op een boogscheut van het kernpark te Doel woon.

Zolang het Parlement met betrekking tot de uitrusting van de voor de toekomst noodzakelijke capaciteit op te wekken electriciteit, geen besluit heeft genomen, zullen afspraken tussen privé-personen, met of zonder openlijke of verdekte inmenging van overheidspersonen met vreemde electriciteitsmaatschappijen, ten opzichte van een programma dat later door het Parlement zal worden bepaald en dat op Belgisch territorium zal worden ontwikkeld, geen repercussies kunnen hebben. Ik wil mij tot deze opmerkingen beperken.

Mevrouw N. Maes. — Dat is theorie, mijnheer De Bondt.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Gerits.

De heer Gerits. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, geachte collega's, ik had niet het voornemen in deze interpellatie het woord te voeren, maar na het betoog van collega Vandekerckhove wil ik enkele beschouwingen maken.

Ik heb de indruk, evenals mijn collega's van de CVP die het energiedebat sinds weken in de commissie meemaken, dat wij hier anticiperen op het energiedebat dat is aangekondigd en dat hier vandaag fundamentele betwistingen over die hele materie naar voren zijn gekomen.

Al de vragen die hier werden gesteld door de heren de Wasseige, Trussart en Vandekerckhove, evenals door mevrouw Maes zijn reeds in de commissie aan bod gekomen. De bekommernis van de woordvoerders van vandaag wordt door de commissieleden van alle fracties gedeeld. Het energiedebat is in de commissie nog niet afgelopen. Het spreekt vanzelf dat wij de bespreking in openbare vergadering zullen te baat nemen om uitvoerig terug te komen op de problemen die in verband met de energie rijzen.

Ik wil op bijzondere wijze onderstrepen tegenover de staatssecretaris dat wij de bekommernis, die werd verwoord door mevrouw Maes en door de heer Vandekerckhove in verband met de Limburgse aangelegenheden, delen. Onze provincie heeft een werkloosheidscijfer van 24 pct. en deze dramatische toestand baart grote zorgen bij alle politieke formaties.

Indien, in het kader van de evolutie van de staalnijverheid in dit land, er geen nieuwe elektrische centrales komen op basis van steenkolen, zoals men voorspelt, zou dit onvoorstelbare gevolgen hebben voor Limburg. Dit zou ongetwijfeld hevige reacties uitlokken. Ook wij zouden daartegen uiteraard krachtig protest aantekenen. *(Applaus op verschillende banken.)*

M. le Président. — La parole est à M. Knoops, secrétaire d'Etat.

M. Knoops, secrétaire d'Etat à l'Energie, adjoint au ministre des Affaires économiques. — Monsieur le Président, madame, messieurs, il est un fait que la réponse à ces interpellations n'est pas facile. En effet, ainsi qu'on l'a fait très bien remarquer à cette tribune, ou nous commençons directement le débat public sur l'énergie ou nous nous limitons à des considérations générales. Par ailleurs, ces considérations ont été faites en commission et je m'étonne dès lors que les interpellations aient été maintenues. Je crois, en effet, qu'entre le débat qui a eu lieu à ce sujet en commission et le débat qui aura lieu au Sénat au début du mois de janvier, je l'espère, cette interpellation vient trop tôt ou vient « comme moutarde après souper ». Je pensais qu'au Sénat également on pouvait retirer une demande d'interpellation.

Ces remarques étant faites, je voudrais m'insurger contre le procès d'intention fait au gouvernement et à moi-même, quant à une décision avant le débat sur la politique énergétique, pour autant, bien sûr, que ce débat se passe dans des délais raisonnables. Je reviendrai tout à l'heure sur les arguments d'antidémocratie présentés par le sénateur Trussart, arguments qui me paraissent particulièrement dangereux.

Je souligne quand même, qu'alors qu'un débat sur la politique énergétique est promis au Parlement depuis sept ans, ce n'est pas à moi, secrétaire d'Etat à l'Energie, qui ai passé deux mois et demi à la Chambre, tant en commission qu'en séance publique, et trois mois en commission au Sénat, qui ai réclamé plusieurs fois que l'on fixe des réunions, réunions qui pour une raison ou pour une autre ne pouvaient pas être fixées, qu'il faut faire le reproche d'un débat tronqué, d'un débat où je ne veux pas m'expliquer, d'un débat retardé.

Par ailleurs, pour autant que ce débat ait lieu dans des délais compatibles avec la poursuite d'une politique énergétique valable dont notre pays a besoin plus que de pain, les décisions ne seront prises qu'après ce débat.

En ce qui concerne Chooz, je tiens à rappeler qu'aucune décision n'a été prise aujourd'hui. M. de Wasseige affirme qu'un accord est intervenu, puisqu'il existe des protocoles privés. Il a cependant lu à cette tribune la phrase suivante: « sous réserve que tout ce qui est prévu dans les considérants se réalise ».

M. de Wasseige. — Je l'ai lue.

M. Knoops, secrétaire d'Etat à l'Energie, adjoint au ministre des Affaires économiques. — Je vous rends hommage de l'avoir fait. Le sénateur qui m'avait interrogé à ce sujet en commission évitait d'en parler. Mais, monsieur de Wasseige, après avoir lu cette phrase je ne comprends pas pourquoi vous n'avez pas quitté la tribune constatant combien votre interpellation n'avait, dès lors, plus de fondement.

Il s'agit, je le rappelle, d'un protocole privé dans lequel le gouvernement français n'est plus engagé que le gouvernement belge. Je n'ai pas qualité pour engager le gouvernement français, mais je puis vous dire que ce protocole d'accord n'engage pas le gouvernement belge.

Il est une considération que vous aviez indiquée dans la motivation de votre interpellation, monsieur de Wasseige, mais que, sauf erreur de ma part, vous n'avez pas reprise à cette tribune. Elle a toutefois été développée par M. Trussart et par Mme Maes.

Si, madame Maes, le fait d'être de Charleroi vous paraît méprisable — vous avez insisté à deux reprises sur ce point — à l'avenir, n'attendez plus de réponse de ma part.

Quant à M. Trussart, il connaît la réponse que je vais lui faire puisque je la lui ai donnée en commission.

Un des signataires du protocole privé est le directeur de la division nucléaire des Acec, M. Klees. M. Klees n'est pas membre de mon cabinet, mais je l'ai chargé de mission dès mon entrée en fonction, étant donné la réputation internationale dont il jouit, non seulement en raison de sa fonction dans le secteur privé mais aussi en tant que professeur à l'Université libre de Bruxelles.

Je tiens donc à corriger les affirmations de M. Trussart et à déclarer du haut de cette tribune que l'attitude de M. Klees me paraît irréprochable sur le plan déontologique. Par ailleurs, il ne m'a jamais représenté à une réunion franco-belge, quelle qu'elle soit.

Revenons à la problématique de Chooz. Ainsi que vous l'avez souligné, monsieur Trussart, les Français ont pris leur décision: ces centrales seront construites avec ou sans nous. Dès lors, il est apparu au gouvernement belge, sur proposition du secrétaire d'Etat à l'Energie — je ne tiens pas à esquiver mes responsabilités — qu'il était plus valable, plus efficace, plus sérieux d'essayer de tirer quelque avantage de cette décision plutôt que de l'ignorer.

Des résultats sur le plan de la sécurité et de défense de l'environnement, ont déjà été obtenus. Si nous avons des ingénieurs belges à l'intérieur de ces centrales, il est clair que nous pourrons davantage être au courant des normes de sécurité appliquées et que nous pourrons mieux contrôler l'application de ces normes.

Avantage sur le plan économique, et ce, à double titre. Le kilowatt nucléaire, en France comme en Belgique, est moins cher que le kilowatt produit par n'importe quelle autre source. Des centrales se trouvant si près de notre territoire, il serait intéressant, si les négociations aboutissent, ce que j'espère, je le dis clairement, de pouvoir bénéficier de kilowatts à un prix de revient nucléaire.

Avantage aussi sur le plan de l'emploi dans un secteur de pointe où notre pays jouit aujourd'hui, et souhaitons-le, jouira demain, d'une certaine réputation: le secteur de la construction nucléaire. Ce secteur occupe quinze mille personnes de façon directe, les emplois indirects s'avérant de la même importance. C'est un secteur à la recherche de commandes.

Les Français, de toute évidence, ne nous attendent pas en la matière. Dès lors, il fallait négocier si nous voulions avoir une chance de pouvoir bénéficier de ces avantages.

Négocier, ce n'est pas décider. Il me semble qu'il y confusion dans la pensée de l'honorable M. Trussart. Depuis longtemps, en effet, on dit: Gouverner, c'est prévoir. Il faut donc prévoir la possibilité d'appliquer une politique valable qui puisse être approuvée par les Chambres législatives. Ne pas agir, en attendant la fin du débat sur la politique énergétique, serait faire preuve de négligence.

Je comprendrais les reproches que pourraient m'adresser, en l'occurrence, les membres de la Haute Assemblée.

Quant au plan d'équipement, moyens de production et de grand transport de l'électricité 1982-1992, il n'a été approuvé jusqu'ici ni explicitement, ni implicitement. Je renvoie l'honorable M. de Wasseige à la réponse que j'ai fournie à M. Deworme à ce sujet.

Cependant, il est exact que ce plan d'équipement prévoit la construction d'une ou de deux centrales nucléaires à l'horizon de 1992.

S'agit-il là d'une politique du fait accompli? M. de Wasseige dit: on l'a menée en 1974-1975. Je ne veux pas avancer des arguments *ad hominem,* mais nous sommes en droit d'exiger une mémoire minimale de la part de tout homme politique.

Ce plan de construction de centrales nucléaires, les unes mises en activité cette année, et les autres le seront en 1984-1985, a été

décidé par un gouvernement dont faisait partie feu le ministre M. Oleffe dont le chef de cabinet était M. de Wasseige lui-même.

Je ne comprends pas comment vous vous seriez fait le complice d'une politique du fait accompli.

De plus, votre mémoire est fragile. Reportez-vous en 1974-1975, au moment du premier choc pétrolier. Le quadruplement du prix du barril a pour conséquence l'inflation d'abord, la récession ensuite. A cette époque, nombre d'auteurs, de journalistes et d'experts reprochaient aux producteurs d'électricité, et par conséquent au gouvernement, de n'avoir pas vu « plus loin que le bout de leur nez » — c'est l'expression qui avait été employée — et de ne pas avoir construit plus tôt les centrales nucléaires qui nous auraient permis en partie de diminuer notre dépendance vis-à-vis du pétrole, ce que nous avons fait péniblement depuis avec, quand même, des résultats que je me plais à souligner. En effet, pour couvrir nos besoins énergétiques, en 1973, nous dépendions du pétrole à raison de 60 p.c. Aujourd'hui, nous n'en dépendons plus que pour 43 p.c. Ce progrès mérite d'être signalé.

Cela dit, il est généralement admis — en tout cas par tous ceux qui se penchent sérieusement sur les chiffres — que le kilowatt d'origine nucléaire est le moins coûteux.

C'est pourquoi, pour des raisons de sécurité et dans l'espoir d'une relance de l'économie, nous prévoyons la construction de centrales nucléaires.

La diversification est un des volets de notre politique énergétique, l'autre étant l'utilisation rationnelle de l'énergie, et ces deux options n'ont rien de contradictoire, monsieur Trussart. Au contraire, je le renvoie à une publication du bureau du Plan. On peut y lire qu'une utilisation rationnelle de l'énergie entraîne, dans un certain nombre de cas, une augmentation de la consommation d'électricité mais, au total, une diminution de la consommation d'énergie primaire.

MM. Vandekerckhove et Gerits m'ont posé des questions au sujet des centrales au charbon.

Je m'étonne de la défense du charbon campinois, faite du haut de cette tribune par M. de Wasseige. Je l'ai entendu, en d'autres lieux, défendre des thèses absolument contraires et s'insurger notamment contre la subsidiation beaucoup trop facile et trop importante des charbonnages campinois.

M. de Wasseige. — Vous me faites dire ce que je n'ai pas dit.

M. Knoops, secrétaire d'Etat à l'Energie, adjoint au ministre des Affaires économiques. — Je vous donnerai mes références.

Je puis rassurer les Limbourgeois, membres de cette assemblée. J'ai beaucoup de respect pour les habitants de cette région. Je comprends leurs difficultés, étant donné le taux élevé de chômage dans cette province.

J'appartiens, moi aussi, à une région où le taux de chômage est élevé et je sais les problèmes sociaux que cela pose. Je comprends donc les vôtres.

Je puis vous assurer que tout le charbon vapeur campinois disponible — il y a les fines à cokes pour la sidérurgie et le charbon vapeur pour l'électricité — sera utilisé dans les centrales fonctionnant au charbon.

Vous savez que nous avons déjà fait un effort important de reconversion au charbon d'un certain nombre de nos centrales, centrales qui, précédemment, dans les années 1950 à 1970, avaient été converties au fuel. A l'heure actuelle, la consommation de charbon dans les centrales électriques dépasse nettement le double de la quantité de charbon vapeur pouvant être produite dans les charbonnages campinois. Le gouvernement est prêt à suivre la recommandation de la Chambre, et à utiliser tout le charbon campinois dans des centrales électriques belges. Je puis prendre cet engagement.

Mais si on se réfère aux options prises par la Chambre, j'aimerais que ce fût complètement et correctement.

Je vous signale que la Chambre a recommandé au gouvernement d'autoriser, dès que nécessaire, la construction de nouveaux outils de production travaillant soit avec des combustibles solides — le charbon — soit sur base du combustible nucléaire.

Il me reste à répondre à la question concernant le Comité national de l'Energie. Je serai bref et renverrai simplement M. de Wasseige à ce que j'ai dit hier à cette même tribune dans le cadre du débat sur le budget des Affaires économiques.

Si le projet d'arrêté royal pris en vertu des pouvoirs spéciaux et présenteé au gouvernement est adopté, et s'il est ensuite promulgué, le Comité national de l'Energie restera compétent pour le plan national d'équipement d'électricité pour tout ce qui concerne les aspects intersectoriels.

C'est sa mission propre telle qu'elle a été prévue dans l'arrêté royal de décembre 1975, qui l'a créé, ainsi que dans la loi de 8 août 1980.

Nous reviendrons certainement à ces problèmes dans le cadre du débat sur la politique énergétique.

Mais je ne voulais pas terminer sans vous dire, monsieur Trussart, qu'il est véritablement dangereux d'attaquer la démocratie et de parler de débats « bidons » ou de faux débats quand deux assemblées parlementaires ont, pendant trois mois, eu l'occasion de discuter un problème. Aucune question n'a été éludée; chacun a pu dire exactement ce qu'il pensait. Appeler cela une caricature de démocratie, c'est remettre en cause nos institutions parlementaires.

J'espère que vous y réfléchirez parce que ce serait extrêmement grave, non seulement pour nous, parlementaires — cela c'est un détail —, mais aussi pour la démocratie parlementaire dans notre pays. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité.)*

Mevrouw N. Maes. — Mijnheer de Voorzitter, ik vraag het woord voor een persoonlijk feit.

De Voorzitter. — U hebt het woord, mevrouw.

Mevrouw N. Maes *(persoonlijk feit).* — Mijnheer de Voorzitter, het was geenszins mijn bedoeling de heer Knoops persoonlijk aan te vallen met erop te wijzen dat hij afkomstig is van Charleroi.

Het komt meermaals voor in dit land, waar verschillende talen worden gesproken, dat wij, hoewel velen onder ons tweetalig zijn, mekaar toch verkeerd begrijpen. Ik heb uitsluitend willen beklemtonen dat de belangen van Charleroi, die de heer Knoops geacht wordt te verdedigen, in conflict komen met de belangen van andere landsgedeelten. Dit was de enige bedoeling van mijn opmerking. Ik wilde bij die gelegenheid de mandatarissen van de andere delen van het land waarschuwen voor de eventuele gevolgen van de thans gevoerde politiek, maar ik wilde u helemaal niet beledigen, mijnheer de staatssecretaris.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Knoops.

De heer Knoops, staatssecretaris voor Energie, toegevoegd aan de minister van Economische Zaken. — Dank u wel, mevrouw Maes, ik neem er akte van dat u de belangen van Charleroi zo eerbiedwaardig acht als die van andere streken van het land.

M. le Président. — La parole est à M. de Wasseige.

M. de Wasseige. — Monsieur le Président, je remercie le ministre de sa réponse qui a été très claire. Il n'y a pas de décision. Par conséquent, c'est une première réponse satisfaisante.

Il n'a cependant pas répondu à une question importante sur la réciprocité. Si — et j'insiste sur le conditionnel, parce qu'il y a en quelque sorte deux volets à ma question — si il y a une participation belge dans la construction des centrales de Chooz, il y a une réciprocité automatique et participation française dans la construction de Doel. V. Je crois avoir insisté longuement à ce sujet. Dans ce cas, Doel V sera nécessairement construit, dans un délai à fixer bien entendu, et Doel V est donc forcément et automatiquement impliqué par la décision qui sera prise pour Chooz. Sur ce plan-là, vous n'avez pas répondu.

Pour les autres points, vous avez raison. Discutons-en dans le débat sur l'énergie.

Je voudrais cependant ne pas laisser passer une affirmation qui, si elle correspond à la réalité présente, ne correspond plus à la réalité future, à savoir que le kilowatt/heure nucléaire est le moins cher de tout les kilowatts/heure. Toutes les études faites actuellement prouvent — vous l'avez dit vous-même en commission d'ailleurs — que pour les centrales futures, le kilowatt/heure-charbon sera au même prix que le kilowatt/heure-nucléaire, bien entendu en adoptant les hypothèses que l'on peut estimer les plus plausibles en ce qui concerne les taux d'intérêt, le coût futur des différentes formes d'énergie.

D'autre part, ces mêmes études mènent à la conclusion qu'à partir de centrales-charbon, la production combinée d'électricité-vapeur est moins chère, étant donné l'amélioration considérable des rendements que procure ce procédé puisqu'il permet de récupérer la chaleur.

Deuxième remarque qui me paraît importante. Vous avez dit que les deux piliers de votre politique étaient la diversification et l'utili-

sation rationnelle de l'énergie. J'en prends acte, mais je constate qu'en matière d'électricité, on ne va pas vers une diversification, mais au contraire, de plus en plus — et je l'avais montré dans mes chiffres —, vers une croissance de la part de la production d'électricité. Cette croissance est importante puisque l'on va arriver, si jamais on s'engage dans un nouveau programme nucléaire, aux environs de 55 p.c. lorsque le programme actuel sera en service. Voyez ce que cela donne en matière de production d'électricité. Si l'on en construit encore de nouvelles — bien sûr, on peut espérer une certaine croissance de la consommation — mais on va monter à 60-65 p.c. Cela ne peut s'appeler de la diversification, d'autant que l'on sait qu'une centrale nucléaire ne peut pas être reconvertie. On a reconverti des centrales au fuel en centrales au charbon, mais on ne reconvertira jamais une centrale nucléaire à un autre type de combustible. Par conséquent, il y a là une position contraire au principe que vous avez évoqué. *(Applaudissements sur les bancs socialistes.)*

M. le Président. — La parole est à M. Trussart.

M. Trussart. — Monsieur le Président, messieurs les ministres, chers collègues, je serai très bref. En fait, je désire uniquement mettre les choses au point.

D'une part, j'ai déposé ma demande d'interpellation avant que le débat sur l'énergie soit engagé au Sénat.

D'autre part, alors que M. le secrétaire d'Etat a essayé de créer une confusion dans les interpellations, j'insiste sur le fait que je n'ai pas parlé du plan d'équipement, forcément d'ailleurs, puisque, dans mon esprit, mon interpellation devait avoir lieu avant la discussion sur l'énergie. J'ai uniquement voulu développer certains faits en rapport direct avec les négociations en cours depuis le mois de janvier.

Je regrette, monsieur le secrétaire d'Etat, que sur ces faits, vous n'avez rien répondu. Vous n'avez fait que répéter ce que j'ai dit et, comme vous le rappelez souvent, « un fait est plus important qu'un lord-maire ».

Je désirais attirer l'attention de mes collègues sur ces points qui me paraissent importants.

M. le Président. — La parole est à M. Knoops, ministre.

M. Knoops, secrétaire d'Etat à l'Energie, adjoint au ministre des Affaires économiques. — Monsieur le Président, je voudrais dire très brièvement que la question de réciprocité fait partie de la problématique des négociations. Puisque rien n'a été décidé sur le tout, rien n'est décidé non plus à ce sujet-ci. M. de Wasseige le sait bien, puisque je me suis expliqué longuement à ce sujet en commission.

Par ailleurs, monsieur de Wasseige, vous m'étonnez un peu, vous que j'ai toujours estimé comme spécialiste énergétique, malgré nos positions différentes. En effet, je n'ai jamais dit que le kWh nucléaire même à l'heure actuelle coûtait le même ou un prix supérieur à celui produit par d'autres sources.

M. de Wasseige. — Je ne vous ai pas prêté ces paroles.

M. Knoops, secrétaire d'Etat à l'Energie, adjoint au ministre des Affaires économiques. — A l'heure actuelle, suivant certains calculs, le kWh nucléaire coûte 2 centimes de moins que le kWh charbon, si l'on tient compte du prix actuel du charbon.

Mais tous ceux qui ont raisonné ainsi en 1972-1973 n'ont évidemment créé que des outils au fuel. En effet, à cette époque, ni le charbon, ni le nucléaire, ni le gaz n'étaient compétitifs par rapport au fuel.

En ce qui concerne la production d'électricité, il est évident que nous devons employer les moyens les plus efficaces. Cependant, vous devez savoir qu'à l'heure actuelle, l'électricité ne couvre que 25 p.c. de nos besoins énergétiques et que, même dans le cadre de la progression enregistrée dans les pays industrialisés — un pays comme la Suède par exemple couvre 40 p.c. de ses besoins énergétiques par l'électricité — nous pouvons arriver à 30 voire à 35 p.c. de couverture. Si vous appliquez à ce pourcentage un coefficient de 60 ou même 70 , la couverture est de l'ordre de 20 p.c., semblable à celle aujourd'hui assurée par le gaz. C'est tout à fait compatible avec l'objectif de diversification.

M. le Président. — En conclusion de ces interpellations. j'ai reçu quatre ordres du jour.

Tot besluit van deze interpellaties heb ik vier moties ontvangen.

Le premier relatif à l'interpellation de M. de Wasseige, émane de MM. Lallemand, Hoyaux, Pecriaux, Lepaffe et Op 't Eynde, et est ainsi rédigé :

« Le Sénat,

Après avoir entendu l'interpellation du sénateur Yves de Wasseige sur la création de nouvelles centrales nucléaires et la participation de sociétés belges aux nouvelles centrales de Chooz ainsi que la réponse du secrétaire d'Etat à l'Energie;

Estime qu'une décision en matière de nouvelles centrales nucléaires ou de prise de participation de sociétés belges à des centrales nucléaires ne peut être prise qu'après le dépôt au Sénat et la discussion d'un rapport d'évaluation prenant en compte l'évolution de la consommation d'électricité, les coûts comparés des divers types de centrales électriques, notamment les centrales au charbon, les études d'impact et les effets d'une politique d'utilisation rationnelle de l'énergie;

Estime que le débat sur l'énergie doit avoir lieu au Sénat avant toute décision;

Estime que les procédures de consultation du Comité national de l'Energie doivent être respectées comme prévues dans la loi du 8 août 1980. »

Le deuxième, déposé par Mme Jortay-Lemaire, M. Royen et Mmes Van Puymbroeck et Nelly Maes, est libellé comme suit;

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Trussart et la réponse du ministre des Affaires économiques,

Exige du gouvernement:

— Qu'il lève tout secret relatif aux négociations franco-belge sur l'installation de centrales nucléaires à Chooz;

— Qu'il mette fin immédiatement à toutes négociations avec la France sur ce problème, sauf celles ayant trait à la sécurité des populations et à la protection de l'environnement;

— Qu'il reconsidère la présence en son sein d'un secrétaire d'Etat à l'Energie ayant failli à ses devoirs de réserve à l'occasion desdites négociations. »

« De Senaat,

Gehoord hebbende de interpellatie van de heer Trussart alsook het antwoord van de minister van Economische Zaken,

Eist van de regering:

— Een einde te maken aan alle geheimhoudingen betreffende de Frans-Belgische onderhandelingen aangaande de vestiging van thermonucleaire centrales te Chooz;

— Een einde te maken aan deze onderhandelingen met Frankrijk behalve in zover zij betrekking hebben op de veiligheid van de bevolking en de bescherming van het leefmilieu;

— De gevolgen te overwegen van de aanwezigheid in zijn schoot van een staatssecretaris voor Energie, die tekort kwam aan zijn plichten inzake terughoudendheid bij deze onderhandelingen. »

Le troisième, pure et simple, déposé par MM. Jacques Wathelet et Van Herreweghe, est libellé comme suit:

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Trussart et la réponse de M. Knoops, secrétaire d'Etat à l'Energie,

Passe à l'ordre du jour. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Trussart en het antwoord van de heer Knoops, staatssecretaris voor Energie,

Gaat over tot de orde van de dag. »

Enfin, le quatrième, relatif aux deux interpellations, a été déposé par MM. François et Tijl Declercq. Il est libellé comme suit:

« Le Sénat,

Après avoir entendu les interpellations de MM. de Wasseige et Trussart et la réponse de M. Knoops, secrétaire d'Etat à l'Energie,

Estime qu'il est prématuré de se prononcer sur le fond des problèmes dont l'examen se termine à l'heure actuelle en commission et dont les conclusions aboutiront en séance publique dès janvier prochain. »

« De Senaat,

Gehoord hebbend de interpellaties van de heren de Wasseige en Trussart en het antwoord van de heer Knoops, staatssecretaris voor Energie,

Is van oordeel dat het voorbarig is zich uit te spreken ten gronde over problemen waarvan het onderzoek thans beëindigd wordt in de

commissie en waarvan de conclusies zullen worden voorgebracht in openbare vergadering. »

La parole est à M. Trussart.

M. Trussart. — Monsieur le Président, je ne suis pas d'accord sur cette motion parce qu'elle confond les deux interpellations. Dans mon interpellation, je ne me suis pas prononcé sur les plans d'équipement et sur les problèmes discutés actuellement en commission. Je considère que, par le vote sur cette motion, nous allons nous prononcer en même temps sur deux problèmes différents.

M. le Président. — Je ne puis empêcher un membre du Sénat de déposer une motion, monsieur Trussart.

Nous voterons ultérieurement sur la motion pure et simple qui bénéficie de la priorité.

Wij stemmen later over de eenvoudige motie, die de voorrang heeft.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN DE HEER P. PEETERS TOT DE STAATSSECRETARIS VOOR EUROPESE ZAKEN EN LANDBOUW OVER « DE VERNIETIGING IN BELGIE VAN MILJOENEN KILO'S LANDBOUWPRODUKTEN TERWIJL TALLOZE MENSEN IN DE WERELD HONGER LIJDEN EN AAN ONDERVOEDING STERVEN »

INTERPELLATION DE M. P. PEETERS AU SECRETAIRE D'ETAT AUX AFFAIRES EUROPEENNES ET A L'AGRICULTURE SUR « LA DESTRUCTION EN BELGIQUE DE MILLIONS DE KILOS DE PRODUITS AGRICOLES, ALORS QUE DANS LE MONDE DES MASSES INNOMBRABLES D'ETRES HUMAINS SOUFFRENT DE LA FAIM ET MEURENT DE SOUS-ALIMENTATION »

De Voorzitter. — Aan de orde is de interpellatie van de heer Paul Peeters tot de staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw over « de vernietiging in België van miljoenen kilo's landbouwprodukten. »

Het woord is aan de interpellant.

De heer P. Peeters. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, geachte collega's, ik heb met aandacht geluisterd naar de vorige interpellaties die bepaalde problemen met veel woorden omschreven. Mijn interpellatie zal kort zijn. De kwestie waarover ik wil spreken is zo pijnlijk dat zij maar weinig woorden vergt om te worden omschreven.

De heer Bascour, ondervoorzitter, treedt als voorzitter op

Uit recente gegevens door de geachte minister zelf verstrekt, blijkt dat in ons land gedurende de voorbije zeven jaar 180 miljoen kg appels, peren, bloemkolen en tomaten wegens « overproduktie » werden verwerkt tot veevoeding en dat 31,7 miljoen kg eenvoudig werden vernietigd. Slechts 3,9 miljoen kg werd gratis uitgereikt aan bejaardentehuizen, scholen, enz. Dit is 1/8 van wat werd vernietigd en 1/46 van wat tot veevoeder werd verwerkt. Voedselvernietiging wordt echter niet alleen toegepast in de landbouwsector. Ook in de visserijsector en in heel de voedingsnijverheid worden jaarlijks duizenden tonnen voedsel wegens zogenaamde « overproduktie » vernietigd.

Hoe kan men van overproduktie spreken en miljoenen kg voedsel vernietigen, terwijl honderden miljoenen mensen honger lijden en miljoenen aan ondervoeding sterven?

Als mens kunnen wij ons in de Volksuniefractie — en ik hoop dat alle collega's dit gevoel zullen delen — dan ook niet anders dan diep beschaamd en verontwaardigd voelen over deze handelwijze. Zelfs louter economisch gesproken is deze handelwijze een absurditeit, « produceren om te vernietigen », wellicht hier en daar dan nog met staatssteun.

Zoals dat heet, werd « het probleem van de bestemming van de uit-de-markt-genomen producten, geregeld op EEG-vlak in basisverordening 1035/72, op communautair vlak reeds meermalen in discussie gebracht, zonder dat evenwel tot op heden een bevredigende oplossing kon worden gevonden voor dit zeer delicate probleem ».

Mag ik daarom de geachte minister vragen:

1) Wat tot nog toe ondernomen werd om een einde te maken aan de vernietiging van miljoenen kilogram voedsel?

2) Welke concrete oplossingen hij voorstaat?

3) Of de minister voorziet dat tegen volgend jaar een oplossing zal gevonden zijn voor dat zo netelige probleem? *(Applaus op de banken van de Volksunie.)*

M. le Président. — La parole est à M. Trussart.

M. Trussart. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, les images, dans la presse quotidienne, de ces monceaux de fruits et légumes détruits par des bulldozers ne devraient être accompagnées d'aucun commentaire écrit. Il serait plus parlant de montrer, en vis-à-vis, ces ventres affamés d'enfants du tiers monde, auxquels notre regard ne s'habituera jamais.

Nous ne pouvons pas admettre qu'une explication économique simpliste serve de justification à ces scandaleux gaspillages. Si des destructions massives de denrées alimentaires doivent empêcher l'effondrement des prix, pourquoi les économistes n'expliquent-ils pas alors que le prix dérisoire de notre alimentation est obtenu à cause du pillage systématique des ressources alimentaires du tiers monde? « Le plus grave problème que doivent affronter les économistes n'est pas celui de la rareté, mais celui de la surproduction », déclare Joseph Collins dans son livre *L'industrie de la faim.* Il rappelle qu'en 1973 déjà, la CEE avait utilisé un million de tonnes de lait écrémé en poudre pour nourrir les veaux! Ces jours-ci se déroule l'opération « beurre de Noël »: des milliers de tonnes de beurre à écouler rapidement à bas prix pour éliminer les surplus.

Le scandale provient de ce que notre système économique ne fonctionne pas en circuit clos, mais dans un cadre mondial, où notre suralimentation est fonction de la sous-alimentation et de la malnutrition des populations du tiers monde.

Nous importons en effet, essentiellement par l'intermédiaire des multinationales de l'agro-alimentaire, des denrées à l'état brut provenant en grande part des pays du tiers monde. Ainsi, pour nourrir le bétail européen, l'Inde et le Sénégal exportent des milliers de tonnes d'arachides, la Thaïlande du manioc, le Pérou de la farine de poisson, le Brésil et l'Argentine du soja. Pour garnir nos tables de réveillon, la Haute-Volta, le Kenya ou le Sénégal exporteront cet hiver haricots verts, melons, courgettes, aubergines, etc., le Mexique des fraises et la Thaïlande du crabe.

Parallèlement au développement de ces exportations agro-alimentaires, ces pays doivent importer des céréales, pour permettre à leurs habitants de survivre, entrant ainsi dans la spirale infernale de la dépendance accrue vis-à-vis de nos pays les mieux nantis.

Par rapport à ce scandale permanent, que pouvons-nous faire?

L'organisme Frères des Hommes rappelle qu'à la suite de la conférence mondiale sur l'alimentation en 1975, à Rome, le gouvernement norvégien a pris des mesures visant notamment:

— Une utilisation plus rationnelle des produits alimentaires de manière à faire baisser la pression sur les ressources mondiales;

— Une augmentation de la consommation de produits nationaux;

— Une amélioration de la santé par le développement de meilleures habitudes alimentaires: depuis 1970, par exemple, la consommation de céréales a augmenté de 10 p.c. et celle du sucre est restée stagnante.

En Suède, une vaste étude, menée par les experts de la Fondation Dag Hammarskjöld, a conclu à la nécessité de limiter la consommation de viande. Sait-on que le belge moyen consommait, en 1978, 72 kilos de viande par an?

La Belgique ne pourrait-elle entamer à son tour une étude, pour limiter le gaspillage des ressources alimentaires? En mangeant un steak de 200 grammes, nous consommons des protéines qui, si elles avaient servi directement à nourrir des êtres humains au lieu de l'animal, auraient fourni une ration alimentaire pour trente personnes! Pour rassasier nos élevages industriels et nous-mêmes à la suite, la Belgique doit récolter un million d'hectares supplémentaires en céréales et graines hors du territoire national, soit plus que la superficie sous labour dans notre pays! Ne devrions-nous pas, dès lors, encourager la consommation des céréales et autres denrées pourvoyeuses de protéines pour l'alimentation humaine, au lieu de continuer à en gaver notre bétail?

Nous pourrions acquérir une plus grande autonomie alimentaire, tout en limitant les importations de denrées de base des pays sous-développés, atténuant ainsi le gaspillage des ressources de la planète.

De nombreuses personnes entameront, la semaine prochaine, une semaine de jeûne pour rappeler à nos consciences la préoccupation qui devrait être première à tous ceux qui exercent une responsabilité politique dans notre pays: à la veille de nos réjouissances de fin d'année, des dizaines de milliers d'individus continuent chaque jour à mourir de faim.

Puissions-nous ne jamais arrêter de nous en préoccuper et œuvrer à trouver toutes les solutions envisageables. *(Applaudissements sur les bancs Ecolo et sur divers autres bancs.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan minister De Keersmaeker.

De heer De Keersmaeker, staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Betrekkingen. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, de aandacht wordt vandaag gevestigd op een probleem dat ons allen bekommert. Wij moeten de beoordeling van dit probleem en de evaluatie van de middelen voor de oplossing ervan echter in een juist kader plaatsen.

U kent de doelstellingen van het Europees gemeenschappelijk landbouwbeleid, dat erin bestaat in de beste voorwaarden te voorzien in de voedselbevoorrading van alle burgers tegen de beste prijzen en voldoende inkomsten te verschaffen aan de producenten. De groente- en fruitsector is, wat de produktie betreft, een zeer wisselvallige sector, vooral omwille van de klimatologische en meteorologische factoren. Daartegenover is de vraag naar deze produkten zeer weinig elastisch, onder andere wegens de « muur van de maag ». De maag heeft namelijk zekere behoeften en zij kan de overschotten die soms ontstaan in de sectoren van bederfbare produkten, niet verwerken. Dat heeft tot gevolg dat in bepaalde sectoren het evenwicht gemakkelijk wordt verbroken.

In normale omstandigheden functioneert het huidige systeem relatief goed. Men kan meestal beperkte overschotten verwerken op grond van de bestaande regeling, meer bepaald op grond van verordening 1035 van de Europese Gemeenschap. Men kan die overschotten aan groente en fruit die men uit de normale handelskanalen neemt, richten op de veevoederindustrie, of gratis ter beschikking stellen van liefdadigheidsinstellingen. Hierbij moet men echter ook voorzichtig tewerk gaan, zodat de concurrentie niet wordt verstoord.

Er wordt reeds lang naar alternatieven gezocht. Men zou deze produkten gewoon op de markt kunnen brengen. Het gaat hier echter om bederfbare produkten die moeilijk kunnen worden gestockeerd. Indien men ze dus op de markt brengt op het ogenblik dat er een overschot is, kan er uiteraard een enorme concurrentieverstoring optreden en krijgt men een instorting van de prijzen. Dit moet worden vermeden. Men zou deze overschotten ook kunnen gebruiken voor de voedselhulp. Dit is in de groente- en fruitsector echter bijzonder moeilijk en weinig zinvol. Niet alleen kunnen deze produkten wegens hun bederfbaarheid moeilijk worden gestockeerd, vervoerd en gedistribueerd, maar bovendien is deze operatie omwille van het geringe proteïnegehalte van die produkten weinig zinvol.

Vous avez, monsieur Trussart, élargi le débat en le situant dans son contexte mondial en fonction des grands besoins alimentaires.

Vous devez savoir que la CEE est probablement une des seules instances internationales à avoir réalisé des efforts considérables à cet égard et, plus particulièrement, dans le cadre des accords de Lomé.

Vous avez attiré l'attention sur la Thaïlande, pays avec lequel nous essayons de négocier nos approvisionnements de manioc en grandes quantités, ce qui est très important pour ce pays car le manioc représente, avec le riz, une de ses principales matières d'exportation. Nous essayons d'organiser et de programmer au mieux cette relation commerciale avec la Thaïlande.

Vous avez également attiré l'attention sur l'opportunité de ne pas transformer des protéines céréalières en protéines animales. Ce serait possible si l'économie de nos pays n'était pas organisée en fonction d'une demande traditionnelle du consommateur. On pourrait songer à certaines reconversions, mais cette solution ne peut être envisagée dans le court terme et ce n'est donc pas une réponse à offrir.

Zeker niet wanneer collega Peeters mij vraagt hoe wij dit probleem volgend jaar zullen oplossen. Ik herhaal dat er gezocht werd naar alternatieven die voor een stuk ook werden gebruikt. Zij bieden echter geen oplossing in jaren met een overproduktie. In dergelijke gevallen moet men teruggrijpen naar het spijtige middel van de vernietiging. Dit gebeurt dus dit jaar. Wanneer men in de sector van het verse fruit, meer bepaald voor de appel en de peer, het niveau van 6,2 miljoen ton overschrijdt, dan moet men, om een ineenstorting van de prijzen te vermijden het interventiemechanisme in werking stellen. Dit was dit jaar nodig, vermits genoemd niveau met 1,4 miljoen ton werd overschreden. Er werden echter een serie speciale maatregelen genomen om de vernietiging zoveel mogelijk te beperken. Ik noem ze op. Ten eerste, de preventieve interventie wordt toegepast voor 700 duizend ton, waarvan 43 duizend ton voor ons land. Dit contingent zal overigens niet worden uitgeput. Ten tweede, heeft men maatregelen genomen om de commercialisering van bepaalde afmetingen van fruit te verbieden: bij voorbeeld de beperking van zes centimeter voor bepaalde appelvariëteiten om te verhinderen dat ze zouden worden gestockeerd en aldus later in de campagne de markt niet zouden ontredderen. Ten derde, heb ik een maatregel genomen om duizend ton appels te versappen voor uitdeling. Dit geheel van maatregelen verlicht de markt en het geeft een zinvoller bestemming aan de overtollige hoeveelheden. Op die manier slaagt men er ook in de vernietiging te beperken. Voor de oogst 1980-1981, toen de appeloogst eveneens excedentair was, werden 52 704 ton appels in België uit de markt genomen, maar slechts 8 917 ton of 17 pct. van wat als overtollig wordt aangezien en voor interventie in aanmerking komt, werd vernietigd. Dat was in de gegeven omstandigheden weinig. Dit jaar beleven wij eveneens een recordoogst voor ons land — ook in de andere Europese landen en in de wereld — maar zal er waarschijnlijk niet meer dan in 1980-1981 worden vernietigd. Ik waag mij niet aan prognoses die reeds de vorm van cijfers hebben, want die zijn momenteel nog niet beschikbaar.

Tot besluit herhaal ik dat ik de vernietiging eveneens betreur. Om bepaalde minimale evenwichten voor de goede uitvoering van het beleid zoals geformuleerd in het verdrag van Rome, te behouden, om een ordentelijke voedselvoorziening en om een redelijk inkomstenniveau aan de producenten te verzekeren, dient naar dit middel te worden gegrepen, weliswaar in de beperktst mogelijke mate. Ik ben het volledig met de interpellant eens dat er inmiddels naar alternatieve methodes moet worden gezocht, maar die zijn spijtig genoeg momenteel nog niet beschikbaar. *(Applaus op de banken van de meerderheid.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Paul Peeters.

De heer Leemans treedt opnieuw als voorzitter op

De heer Paul Peeters. — Mijnheer de Voorzitter, heren ministers, geachte collega's, ik kan kort gaan. Ik meen dat het antwoord dat de staatssecretaris heeft gegeven aan mijn interpellatie voorbijgaat. Het was niet mijn bedoeling hem te vragen mij uit te leggen welke methodes worden gebruikt om het marktevenwicht in ons land te bereiken.

Ik heb een pleidooi gehouden voor het vinden van een oplossing om de arme mensen te helpen en de ondervoeding tegen te gaan.

Ik heb met ontgoocheling vastgesteld dat de staatssecretaris tenslotte zegt dat daarvoor alternatieven moeten worden uitgewerkt, want dat die niet voorhanden zijn.

Ik zal geen motie indienen, mijnheer de Voorzitter, maar ik hoop, ook namens mijn collega's, dat aan die alternatieven zal worden gewerkt en dat er spoedig verandering zal komen. *(Applaus op de banken van de Volksunie.)*

INTERPELLATION DE M. DEWORME A M. TROMONT, MINISTRE DE L'EDUCATION NATIONALE, SUR « LA PROLONGATION DES ETUDES MEDICALES »

INTERPELLATIE VAN DE HEER DEWORME TOT DE HEER TROMONT, MINISTER VAN ONDERWIJS, OVER « DE VERLENGING VAN DE MEDISCHE STUDIETIJD »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Deworme à M. Tromont, ministre de l'Education nationale, « sur la prolongation des études médicales ».

La parole est à l'interpellateur.

M. Deworme. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, périodiquement, les milieux médicaux reparlent d'un contingentement autoritaire de leur profession, soit par la pratique du numerus clausus à l'entrée, soit lors de l'établissement des diplômés.

Les étudiants en médecine, appuyés par la communauté universitaire, viennent de manifester le 17 novembre pour s'opposer à l'allongement des études sous forme de stage de deux ans. Pour les généralistes, ce stage signifierait en fait un numerus clausus à l'installation.

Vous pourrez me dire que l'opposition des étudiants se marque à l'égard de deux arrêtés ministériels du ministre des Affaires sociales et que, par conséquent, cette interpellation ne vous concerne pas.

Personnellement, je crois au contraire que vous êtes compétent dans le domaine des études médicales, et le seul compétent, monsieur le ministre.

La formation médicale doit être du ressort des universités et, jusqu'à présent, l'enseignement universitaire relève du ministre de l'Education nationale.

Ma première question est donc claire: avez-vous compétence exclusive pour la formation des futurs médecins?

S'il n'en était pas ainsi, chaque ministre, en fonction de ses compétences, pourrait, par arrêté ministériel, décider de formations complémentaires pour les agents relevant de son département. Ce serait un véritable embrouillamini.

Je voudrais maintenant aborder le problème de la formation des futurs médecins.

En Belgique, les études sont actuellement de sept ans, dont trois années de candidature et quatre années de doctorat. Chacun reconnaîtra que ce sont des études longues, difficiles et que la sélection des étudiants y est impitoyable. Chaque année, de très nombreux cours sont renouvelés et la médecine devient de plus en plus scientifique. On peut donc prétendre que les étudiants sortant de nos universités reçoivent une formation adaptée aux progrès de la médecine. Il me semble qu'un généraliste formé en sept ans doit avoir assimilé l'essentiel des sciences nécessaires à son métier. Il faudrait cependant qu'il puisse recevoir une formation continuée dans sa discipline pour pouvoir adapter ses connaissances à l'évolution de la science. Il me paraît que cette formation continuée devrait se faire au cours de sa vie professionnelle et non au sortir de l'université, quand ses connaissances sont à jour.

Je crois, au contraire, que ce recyclage devrait être obligatoire pour les médecins sortis depuis dix, vingt, trente, quarante, cinquante ans des universités.

Bien sûr, en Belgique, on a trouvé un moyen de remettre à jour, par deux cents heures de cours, quelque six mille généralistes qui ont obtenu ainsi une revalorisation de leurs honoraires, majorés de 20 p.c., et une première ouverture à la nomenclature ECG.

Cette première ébauche de formation postgraduée a été fortement critiquée, les uns la trouvant totalement insuffisante, les autres superfétatoire car remplaçable par un aménagement différent des cours universitaires.

Nous devons constater qu'il y a déjà, en Belgique, deux types de médecins généralistes, les agréés recyclés et les non recyclés.

Si nous acceptions, monsieur le ministre, de nous dessaisir de la formation des futurs médecins et si les circulaires du ministre Dehaene entraient en application, ou si vous les faisiez vôtres, nous aurions trois nouveaux types de généralistes.

Il est certain que les étudiants de troisième et quatrième doctorat deviendraient généralistes en sept ans, mais non agréés malgré qu'ils aient une formation médicale plus poussée que les médecins recyclés et donc agréés.

Les étudiants en premier et deuxième doctorat auraient l'obligation de suivre les deux années de stage. Ils deviendraient ainsi des médecins généralistes formés en neuf ans. S'ils ne le faisaient pas, ils deviendraient rapidement des généralistes de seconde zone non admis sans doute dans la Communauté européenne.

Vous auriez ensuite les étudiants des trois candidatures et les nouveaux entrants qui feraient les études en six ans plus deux années de stage, comme le propose la CEE.

J'aimerais savoir, monsieur le ministre, comment vous comptez harmoniser ces différents statuts au cas où vous décideriez de faire vôtres les circulaires ministériels de votre collègue M. le ministre Dehaene.

Considérez-vous que la formation complète du médecin généraliste est parfaitement réalisable en sept ans?

Considérez-vous que la formation pratique du médecin généraliste doit s'inscrire dans le cadre d'un recyclage permanent efficace et non sur une durée de deux ans en début de carrière?

Ne croyez-vous pas qu'il serait infiniment plus sage de mettre les études de médecin en harmonie avec les projets de directives CEE qui devraient entrer en vigueur en 1987? La CEE prévoit six ans plus deux ans de stage.

L'application des textes de M. le ministre Dehaene suppose des moyens budgétaires puisque les universités continueraient, semble-t-il, à être chargées de la formation des futurs médecins généralistes agréés. Avez-vous prévu cette dépense supplémentaire à votre budget?

Croyez-vous qu'il soit possible de réaliser un « parrainage » par des médecins installés dans un quartier ou dans un village? Les maîtres de stage seront-ils payés et par qui? Qui les choisira? Resteront-ils en rapport avec les universités? S'il n'y a pas suffisamment de candidats-maîtres de stage, le médecin généraliste devra-t-il attendre le bon vouloir d'un maître de stage ou bien y aura-t-il des stages obligatoires d'office et au bout de combien d'années? Le stage devra-t-il avoir lieu en institution hospitalière dans ce cas?

Par ce biais, il y aura un frein bloquant l'installation des futurs médecins. Mais il sera en plus injuste, car certains jeunes médecins ne trouveront pas facilement de maître de stage.

Le maître de stage sera-t-il seul compétent pour juger de la valeur professionnelle de son stagiaire? Y aura-t-il une chambre de recours?

Monsieur le ministre, nous savons tous qu'il y a un problème et que nous approchons de la saturation de médecins dans certaines villes.

Ne croyez-vous pas que la solution la plus acceptable serait de pensionner d'office les médecins de plus de 65 ans, ou de plus de 68 ans si on veut tenir compte de la durée des études, et non d'entraver la possibilité des jeunes d'entrer dans la profession?

J'ai proposé par des questions écrites successives à M. le ministre des Pensions, d'examiner toutes les possibilités et de trouver une solution dans ce sens.

Puis-je vous demander, monsieur le ministre, de bien vouloir me donner des réponses aux questions que je vous ai posées? *(Applaudissements sur les bancs socialistes.)*

M. le Président. — La parole est à M. Tromont, ministre.

M. Tromont, ministre de l'Education nationale. — Monsieur le Président, mesdames, messieurs, l'interpellation de M. Deworme comporte de très nombreuses questions que l'on peut ventiler en quatre grands sujets. Je vais essayer d'y répondre successivement.

J'évoquerai à la fin de mon exposé les questions ponctuelles que M. Deworme a posées à la fin de son interpellation.

Tout d'abord l'éventualité d'une prolongation des études de médecin-généraliste. Je sais gré à M. Deworme d'attirer l'attention du Sénat sur un problème qui inquiète à plus d'un titre les étudiants qui se destinent aujourd'hui à une profession médicale. Il me permettra d'ajouter aux considérations qu'il a développées, une référence à la proposition de directive (III/D/129/81) de la CEE, mise en discussion au sein du CIUF, et qui a fait l'objet d'une note de celui-ci en date du 28 décembre 1981, si mes souvenirs sont exacts. Cette proposition de directive tend à la délivrance du titre de médecin généraliste après l'accomplissement de six années d'études de médecine au moins, suivies de deux années de formation spécifique. Pour la plupart des pays de la Communauté, ceci reviendrait à un total de huit années d'études, puisqu'ils délivrent actuellement le diplôme de docteur en médecine après un cursus de six ans. Nos facultés de médecine ont entrepris une réforme allant dans le même sens. Cette réforme, qui doit trouver son aboutissement en 1987, amènera à transformer notre actuelle septième année des études en une année de formation spécifique complémentaire en médecine générale; le titre de médecin généraliste sera alors délivré à l'issue d'une huitième année de pratique, de cours et de séminaires, supervisés par les facultés de médecine.

Le deuxième point important évoqué dans votre interpellation est l'éventualité d'un numerus clausus à l'entrée des études. Qu'en est-il de l'éventualité d'un tel numerus clausus? Ma réponse est formelle, je me suis d'ailleurs déjà prononcé devant les assemblées à ce sujet.

Jamais je n'ai envisagé, et je n'envisage pas de prendre une mesure de ce type; et ce pour deux raisons.

La première est que le numerus clausus ne fait pas partie des traditions de notre enseignement et serait très certainement mal ressenti par tous. La seconde est que, dans l'hypothèse où un numerus clausus pourrait être envisagé, il est manifeste que nous ne possédons pas d'outil de sélection adéquat pour le mettre en œuvre, et que la mise au point d'un tel outil nécessiterait — tous les spécialistes s'accorderont à le dire — une recherche approfondie et très longue.

Loin d'envisager une telle recherche, je suis acquis à l'idée de remplacer — et là aussi je crois m'en être ouvert déjà au moment où nous avons discuté, dans cette assemblée du budget de l'Education nationale de l'année 1981 — l'examen de maturité par des épreuves qui auront pour but de conseiller les futurs étudiants dans le choix de leur orientation, sans que ces épreuves conservent le caractère sélectif de l'examen de maturité d'aujourd'hui. Il s'agira

donc plus d'une épreuve d'orientation à l'entrée de l'enseignement supérieur et de l'enseignement universitaire, que d'une épreuve de selection à la sortie de l'enseignement secondaire.

Troisième point que vous avez évoqué: l'éventualité d'un numerus clausus lors de l'établissement des diplômes. En ce qui concerne cette éventualité il doit être clairement entendu qu'une mesure de cette nature est encore moins envisageable que la précédente.

Dans un ouvrage récent, André Fourçans écrivait: « Il n'est pas question de blâmer les professions qui cherchent à se protéger. A la limite, on peut admettre que c'est leur rôle. »

Mais je ne peux me convaincre que l'Etat doit apporter à cet effort naturel l'appoint de protections légales. Il me paraît de beaucoup préférable, à ce stade de ma réflexion, de ne retenir comme seul critère de sélection dans la délivrance des diplômes, que la qualité scientifique des récipiendaires.

Quatrième point: l'éventualité d'un numerus clausus à l'installation.

Si je suis bien informé — à priori je dois l'être, me direz-vous — des étudiants craignent en effet que, par le biais d'une réforme du système d'agréation des médecins généralistes par l'Inami, l'accès à la profession ne soit limité. C'est d'ailleurs cette crainte qui a poussé un certain nombre d'étudiants à manifester à Bruxelles le 17 novembre dernier comme le signale M. Deworme. Je les ai d'ailleurs reçus à cette occasion à mon cabinet pour que nous ayons ensemble une assez longue discussion sur l'objet de leur manifestation et sur le point de vue qu'ils développaient. Sans me prononcer sur le bienfondé de cette crainte, dois-je rappeler que l'agréation des médecins par l'Inami ne relève pas de la compétence du ministre de l'Education nationale?

Je tiens toutefois à signaler que les multiples questions que m'adressent les étudiants en médecine ainsi que les facultés de médecine aujourd'hui, m'incitent à être particulièrement vigilant. C'est ainsi que j'ai demandé à mon collègue, le ministre des Affaires sociales de bien vouloir me donner tous les apaisements souhaitables en m'adressant pour examen le projet d'arrêté ministériel qui est à l'origine des remous que nous connaissons.

Pas plus tard que ce jour, pendant le temps des questions à la Chambre, M. le ministre Dehaene a répondu aux mêmes questions.

Premièrement, qui choisit les maîtres de stage? Les maîtres de stage choisissent-ils les stagiaires ou est-ce le contraire? Deuxièmement, expliquez-nous si, à l'avenir, il s'agira de sept plus deux ou de six plus deux? Troisièmement, avez-vous déjà un budget et, dans l'affirmative, allez-vous le confier au ministre de l'Education nationale et dans quelle proportion? Est-il vrai, ainsi que la presse l'a écrit, que vous avez déjà fixé les proportions? M. Dehaene a répondu qu'il travaillait effectivement à des projets d'arrêtés ministériels en la matière. J'ai pris note de ses réponses puisque je savais qu'on m'interrogerait à ce sujet au Sénat.

Il a précisé qu'il n'était pas question de comprendre qu'il envisageait la prolongation des études de médecine. Celles-ci sont de sept années et cette règle restera d'application, puisque tout le monde pourra s'installer après sept ans et exercer sa profession. Ce sont les propres termes de M. Dehaene.

Il a en outre ajouté qu'il ne fallait pas interpréter son projet de texte comme l'instauration du numerus clausus à l'installation dans la profession. Il n'en est pas question.

Enfin, il développe l'idée que le diplôme délivré après sept années d'études en médecine permettra aux détenteurs de ce diplôme de s'installer et de pratiquer la médecine. Mais les projets d'arrêtés ministériels de M. Dehaene imposeront, aux médecins installés la participation à un groupe d'accompagnement dirigé par un maître de stage, qui travaillera sous forme de séminaires, basés sur des orientations pratiques et théoriques. Les premières seront données au sein du groupe d'accompagnement et les secondes exposées au sein de l'université.

Le financement — et, dès lors, l'endroit où les études ont lieu — ont également fait l'objet de vos questions. A ce sujet, le ministre Dehaene a précisé qu'à l'heure actuelle aucun montant n'était fixé, aucun délai prévu, pour la signature de ses projets d'arrêtés ministériels. Dès lors, l'organisation du financement et des séminaires envisagés n'a pas encore été prévu.

Tels sont les éléments que je pouvais vous apporter après les réponses données cet après-midi à la Chambre par M. le ministre Dehaene.

Si vous désirez plus de détails, puis-je vous suggérer de poser vos questions à mon collègue, M. le ministre Dehaene?

Par ailleurs, vous devez savoir que la mise à la retraite d'office, problème dont vous avez parlé, ne relève pas de mes compétences. Dès lors, je ne me sens pas apte à y répondre. Le ministre des Pensions répondra à vos questions. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité.)*

M. le Président. — L'incident est clos.

Het incident is geloten.

INTERPELLATION DE M. S. MOUREAUX AU MINISTRE DES RELATIONS EXTERIEURES SUR « LE REFUS, CONTRAIRE AUX DISPOSITIONS DE LA LOI DU 15 DECEMBRE 1980, OPPOSE PAR LE MINISTRE A LA TENUE A BRUXELLES, SOUS LES AUSPICES D'UNE INSTANCE OFFICIELLE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE, D'UNE CONFERENCE DE PRESSE DE L'ANCIEN PREMIER MINISTRE IRANIEN, M. CHAPOUR BAKHTIAR »

INTERPELLATIE VAN DE HEER S. MOUREAUX TOT DE MINISTER VAN BUITENLANDSE BETREKKINGEN OVER « HET FEIT DAT DE MINISTER ZICH, TEGEN DE WET VAN 15 DECEMBER 1980 IN, HEEFT VERZET TEGEN EEN PERSCONFERENTIE DIE, ONDER AUSPICIËN VAN EEN OFFICIËLE INSTANTIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP, IN BRUSSEL ZOU WORDEN GEHOUDEN DOOR DE HEER SJAPOER BAKHTIAR, GEWEZEN EERSTE MINISTER VAN IRAN »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Serge Moureaux au ministre des Relations extérieures sur le refus opposé à la tenue à Bruxelles d'une conférence de presse de l'ancien Premier ministre iranien.

De agenda voorziet de interpellatie van de heer Serge Moureaux tot de minister van Buitenlandse Betrekkingen over het feit dat de minister zich heeft verzet tegen een persconferentie die in Brussel zou worden gehouden door de gewezen Eerste minister van Iran.

La parole est à l'interpellateur.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, à cette heure tardive, j'essayerai d'être le plus clair et le plus concis possible pour les collègues qui ont eu l'amabilité de prêter intérêt à cette interpellation.

Le fait que j'interpelle le ministre des Affaires étrangères dans une affaire qui concerne le séjour des étrangers en Belgique peut paraître une anomalie. La suite de mon interpellation démontrera peut-être que ce n'était pas tout à fait à lui que j'aurais dû m'adresser. Mais les faits étant ce qu'ils sont et la décision étant apparemment venue du ministre des Affaires étrangères, c'est tout naturellement à celui qui m'en semble responsable politiquement que je m'adresse démocratiquement, conformément à nos usages.

De quoi s'agit-il? Le 29 novembre était organisée à 20 heures à la Maison de la Culture de Woluwe-Saint-Pierre une conférence de M. Chapour Bakhtiar, ancien Premier ministre d'Iran, sur le thème: « Combat pour la liberté ». L'invitation était signée par les membres de la commission française de la Culture de l'agglomération de Bruxelles et les membres du conseil d'administration de la Maison de la Francité.

L'ancien Premier ministre iranien devait aussi, à l'occasion de cette conférence et de la présentation de son livre à Bruxelles, tenir le lendemain une conférence de presse, sans doute pour avoir un contact plus direct avec les journalistes que dans le cadre d'une conférence *ex cathedra.*

Nous avons appris, quelques jours à peine avant la conférence, que celle-ci ne se tiendrait pas et que M. Bakhtiar ne viendrait pas à Bruxelles. Les articles de presse qui annonçaient cette annulation se référaient à des informations en provenance du ministère des Affaires étrangères. Ils disaient approximativement ceci: au ministère des Affaires étrangères, on confirme que M. Bakhtiar a introduit une demande de visa et que rien ne s'opposait à ce que M. Bakhtiar présente un livre dans le cadre d'une conférence, mais que l'organisation d'une conférence de presse n'était pas compatible avec le statut de réfugié politique dont jouit M. Bakhtiar. Celui-ci a renoncé dès lors à se rendre à Bruxelles.

Le ministère des Affaires étrangères, par le canal de notre ambassade à Paris, a fait part à M. Bakhtiar du souhait des autorités belges de le voir éviter de tenir une conférence de presse le 30 novembre à moins qu'il ne veille à lui donner une tonalité qui ne suscite aucun problème.

Dans toutes les informations que nous avons pu lire, l'argument invoqué était qu'il n'était pas conforme au statut de réfugié de M. Bakhtiar que celui-ci sorte d'une certaine réserve.

Je voudrais aborder le problème, d'une part, sous un angle juridique et, d'autre part, sous un angle politique. Celui-ci me paraît important, comme l'ont montré les réactions émotionnelles soulevées par une décision prise envers quelqu'un pour qui la majorité de l'opinion publique belge éprouve une grande sympathie parce qu'elle admire le courage qu'il montre dans son combat contre un régime qui ne fait certainement pas l'unanimité dans notre démocratie.

Voyons l'aspect juridique. J'ai incidemment évoqué en commençant un problème de compétence. S'il est vrai que la décision d'adresser ces recommandations à M. Bakhtiar ou de lui déconseiller sa conférence de presse, a été prise par le ministre des Affaires étrangères, on doit souligner que ce dernier était radicalement incompétent pour formuler une telle recommandation ou pour prendre une telle décision.

La loi du 15 décembre 1980 accorde incontestablement les pouvoirs en matière de délivrance des autorisations de séjour au ministre de la Justice et à lui seul. Dès lors, le ministre des Affaires étrangères ne pouvait pas se substituer à l'autorité que le législateur a désigné pour ce faire.

Il est clair que le ministre des Affaires étrangères a des responsabilités propres dans le cadre de l'application de cette législation. Ainsi, en ce qui concerne les réfugiés, la loi lui accorde le droit de les reconnaître. Ce droit, le ministre l'a d'ailleurs subdélégué au Haut-Commissariat des Nations Unies. Cette tradition remonte à plusieurs décennies, en Belgique.

Il est aussi vrai que le personnel diplomatique est appelé à jouer un rôle important dans l'application de la loi, sous forme de réception et de transmission, des demandes de visas ou des autorisations de séjour ainsi que de leur octroi à l'étranger.

Quoi qu'il en soit, la décision d'accorder un visa ou une autorisation de séjour, de la refuser, ou de refouler l'étranger — appellation juridique de la mesure consistant à refuser l'entrée dans le pays — est de la compétence du ministre de la Justice.

Je voudrais rassurer sur un point le ministre et corriger peut-être certaines idées émises imprudemment dans la presse belge, notamment par de très grands journaux. Il est clair que certains arguments avancés sur le plan juridique ne sont pas convaincants et, en tout cas, ne correspondent pas à la réalité de la loi de décembre 1980.

Ainsi, il faut bien le reconnaître, il existe une différence entre les étrangers admis à séjourner en Belgique et les autres. Contrairement aux écrits d'un journal important de la capitale, ce sont les étrangers qui sont admis à séjourner en Belgique qui jouissent d'un certain nombre de privilèges dans le droit d'expression, alors que ce privilège n'est pas automatique pour ceux qui résident à l'étranger.

Il convient de le souligner, les étrangers qui sont réfugiés en Belgique et qui y ont leur résidence, ont des droits plus importants, plus automatiques que ceux qui doivent pénétrer dans le pays pour tenir, par exemple, une conférence ou une conférence de presse.

Pour les étrangers ayant le droit de séjourner en Belgique, le siège de la matière juridique se trouve à l'article 20, alinéa 3, de la loi de décembre 1980.

Sa lecture montre qu'on n'a toujours pas bien compris, au niveau du ministère de la Justice ou du ministère des Affaires étrangères, l'évolution importante que la loi de décembre 1980 a apportée dans le domaine de la libre expression des étrangers et de la jouissance de certains droits démocratiques dont ils disposent désormais, au même titre que les Belges en ce qui concerne les activités politiques.

La doctrine que le gouvernement a professée pendant longtemps et suivant laquelle les étrangers résidant ou réfugiés en Belgique auraient une sorte d'obligation de réserve, ne tient plus en présence du texte très clair de la loi de décembre 1980. L'article 20, alinéa 3, de cette loi dispose, en effet, et cela vise l'expulsion ou le renvoi d'un étranger qui a son autorisation de séjour en Belgique: « Aucun arrêté », sous-entendu d'éloignement, « ne peut être motivé par l'usage conforme à la loi des droits et libertés tels que ceux de réunion, d'association ou de manifester ses opinions. »

Il est donc très clair, à partir de là que les étrangers qui ont, soit comme réfugié, ou à tout autre titre, l'autorisation de séjourner en Belgique, ne peuvent se voir interdire la libre expression de leurs opinions politiques. Le texte est tout à fait formel.

J'ajouterai d'ailleurs, et c'est peut-être important pour l'appréciation de ce dossier, que le législateur a confirmé la règle antérieure suivant laquelle lorsque des motifs politiques sont invoqués pour éloigner un étranger, il faut en plus, pour soutenir, conforter et valider la décision du ministre de la Justice, une délibération du Conseil des ministres.

Autrement dit, la *ratio legis* de la loi de 1980, c'est qu'on est d'une méfiance extraordinaire à l'égard de toute mesure qui frapperait un étranger en raison de son action politique, de ses déclarations politiques, de l'usage conforme à la loi de ses libertés.

Bien entendu, je le concède par avance, ici le cas n'est pas le même. Nous sommes en présence d'un étranger qui n'a pas de domicile ni de résidence en Belgique et qui n'est pas autorisé à résider dans notre pays. Il se trouve dans la situation de l'étranger qui désire pénétrer dans le royaume. A ce stade-là, il faut le l'admettre, car il ne sert à rien de soutenir des thèses qui ne sont pas étayées par des textes, il existe une possibilité légale à l'article 3, 3°, de la loi de refouler l'étranger qui veut entrer en Belgique pour y participer, par exemple, à une manifestation. Le fait n'est pas contesté et les travaux préparatoires ne permettent aucun doute à ce sujet. Le texte de la loi dispose que le ministre de la Justice peut refouler l'étranger s'il est considéré par lui comme pouvant compromettre la tranquillité publique, l'ordre public ou la sécurité nationale.

Il est donc évident que, juridiquement, le gouvernement, à travers le ministre de la Justice, éventuellement conforté par une délibération du Conseil des ministres, pouvait prendre un arrêté de refoulement basé sur l'article 3, 3°, en disant, par exemple, que la présence de M. Chapour Bakhtiar était de nature à compromettre la tranquillité publique, l'ordre public ou la sécurité nationale. Donc, la base juridique existait. Mais, et c'est là que se trouve le nœud du problème, sur le plan juridique, vous avez, monsieur le ministre, et le gouvernement, ainsi que votre collègue de la Justice s'il a été associé à la décision, manqué à la légalité sur deux points.

Tout d'abord, l'article 62 de la loi du 15 décembre 1980 a instauré l'obligation générale de motiver et de notifier les décisions. Cela signifie que les décisions doivent être coulées dans un document, qu'elles doivent être motivées et que ces motifs doivent être rédigés. De plus, toute décision obligatoirement motivée et écrite doit être notifiée à l'intéressé.

C'est la règle d'or de l'article 62 de la loi qui traverse toute la loi du 15 décembre 1980: « toutes » les décisions qui concernent des étrangers doivent être obligatoirement motivées et notifiées. C'est logique. C'est la seule manière pour l'étranger de contrôler le respect de ses droits et d'exercer les voies de recours organisés par le législateur.

Cette obligation, sauf erreur de ma part — et le ministre pourra me rassurer à cet égard — n'a pas été respectée, puisqu'il semble que les transmissions se soient faites de manière verbale et sans que des documents aient permis à M. Chapour Bakhtiar de vérifier le bien-fondé et la réalité des motifs invoqués.

Le deuxième élément, en dehors de l'aspect formel des choses, c'est que les motifs invoqués — en tout cas ceux qui ont paru dans la presse, c'est-à-dire le devoir de réserve — sont des motifs erronés, je crois l'avoir démontré.

Un étranger qui entre régulièrement sur le territoire du royaume a le droit d'exprimer ses opinions dans le respect de la légalité belge. Ce qui a amené le gouvernement précédemment, à bien préciser que l'étranger qui use de cette liberté d'expression doit le faire dans le cadre de la légalité belge et que, par exemple, la loi qui interdit l'injure à un chef d'Etat étranger, est applicable à tout réfugié politique; si tel ou tel réfugié zaïrois veut critiquer le régime du président Mobutu, il doit s'abstenir de proférer des injures à son égard. Tout citoyen belge est punissable en vertu de la loi pénale s'il injurie un chef d'Etat étranger; il va de soi que les étrangers usent de leur liberté d'expression garantie par la loi, dans les mêmes conditions que les Belges. S'ils transgressent l'interdiction de violer la légalité belge, ils prennent le risque, en plus de la sanction pénale, de la sanction administrative qu'est l'éloignement du royaume.

Les motifs sont erronés parce que le gouvernement, le ministère des Relations extérieures, invoque le devoir de réserve du citoyen qui s'est vu octroyer le statut de réfugié.

Nous sommes là tout à fait à côté de la réalité de la loi de décembre 1980. En effet, le législateur a rédigé un texte très clair; il a clairement dit que les conditions mises au séjour d'un étranger sont celles prévues par la loi. Je vous relis le texte de l'article 20, alinéa premier: « Le ministre de la Justice peut renvoyer l'étranger qui n'est pas établi dans le royaume, lorsqu'il a porté atteinte à l'ordre public ou la sécurité nationale ou n'a pas respecté les conditions mises à son séjour, telles que prévues par la loi. » Les mots « telles que prévues par la loi » après « conditions mises au séjour », ont été ajoutés à la suite d'un amendement du député Dejardin à la Cham-

bre, en manière telle que l'on mette fin — c'est précisé dans les rapports des commissions parlementaires — à la pratique antérieure selon laquelle le ministère des Affaires étrangères — le plus souvent à l'instigation de l'administration de la Sûreté de l'Etat — posait aux étrangers, pour les autoriser à séjourner en Belgique, des conditions autres que les conditions légales et, notamment leur imposait l'engagement de ne pas se livrer à telle ou telle activité politique ou de ne pas faire telle ou telle déclaration politique. Le législateur, les travaux préparatoires le montrent, a entendu interdire à l'administration de subordonner désormais l'entrée dans le royaume et le séjour en Belgique à des conditions non prévues par la loi.

Si, comme nous avons tout lieu de le penser, à la suite des informations que nous avons reçues, le représentant du ministre à Paris a fait savoir à M. Chapour Bakhtiar que son séjour était subordonné à l'engagement de limiter son droit de parole, cette condition était manifestement contraire à l'esprit et à la lettre — ce fut expressément spécifié par le législateur — de la loi de décembre 1980.

Voilà l'essentiel de l'appréciation de cette affaire sur le plan juridique. Nous nous trouvons indiscutablement devant une décision erronée qui s'est tristement inscrite dans les ornières du passé que le législateur avait précédemment entendu supprimer.

Il n'est rien de pire que l'inertie et l'habitude et l'on peut regretter qu'une haute administration comme la vôtre, monsieur le ministre, ne soit pas encore familiarisée avec les idées modernes qui se trouvent dans cette loi.

Il était certes important, à mes yeux, de le souligner au niveau du Parlement à l'égard du gouvernement pour que ce dernier puisse tenter d'acclimater son administration à la pratique que la nouvelle loi impose.

Il est toutefois évident, monsieur le ministre, qu'on ne fait pas une interpellation comme celle-ci à propos de n'importe qui ni de n'importe quoi. Mais le cas de M. Chapour Bakhtiar était vraiment exemplaire et c'est dès lors l'aspect politique que je me permets d'aborder pour terminer.

Il est attristant que cet « accident de parcours » sur le plan de l'application de la loi se soit produit à propos d'une personne de la qualité de M. Bakhtiar, qui a une carrière impressionnante au service de la défense des droits de l'homme dans son pays, tant sous le précédent régime que sous le régime actuel, qui a montré une grande indépendance d'esprit et voulait présenter à Bruxelles, son livre, intitulé *Combat pour la liberté.*

Je crois, monsieur le ministre, que nous devons vraiment éviter de déroger à nos bons usages qui s'ajoutent à l'aspect juridique pur: notre pays a toujours volontiers entendu donner accueil même aux exilés de puissants voisins désireux de conserver leur liberté d'expression. Nous avons, au XIX^e^ siècle, connu, par exemple, l'exil, à Bruxelles de Victor Hugo. Je ne citerai pas d'exemples plus récents car ils sont parfois plus difficiles à présenter, mais il en existe assurément beaucoup d'autres.

Notre pays a toujours essayé de permettre aux étrangers de s'exprimer lorsqu'ils se trouvaient en difficulté pour faire connaître le motif de leur combat dans leur propre pays.

Il ne me paraît pas imaginable que, demain, on demande aux dissidents soviétiques ou des pays de l'Est de refréner leurs critiques à l'égard du régime dont ils souffrent, parce que ce très puissant voisin nous ferait des représentations sur le danger qu'il y aurait pour nous à laisser tel ou tel dissident s'exprimer lors d'une conférence de presse pour présenter un livre à Bruxelles.

Il est vrai sans doute, monsieur le ministre, que le régime de l'Ayatollah Khomeiny n'est pas très... — je cherche mes mots, car j'essaie d'éviter, à cette tribune, des écarts de langage — « amusant » ni « sympathique » pour les gens de ce pays. L'on peut dire aussi que les menaces que peut faire peser ce régime sur nos concitoyens là-bas sont sérieuses; un grand pays comme les Etats Unis en a fait l'expérience. Je ne minimise donc nullement le réel danger que peut faire naître une appréciation assez discutable du droit international dans le chef des dirigeants iraniens à l'égard de nos diplomates ou de nos ressortissants qui vivent là-bas.

Mais, monsieur le ministre, même s'il y a eu chantage, implicite ou non, direct ou indirect, ou s'il existe une sorte d'autocensure par la menace que fait peser ce régime sur les représentations diplomatiques des pays démocratiques, il ne faut pas y céder. Il faut se mettre résolument au besoin dans la situation de ne pas y être exposé. Il faut en tout cas le dire, et le dire haut et clair, pour que chacun sache ce qui se passe. Il ne faut pas, me semble-t-il, faire peser sur quelqu'un qui veut exprimer les motifs de son combat, les conséquences d'une telle attitude dont la moralité, en tout cas en droit international, est très contestable.

Je pense, monsieur le ministre, que cette décision est une erreur politique doublée, nous l'avons vu, d'un faux pas juridique; que ce qui a été fait ne devrait pas se répéter, mais que, comme il y a du bon dans tout, ceci devrait servir d'exemple de ce qu'il ne faut pas faire. En tout cas, tel est mon souhait.

Je demande au ministre de nous rassurer pour l'avenir en nous disant qu'il y a eu là, sans doute, un certain nombre d'erreurs d'interprétation et d'application de la loi mais qu'il n'existe en tout cas, dans le chef du ministre des Relations extérieures, aucune volonté de remettre en cause cette législation dont je n'hésite pas à dire, en ce qui me concerne, et je crois que c'était l'avis des membres de cette assemblée, particulièrement de ceux qui ont travaillé à cette loi, qu'elle fait l'honneur de notre pays. *(Applaudissements sur de nombreux bancs.)*

M. le Président. — La parole est à M. Tindemans, ministre.

M. Tindemans, ministre des Relations extérieures. — Monsieur le Président, messieurs, je tiens à remercier l'honorable membre du Sénat d'avoir bien voulu m'interpeller sur ce que certains appellent déjà l'affaire Bakhtiar. Je désire féliciter M. Moureaux qui a manifestement voulu donner à son interpellation un caractère très juridique, mais s'est également placé à un très haut niveau.

Je ne suivrai pas l'interpellateur dans ses considérations juridiques et il me comprendra. Je dirai pour quelles raisons je ne souhaite pas croiser le fer avec lui sur ce terrain.

La presse belge a parlé de l'affaire Bakhtiar au moment où le communiqué publié par le cabinet de M. Bakhtiar a été diffusé en Belgique. Je désire profiter de l'occasion de cette interpellation pour mettre les choses au point et dire ce qui s'est réellement passé.

Il ne s'agissait pas, tout d'abord, d'une question juridique. Le problème se situait sur un plan élevé, dirais-je. Je ne vais pas rappeler ici l'ordre chronologique des événements, mais vous comprendrez immédiatement ce qui s'est passé.

D'emblée, je voudrais attirer l'attention du Sénat sur le communiqué émanant du cabinet du Premier ministre, publié par l'agence Belga, le 2 décembre dernier. Ce communiqué faisait connaître la position du gouvernement. Il en ressortait clairement que la décision relative à la conférence de presse que M. Bakhtiar avait l'intention de donner à Bruxelles avait été prise après consultation du Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et en plein accord avec lui. Je tiens à souligner que le ministre de la Justice et moi-même avons pris ensemble l'attitude que vous connaissez ou, plutôt, que vous ne connaissez pas encore dans les détails mais que je vais développer davantage ici. Il n'existait donc aucune divergence de vues entre le ministre de la Justice et moi-même, à tel point que lorsque j'ai téléphoné à mon administration, le ministre de la Justice se trouvait à côté de moi dans la cabine téléphonique.

Voici donc le contenu du communiqué publié par les soins du cabinet du Premier ministre et dont le ministre de la Justice et moi-même assument pleinement la responsabilité. Je lis: « En marge du Conseil des ministres, le cabinet du Premier ministre a communiqué jeudi que, répondant à des questions concernant la communication faite par M. Bakhtiar au sujet de son refus de se rendre de Paris à Bruxelles, M. Gol, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice, et M. Tindemans, ministre des Relations extérieures, ont déclaré ce qui suit: De commun accord, les deux ministres ont clairement fait savoir, en temps utile, qu'un visa d'entrée pouvait être délivré à M. Bakhtiar qui jouit en France du statut de réfugié politique. Tenant compte de ce statut, l'autorisation de faire des conférences et de présenter un livre lors de son séjour à Bruxelles a été explicitement donnée, sans aucune censure et sans limitation du sujet à traiter.

Par la même occasion, il lui a été demandé de renoncer à l'organisation d'une conférence de presse proprement dite, ce qui, même en cas d'acceptation, n'excluait nullement des contacts avec des journalistes, à titre individuel.

Les deux ministres regrettent que l'attitude compréhensive du gouvernement belge ait donné lieu à des malendus allant jusqu'au refus de M. Bakhtiar de venir à Bruxelles. »

Je tiens à mettre clairement les choses au point. Jamais le gouvernement belge n'a interdit l'accès du territoire à M. Bakhtiar; jamais il ne s'est opposé à ce que l'ancien Premier ministre iranien donne des conférences en Belgique ou qu'il y présente son livre. Mais, vu la situation particulière de M. Bakhtiar en France, qui implique un devoir de discrétion dans ce pays même, il lui a été demandé de ne pas organiser de conférence de presse en Belgique.

Je viens de parler de la situation particulière de M. Bakhtiar en France et j'y reviens. Une erreur s'est glissée dans le communiqué publié par les soins du cabinet du Premier ministre, communiqué dont M. Gol et moi-même assumons la responsabilité comme je viens de le dire.

En 1979, M. Bakhtiar a demandé l'asile politique en France, ce qui lui a été accordé, et il est titulaire d'une carte de « résident » en France. Il n'a donc pas le statut de réfugié politique au sens de la convention de Genève, ni le titre de voyage — ce qu'on appelle, dans le jargon des Affaires étrangères et de la Justice, « la carte Nanssen » — qui lui aurait permis de venir en Belgique sans visa.

La carte de « résident » dont il est titulaire à titre d'asilé politique implique qu'il lui faut une autorisation des autorités françaises pour quitter le territoire français ainsi que pour y revenir. Par ailleurs, il faut aussi le visa d'entrée du pays où il veut se rendre, et c'est de ce visa qu'il était question.

Le statut d'asilé politique est accordé en contrepartie d'une promesse de discrétion générale par l'intéressé.

J'ai tenu à préciser tout ceci, car, comme il n'en a jamais été fait mention, je présume que le statut réel de M. Bakhtiar était inconnu.

Nonobstant ma déclaration de ne pas m'engager dans un débat juridique avec M. Moureaux, je voudrais cependant faire une remarque de nature juridique. Je connais très bien la loi de 1980 dont on a beaucoup parlé, tant à la Chambre qu'au Sénat. Mais l'Etat belge est également liée par la convention de Genève relative au statut des réfugiés, signée le 28 juillet 1951 et approuvée par la loi belge du 26 juin 1953.

Je m'adresse maintenant à l'éminent juriste qu'est M. Moureaux. Il n'entre pas dans les intentions du gouvernement belge de modifier son attitude à l'égard de la libre expression de tout un chacun, et donc des réfugiés ou des asilés politiques, mais nous avons le droit de demander à ces derniers la discrétion qui est de règle. Aucune loi belge ne peut porter préjudice aux traités internationaux que nous avons signés et qui ont été approuvés par le Parlement.

Toutefois, je le répète, nous étions d'accord et pour les conférences, et pour la présentation du livre, et donc pour toutes les déclarations qui auraient été faites à cette occasion. Nous demandions uniquement de ne pas organiser explicitement une conférence de presse.

Je puis affirmer que le gouvernement a agi sur base de ces seules motivations et certainement pas à la demande du gouvernement iranien, qui n'a fait aucune démarche auprès des autorités belges.

Par conséquent, les décisions du ministre de la Justice et de moi-même étaient claires et très justifiables. Dès que j'ai appris que M. Bakhtiar les avait comprises autrement, j'ai immédiatement fait prendre contact à Paris, afin d'expliciter ces décisions.

Les Relations extérieures, les Affaires étrangères n'ont nullement voulu s'emparer de cette affaire, loi de là. Cependant, disposant d'un instrument à Paris, à savoir l'ambassade, il était normal que les contacts avec le cabinet de M. Bakhtiar aient lieu à Paris.

Voilà ce qu'on appelle, dans la presse, « l'affaire Bakhtiar ». Voilà par quels motifs les ministres étaient animés et quelle décision ils ont prise au moment où la question de l'entrée en Belgique de M. Bakhtiar s'est posée. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité.)*

M. le Président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

QUESTION ORALE DE M. HUMBLET AU MINISTRE DES RELATIONS EXTERIEURES SUR « L'INTERDICTION FAITE A M. CHAPOUR BAKHTIAR DE TENIR UNE CONFERENCE DE PRESSE EN BELGIQUE »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HUMBLET AAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE BETREKKINGEN OVER « HET VERBOD OPGELEGD AAN DE HEER SJAPOER BAKHTIAR OM EEN PERSCONFERENTIE IN BELGIE TE HOUDEN »

M. le Président, — Mesdames, messieurs, il nous reste à entendre la question orale de M. Humblet au ministre des Relations extérieures sur « l'interdiction faite à M. Chapour Bakhtiar de tenir une conférence de presse en Belgique ».

La parole est M. Jandrain pour en donner lecture.

M. Jandrain. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, si j'en crois diverses informations de bonne source diffusées par la presse écrite et parlée, à l'intervention de l'ambassade de Belgique à Paris, le gouvernement belge aurait interdit à M. Chapour Bakhtiar, ancien Premier ministre d'Iran, de tenir une conférence de presse, à l'occasion d'une visite en Belgique pour y faire une conférence.

Je demande à M. le ministre des Relations extérieures si le fait tel qu'il est rapporté est exact. Dans l'affirmative, je m'étonne d'une pareille mesure, pour plusieurs raisons.

Tout d'abord, il y a bien des précédents de conférence de presse d'hommes politiques étrangers, lors de visites en Belgique, surtout s'ils n'y sont ni réfugiés, ni installés.

En deuxième lieu, ce faisant, le gouvernement belge ne prend-il pas implicitement parti en faveur de l'actuel gouvernement de l'Iran plutôt qu'en faveur de l'Irak dans la guerre qui les oppose et qui est de grande importance, certes, pour le Moyen-Orien, mais aussi pour le monde entier ?

En troisième lieu, n'est-il pas préoccupant de constater que pareille interdiction de tenue d'une conférence de presse porte atteinte au droit constitutionnel des Belges à l'information, d'autant que le résultat en est qu'une importante conférence a été supprimée à la dernière minute, M. Chapour Bakhtiar ayant été amené à annuler son voyage en Belgique ?

Enfin, une pareille mesure n'est-elle pas propre à nous faire reculer dans les relations de la Belgique avec le monde arabe ?

M. le Président. — La parole est à M. Tindemans, ministre.

M. Tindemans, ministre des Relations extérieures. — Monsieur le Président, mesdames, messieurs, qu'il me soit permis de renvoyer l'honorable membre à la réponse que je viens de donner à M. Moureaux et à la déclaration commune faite par le Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et moi-même afin de définir la position du gouvernement.

Ainsi qu'il ressort de cette déclaration, M. Bakhtiar ne s'est pas vu refuser l'entrée dans notre pays et on ne lui a pas interdit de parler librement, de sorte qu'on ne peut prétendre qu'il y aurait eu atteinte au droit à l'information.

Il s'agit d'une décision absolument autonome du gouvernement belge qui n'influence pas nos relations avec d'autres pays.

PROJET DE LOI — ONTWERP VAN WET

Dépôt — Indiening

M. le Président. — Le gouvernement a déposé un projet de loi modifiant la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités.

De regering heeft ingediend een ontwerp van wet houdende wijziging van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel.

Ce projet de loi sera imprimé et distribué.

Dit ontwerp van wet zal worden gedrukt en rondgedeeld.

Il est renvoyé à la commission de l'Intérieur.

Het wordt verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

VOORSTEL VAN WET — PROPOSITION DE LOI

Indiening — Dépôt

De Voorzitter. — De heer Hancké heeft ingediend een voorstel van wet houdende wijziging van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen.

M. Hancké a déposé une proposition de loi modifiant la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments.

Dit voorstel van wet zal worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Cette proposition de loi sera traduite, imprimée et distribuée.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

Il sera statué ultérieurement sur sa prise en considération.

Le Sénat se réunira jeudi 16 décembre 1982, à 15 heures.

De Senaat vergadert opnieuw donderdag 16 december 1982, te 15 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(La séance est levée à 20 h 40 m.)

(De vergadering wordt gesloten te 20 u. 40 m.)

Annexe

TITRE IV — SECTION PARTICULIERE

(En millions de francs)

Bijlage

TITEL IV — AFZONDERLIJKE SECTIE

(In miljoenen franken)

Article	Littera	Mode de disposition	LIBELLES	Solde au 1er janvier 1982 — *Saldo op 1 januari 1982*	Recettes de l'année — *Ontvangsten van het jaar*	Dépenses de l'année — *Uitgaven van het jaar*	Solde au 31 décembre 1982 — *Saldo op 31 december 1982*	TEKSTEN	Artikel	Littera	Wijze van beschikking
			SECTEUR I					SECTOR I			
			DEPARTEMENT PROPREMENT DIT					EIGENLIJK DEPARTEMENT			
			SECTION I					SECTIE I			
			DEPENSES DE L'ETAT SUR RESSOURCES AFFECTEES					STAATSUITGAVEN OP INKOMSTEN MET SPECIALE BESTEMMING			
			CHAPITRE III					HOOFDSTUK III			
			FONDS ALIMENTES PAR DES RESSOURCES PARTICULIERES					FONDSEN GESTIJFD DOOR BIJZONDERE INKOMSTEN			
66	02	A	Fonds de sécurité d'approvisionnement en pétrole et produits pétroliers:					Fonds voor bevoorradingszekerheid inzake petroleum en petroleumprodukten:	66	02	A
(01)			01. Opérations courantes	—	1 000,0	1 000,0	—	01. Lopende verrichtingen	(01)		
(02)			02. Opérations de capital	—	1 000,0	1 000,0	—	02. Kapitaalverrichtingen	(02)		
				—	2 000,0(1)	2 000,0(1)	—				
66	07	A	Fonds destiné à couvrir les dépenses résultant de l'exécution du programme national de réorientation et d'utilisation rationnelle des énergies:					Fonds bestemd tot dekking van de uitgaven voortvloeiend uit de uitvoering van het nationaal programma van heroriëntering en rationeel gebruik van energie:	66	07	A
(16)			01. Opérations courantes	—	100,0	100,0	—	01. Lopende verrichtingen	(16)		
(17)			02. Opérations de capital	—	900,0	900,0	—	02. Kapitaalverrichtingen	(17)		
				—	1 000,0(2)	1 000,0(2)	—				
			Totaux pour le chapitre III	185,6	5 162,6(3)	5 325,3(3)	22,9	**Totalen voor hoofdstuk III.**			
			Totaux pour la section I	2 572,6	24 316,4(3)	26 866,1(3)	22,9	**Totalen voor sectie I.**			
			Totaux pour le secteur I. — Département proprement dit	2 572,6	24 316,4(3)	26 866,1(3)	22,9	**Totalen voor sector I. — Eigenlijk Departement.**			

(1) Augmentation de 2 000 000 000 de francs.
(2) Augmentation de 1 000 000 000 de francs.
(3) Augmentation de 3 000 000 000 de francs.

(1) Vermeerdering met 2 000 000 000 frank.
(2) Vermeerdering met 1 000 000 000 frank.
(3) Vermeerdering met 3 000 000 000 frank.